

Art.Nr.

5905303901 / 5905303902 / 5905303903

AusgabeNr.

5905303850

Rev.Nr.

18/07/2017



schepach



HL710

D	Holzspalter Original-Betriebsanweisung	LT	Malkų skaldytuvas Vertimas originali naudojimo instrukcija
CZ	Štípač dřeva Překlad z originálního návodu	LV	Malkas skaldītājs Tulkošana no originala lietošanas instrukcija
SK	Štiepačka dreva Preklad originálu - Úvod	HR	Cjepač drva Prijevod originalnog priručnika za uporabu
SI	Cepilnik drv Prevod originalnih navodil za uporabo	BG	Машина за цепене на дърва Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
FR	Fendeur hydraulique Traduction du manuel d'origine	IT	Spaccalegna Traduzione dal libretto d'istruzione originale
GB	Log splitter Translation from the original instruction manual	PL	Łuparka hydrauliczna Oryginalna instrukcja obsługi
NL	Houtsplijter Vertaling van originele handleiding	HU	Fahasító Az eredeti használati útmutató fordítása
EE	Puulõhkumismasin Tõlge Originaalkasutusjuhendi		

DE 	Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB 	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR 	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT 	Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
NL 	Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES 	Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT 	Apenas para países da UE. Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas elétricas e eletrônicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE 	Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI 	Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
BG 	Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2012/19/EU относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бде предоставена.
DK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK 	Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
SI 	Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjajte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulu prijaznega recikliranja.
HU 	Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR 	Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ 	Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL 	Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO 	Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE 	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taaskäitlustesse.
LV 	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež viedai draudzīgās pārstrādes vietās.
LT 	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
IS 	Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

D	Holzspalter	4–33
CZ	Štípač dřeva	
SK	Štiepačka dreva	
SI	Cepilnik drv	34–63
FR	Fendeur hydraulique	
GB	Log splitter	
NL	Houtsplijter	64-93
EE	Puulõhkumismasin	
LT	Malkų skaldytuvas	
LV	Malkas skaldītājs	94-123
HR	Сјерач дрва	
BG	Машина за цепене на дърва	
IT	Spaccalegna idraulico	124 - 155
PL	Łuparka hydrauliczna	
HU	Fahasító	

Hersteller:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

- Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:
- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Výrobce:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornění:

- Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:
- neodborném zacházení,
- nedodržování návodu k obsluze,
- opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- zabudování a výměna neoriginálních náhradních dílů,
- používání v rozporu s určením,
- výpadcích elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů, a ustanovení a předpisů VDE 0100, DIN 57113 /VDE0113.

Doporučujeme Vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení se s Vaším přístrojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat. Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat požadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů Vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz stroje.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly na případné škody vzniklé při přepravě. Při reklamaci se musí okamžitě vyrozumět kooperační partner. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte úplnost zásilky.
- Před použitím se seznámte se strojem podle Návodu k obsluze.
- U příslušenství, dílů podléhajících opotřebení a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly dostanete u svého specializovaného prodejce.
- V objednávkách uveďte naše číslo výrobku, a dále typ a rok výroby přístroje.

Výrobca:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornenie:

- Podľa platného zákona o ručení výrobca za škody spôsobené chybou výrobku neručí výrobca tohto prístroja za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo týmto prístrojom pri:
- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách treťou osobou, neautorizovanými odborníkmi,
- zabudovaní a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní elektrických predpisov, a ustanovení a predpisov VDE 0100, DIN 57113 /VDE0113.

Odporúčame vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším prístrojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy, a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja. K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku stroja.

Uchováajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené o používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku stroja.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely na prípadné škody vzniknuté pri preprave. Pri reklamáciách sa musí okamžite vyrozumieť kooperačný partner. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Skontrolujte úplnosť zásielky.
- Pred použitím sa oboznámte so strojom podľa Návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, dieloch podliehajúcich opotrebeniu a náhradných dieloch používajte len originálne diely. Náhradné diely dostanete u svojho špecializovaného predajcu.
- V objednávkach uveďte naše číslo výrobku, a ďalej typ a rok výroby prístroja.

Fig. 1

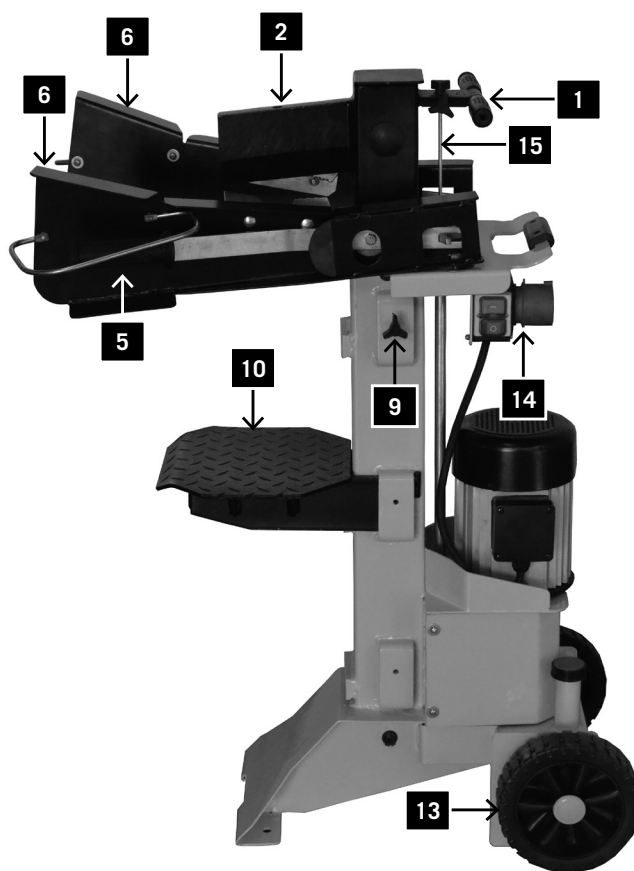
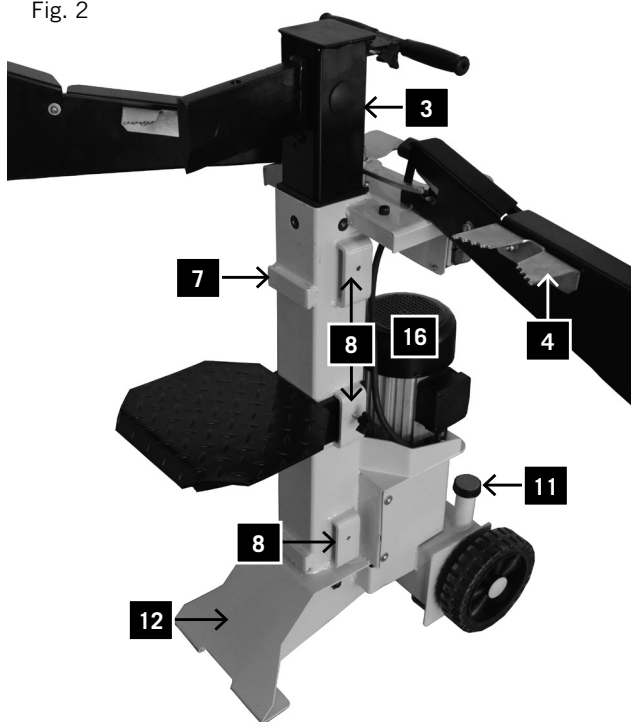


Fig. 2



Steuerungen und Teile, Fig 1 + 2

1. Handgriff
2. Spaltmesser
3. Spaltsäule
4. Spannpratte
5. Bedienarm
6. Griffschutz
7. Halterung für Tisch (vorn)
8. Halterung für Tisch (seitlich)
9. Tischverriegelungsschraube
10. 1Spalttisch
11. 1Entlüftungskappe/Öleinfüllschraube
12. Grundgestell
13. 1Rad
14. Schalter und Stecker
15. Hubeinstellstange
16. Motor

HL710		
Lieferumfang		
	Hydraulischer Holzspalter	
	Kleinteile/Beipackbeutel	
	Betriebsanweisung	
Technische Daten		
Maße L/B/H	900/1190/1490	
Tischhöhe mm	280/535/790	
Arbeitshöhe mm	900	
Holzlänge cm	55 / 80 / 103	
Leistung t max*	7,0	
Zylinderhub cm	49,5	
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	4,1	
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	22,0	
Ölmenge l	4	
Gewicht kg	96	
Antrieb		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Aufnahmeleistung P1 W	2700	2100
Abgabeleistung P2 W	2000	1500
Betriebsart	S6 40%	S6 40%
Motordrehzahl 1/min	2800	2800
Phasenwender	-	ja
* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.		

Technische Änderungen vorbehalten!

Řízení a díly, obr. 1 + 2

1. Rukojeť/Transportní madlo
2. Štípací nůž
3. Sloupek štípače
4. Držák polena
5. Ovládací páka
6. Ochranný kryt madla
7. Uchycení stolku (přední)
8. Uchycení stolku (boční)
9. Zajišťovací šroub stolku
10. Štípací stůl
11. Odvzdušňovací čepička/Zátka plnění oleje
12. Podstavec štípače
13. Pojezdové kolo
14. Spínač a zástrčka
15. Šroub zdvihu
16. Motor

HL710		
Rozsah dodávky		
	Hydraulický štípač dřeva	
	Kompletizační balíček	
	Návod k obsluze	
Technické údaje		
Rozměry D/Š/V	900/1190/1490	
Výška stolu mm	280/535/790	
Pracovní výška mm	900	
Délka polena cm	55 / 80 / 103	
Max. výkon t *	7,0	
Zdvih válce cm	49,5	
Rychlost štípání cm/s	4,1	
Zpětná rychlost cm/s	22,0	
Množství oleje l	4	
Hmotnost kg	96	
Pohon		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Příkon P1 W	2700	2100
Výstupní výkon P2 W	2000	1500
Provozní režim	S6 40%	S6 40%
Otáčky motoru 1/min	2800	2800
Fázový měnič	-	ano
* Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a může se lišit na základě proměnných veličin, majících vliv na hydraulický systém.		

Technické změny vyhrazeny!

Riadenie a diely, obr. 1 + 2

1. Rukoväť/Transportné držadlo
2. Štiepací nôž
3. Stĺpik štiepačky
4. Držiak polena
5. Ovládacia páka
6. Ochranný kryt držadla
7. Uchytenie stolíka (predné)
8. Uchytenie stolíka (bočné)
9. Zaisťovacia skrutka stolíka
10. Štiepací stôl
11. Odvzdušňovacia čiapočka / Zátka plnenia oleja
12. Podstavec štiepačky
13. Pojazdové koleso
14. Spínač a zástrčka
15. Skrutka zdvihu
16. Motor

HL710		
Rozsah dodávky		
	Hydraulická štiepačka dreva	
	Kompletizačný balíček	
	Návod na obsluhu	
Technické údaje		
Rozmery D / Š / V	900/1190/1490	
Výška stola mm	280/535/790	
Pracovná výška mm	900	
Dĺžka polena cm	55 / 80 / 103	
Max. výkon t *	7,0	
Zdvih valca cm	49,5	
Rýchlosť štiepania cm/s	4,1	
Spätná rýchlosť cm/s	22,0	
Množstvo oleja l	4	
Hmotnosť kg	96	
Pohon		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Príkon P1 W	2700	2100
Výstupný výkon P2 W	2000	1500
Prevádzkový režim	S6 40%	S6 40%
Otáčky motora 1/min	2800	2800
Fázový menič	-	áno
*Maximálna dosiahnuteľná štiepacia sila je závislá od odporu štiepaného materiálu a môže sa líšiť na základe premenných veličín, majúcich vplyv na hydraulický systém..		

Technické zmeny vyhradené!

Warnsymbole/Hinweise

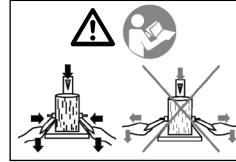
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvor- richtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen so- wie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahren- bereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals ge- fährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltnmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schlie- ßen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Výstražné symboly/poznámky

	Před uvedením do provozu si přečtěte příručku
	Používejte bezpečnostní obuv
	Vždy používejte ochranné rukavice
	Používejte ochranu sluchu a ochranné brýle
	Používejte ochrannou přilbu
	Zákaz kouření v pracovním prostoru
	Hydraulický olej nesmí vytékat na zem
	Udržujte pracovní prostor v pořádku! Nepořádek může vést k úrazům!
	Zlikvidujte použitý olej podle předpisů (sběrné místo pro likvidaci použitého oleje). Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s jiným odpadem.
	Je zakázáno, odstraňovat a upravovat kryty a bezpečnostní zařízení.
	V pracovním prostoru stroje smí být pouze obsluha. Nezúčastněné osoby a domácí či užitková zvířata udržujte mimo nebezpečnou oblast (5 m = minimální vzdálenost).
	Neodstraňujte uvíznuté kmeny nikdy rukama.
	Pozor! Před opravami, údržbou a čištěním stroje vypněte motor a vytáhněte zástrčku.
	Riziko pořezání a usklápnutí; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štipací nůž v pohybu.
	Vysoké napětí, nebezpečí života!
	Stroj smí být obsluhován vždy pouze jednou osobou!
	Odvzdušňovací šroub uvolněte před zahájením práce o cca 2 otáčky. Před přepravou jej uzavřete
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Stroj nepřpravujte naležato!

Výstražné symboly/poznámky

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku
	Používajte bezpečnostnú obuv
	Vždy používajte ochranné rukavice
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare
	Používajte ochrannú prilbu
	Zákaz fajčenia v pracovnom priestore
	Hydraulický olej nesmie vytekať na zem
	Udržujte pracovný priestor v poriadku! Neporiadok môže viesť k úrazom!
	Zlikvidujte použitý olej podľa predpisov (zberné miesto na likvidáciu použitého oleja). Je zakázané vypúšťať použitý olej na zem alebo ho miešať s iným odpadom.
	Je zakázané, odstraňovať a upravovať kryty a bezpečnostné zariadenia.
	V pracovnom priestore stroja smie byť iba obsluha. Nezúčastnené osoby a domáce či užitkové zvieratá udržujte mimo nebezpečnej oblasti (5 m = minimálna vzdialenosť).
	Nikdy neodstraňujte uviaznuté kmene rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením stroja vypnite motor a vytiahnite zástrčku.
	Riziko porezania a pricviknutia; nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štiepací nôž v pohybe.
	Vysoké napätie, nebezpečenstvo ohrozenia života!
	Stroj smie obsluhovať vždy iba jedna osoba!
	Odvzdušňovaciu skrutku uvoľnite pred začatím práce o cca 2 otáčky. Pred prepravou ju uzavrite.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Stroj neprepravujte naležato!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

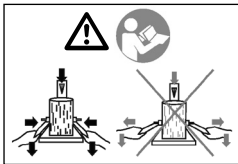
- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**



Před spuštěním stroje se seznámte dobře s ovládaním ovládací páky! Tento **návod k obsluze si pečlivě pročtěte.**

Doplňující informace bez symbolů:

- Skříň nesundávejte

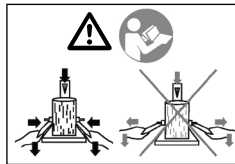
V tomto návodu k obsluze jsme označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem: ⚠

⚠ Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ: Když používáte elektrické přístroje a nářadí, měli byste se řídit těmito základními preventivními opatřeními, aby se snížilo riziko požáru, rány elektrickým proudem a poranění osob.

Než začnete pracovat s tímto přístrojem, přečtěte si prosím všechny pokyny.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být odmontováno nebo vyřazeno z provozu.
- Zkontrolujte kabely pro připojení na síť. Nepoužívejte žádná vadná napájecí vedení.
- Před spuštěním zkontrolujte správnou funkci dvouručního ovládání.
- Věk pracovníka obsluhy musí být nejméně 18 let. Věk praktikantů musí být nejméně 16 let, ti však smí se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Při práci používejte pracovní rukavice.
- Pozor při práci: Nebezpečí poranění prstů a rukou štípacím nástrojem.
- Pro štípání těžkých nebo objemných dílů používejte vhodné pomůcky pro podporu.
- Práce na novém seřízení, nastavení a čištění, stejně jako údržba a odstraňování poruch se smí provádět jen při vypnutém motoru. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!
- Instalace, opravy a údržbářské práce na elektrické instalaci smějí provádět jen odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po dokončení oprav a údržby hned zase namontovat.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. **Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!**



Pred spustením stroja sa oboznámte dobre s ovládaním ovládacej páky! Tento **návod na obsluhu si pozorne prečítajte.**

Doplňujúce informácie bez symbolov:

- Skriňu neodoberajte

V tomto návode na obsluhu sme označili miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, týmto symbolom: ⚠

⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE: Keď používate elektrické prístroje a náradie, mali by ste sa riadiť týmito základnými preventívnymi opatreniami, aby sa znížilo riziko požiaru, rany elektrickým prúdom a poranenia osôb.

Skôr ako začnete pracovať s týmto prístrojom, prečítajte si, prosím, všetky pokyny.

- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na stroji.
- Udržujte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvo na stroji v čitateľnom stave.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť odmontované alebo vyradené z prevádzky.
- Skontrolujte káble na pripojenie na sieť. Nepoužívajte žiadne chybné napájacie vedenia.
- Pred spustením skontrolujte správnou funkciu dvojručného ovládania.
- Vek pracovníka obsluhy musí byť najmenej 18 rokov. Vek praktikantov musí byť najmenej 16 rokov, tí však smú so strojom pracovať len pod dohľadom.
- Pri práci používajte pracovné rukavice.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk štiepacím nástrojom.
- Na štiepanie ťažkých alebo objemných dielov používajte vhodné pomôcky na podporu.
- Nové nastavovanie a čistenie, rovnako ako údržba a odstraňovanie porúch sa smie vykonávať len pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!
- Inštalácie, opravy a údržbárske práce na elektrickej inštalácii smú vykonávať len odborníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení oprav a údržby hneď zase namontovať.
- Keď opúšťate pracovisko, vypnite motor. **Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 103 cm.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

⚠ Bestimmungsgemäße

Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
- Holzlänge 55 cm / 80 cm / 103 cm
ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Další bezpečnostní pokyny pro štípače dřeva

- Štípač smí obsluhovat pouze **jedna osoba** sama
- Používejte **ochranné pracovní prostředky** (ochranné brýle/štíť, rukavice, bezpečnostní obuv) pro ochranu před rizikem úrazu.
- Nikdy neštípejte polena, která obsahují **hřebíky, dráty** nebo jiné předměty.
- Již naštípaní polena a hoblíny vytvářejí **nebezpečný pracovní prostor**. Je zde riziko klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracovní prostor vždy v pořádku.
- Je-li stroj zapnutý, nikdy nepokládejte ruce na pohybující se součásti stroje.
- Štípejte pouze dřevěná polena, která mají **maximální délku 103 cm**.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Používání ke stanovenému účelu

Stroj je v souladu s platnou Směrnicí ES o strojních zařízeních.

- Hydraulický štípač lze použít pouze ve svislé poloze, dřevěná polena smí být štípána pouze ve směru dřevních vláken. Rozměry dřeva určeného ke štípání:
- Délka polen 55 cm / 80 cm / 103 cm
ø min. 10 cm, max. 30 cm
Dřevo nikdy neštípejte naležato nebo proti směru dřevních vláken.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce a také technické parametry uvedené v kapitole Technické údaje.
- Dále je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní všeobecně uznávané bezpečnostní a technické předpisy.
- Používat stroj, provádět na něm údržbu nebo jej opravovat smí pouze osoby, které jsou s ním obeznámené, a jsou poučené o nebezpečích. Provedením svévolných změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Stroj se smí používat pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji vyrobenými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití platí jako použití v rozporu s určením. Výrobce není odpovědný za jakékoliv poškození v důsledku neschváleného použití, riziko nese uživatel sám.

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre štípačky dreva

- Štiepačku smie obsluhovať iba **jedna osoba** sama.
- Používajte **ochranné pracovné prostriedky** (ochranné okuliare/štíť, rukavice, bezpečnostnú obuv) na ochranu pred rizikom úrazu.
- Nikdy neštiepajte polená, ktoré obsahujú **klince, drôty** alebo iné predmety.
- Už naštípanie polena a hoblíny vytvárajú nebezpečný pracovný priestor. Je tu riziko potknutia, pošmyknutia alebo pádu. Udržujte pracovný priestor vždy v poriadku.
- Ak je stroj zapnutý, nikdy nekladte ruky na pohybujúce sa súčasti stroja.
- Štiepajte iba drevené polená, ktoré majú **maximálnu dĺžku 103 cm**.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcou implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Používanie na stanovený účel

Stroj je v súlade s platnou Smernicou ES o strojových zariadeniach.

- Hydraulická štiepačku je možné použiť iba vo zvislej polohe, drevené polená sa smú štiepať iba v smere drevných vlákien. Rozmery dreva určeného na štiepanie:
- Dĺžka polien 55 cm / 80 cm / 103 cm
- ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Drevo nikdy neštiepajte naležato alebo proti smeru drevných vlákien.
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné a servisné pokyny výrobcu a tiež technické parametre uvedené v kapitole Technické údaje.
- Ďalej je nutné dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostné a technické predpisy.
- Používať stroj, vykonávať na ňom údržbu alebo ho opravovať smú iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené, a sú poučené o nebezpečenstvách. Vykonaním svojvoľných zmien na stroji zaniká všetka zodpovednosť výrobcu za prípadne vzniknuté škody.
- Stroj sa smie používať iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi vyrobenými výrobcem.
- Akékoľvek iné použitie platí ako použitie v rozpore s určením. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek poškodenie v dôsledku neschváleného použitia, riziko nesie používateľ sám.

Fig. 3



Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltemesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltemesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund stand-sicher aufgestellt werden.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

⚠ Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou štípacím nástrojem při neodborném vedení nebo vkládání dřeva.
- Zranění způsobená odmrštěným obrobkem v případě neodborného držení nebo vedení.
- Ohrožení proudem při používání kabelů pro připojení na elektrickou síť, které nejsou v pořádku.
- Dále mohou i přes všechna provedená preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou vidět.
- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat bezpečnostní pokyny, návod k obsluze, a když budete přístroj řádně používat podle určení.

Přeprava

Ruční přeprava, obr. 3

Při přepravě štípače dřeva je nutné štípací nůž A přesunout až zcela dolů. Štípač dřeva s rukojetí B na štípacím sloupku mírně sklopte, až se stroj nakloní na kola a může tak být přemístěn.

Přeprava pomocí jeřábu:

Stroj nikdy nezvedejte za štípací nůž!

Podmínky skladování:

Při skladování dodržujte následující podmínky:

- suchý, krytý skladovací prostor
- max. vlhkost vzduchu 80%
- teplotní rozsah -20 °C až +60 °C

Stroj by měl pracovat za těchto okolních podmínek:

	minimální	maximální	doporučená
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkost		95 %	70 %

Instalace

Připravte pracoviště, na kterém má stroj stát. Zajistěte dostatek místa, aby byla možná bezpečná a bezporuchová práce.

Stroj je koncipován pro práci na rovných plochách, a musí se nainstalovat na rovném a pevném podkladu, aby byl stabilní.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

⚠ Zvyškové riziká

Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických predpisov. Napriek tomu sa však môžu pri práci vyskytnúť zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk štiepacím nástrojom pri neodbornom vedení alebo vkladani dřeva.
- Zranenia spôsobené odmršteným obrobkom v prípade neodborného držania alebo vedenia.
- Ohrozenie prúdom pri používaní káblov na pripojenie na elektrickú sieť, ktoré nie sú v poriadku.
- Ďalej môžu aj napriek všetkým vykonaným preventívnym opatreniam existovať zvyškové riziká, ktoré nie sú viditeľné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budete dodržiavať bezpečnostné pokyny, návod na obsluhu, a keď budete prístroj riadne používať podľa určenia.

Preprava

Ručná preprava, obr. 3

Pri preprave štiepačky dřeva je nutné štiepací nůž A presunúť až celkom dole. Štiepačku dřeva s rukoväťou B na štiepacom stĺpiku mierne sklopte, až sa stroj nakloní na kolesá a môže sa tak premiestniť.

Preprava pomocou žeriava:

Stroj nikdy nezdvíhajte za štiepací nůž!

Podmienky skladovania:

Pri skladovaní dodržujte nasledujúce podmienky:

- suchý, krytý skladovací priestor
- max. vlhkosť vzduchu 80 %
- teplotný rozsah -20 °C až +60 °C

Stroj by mal pracovať za týchto okolitých podmienok:

	minimálna	maximálna	odporúčaná
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkosť		95 %	70 %

Inštalácia

Připravte pracovisko, na ktorom má stroj stát. Zaistite dostatok miesta, aby bola možná bezpečná a bezporuchová práca.

Stroj je koncipovaný na prácu na rovných plochách, a musí sa nainštalovať na rovnom a pevnom podklade, aby bol stabilný.

Fig. 4

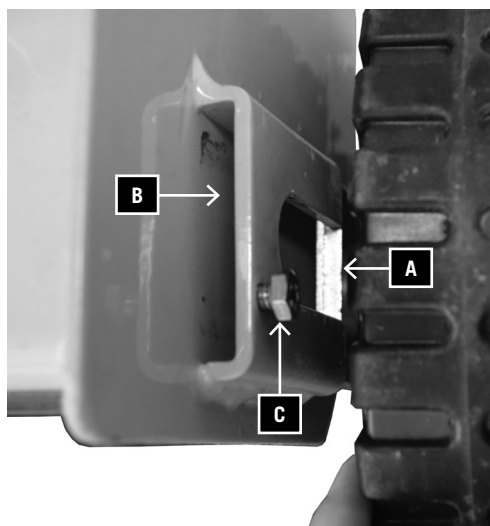


Fig. 4.1

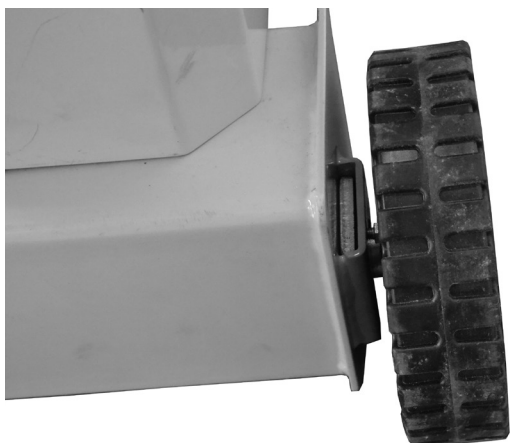
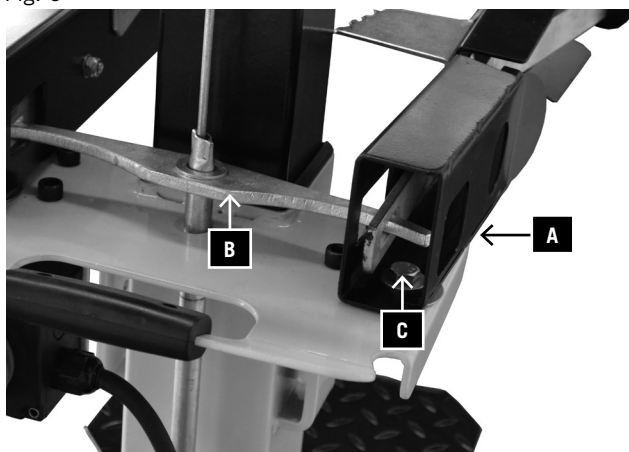


Fig. 5



Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr Holzspalter nicht komplett montiert.

Laufräder montieren, Fig 4 / Fig. 4.1

- Kippen Sie den Spalter nach vorne
- Stecken Sie die Radachse (A) von unten in die davor-gesehene Lasche (B).
- Anschließend stellen Sie den Spalter wieder auf den Boden.
- Ziehen Sie die Sechskantschraube (C) an, um das Rad zu sichern.

Führen Sie diesen Vorgang auf beiden Seiten durch.

Bedienarme montieren, Fig. 5

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (B) einführen, mit Sechskantschraube (C), Scheibe und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Befestigen Sie nun den anderen Bedienarm nach der beschriebenen Methode auf der anderen Seite.

Montáž

Z důvodů techniky balení není váš stroj zcela smontován.

Montáž kol, obr. 4 / obr. 4.1

- Sklopte štípač dřeva dopředu
- Nasuňte nápravu kola (A) zezdola do patky (B), nacházející se před ní.
- Nakonec štípač dřeva postavte opět na zem
- Utáhněte šestihranný šroub (C) za účelem zajištění kola.

Tento proces proveďte na obou stranách.

Montáž obslužných ramen, obr. 5

- Obslužné rameno (A) vložte do kolébkového spínače (B), přišroubujte pomocí šestihranného šroubu (C), kotouče a pojistné matice. Pojistná matici dotáhněte pouze natolik, aby bylo možné obslužným ramenem ještě pohybovat.
- Připevněte nyní druhé obslužné rameno výše popsaným způsobem také na druhé straně.

Montáž

Z dôvodov techniky balenia nie je váš stroj celkom zmontovaný.

Montáž kolies, obr. 4 / obr. 4.1

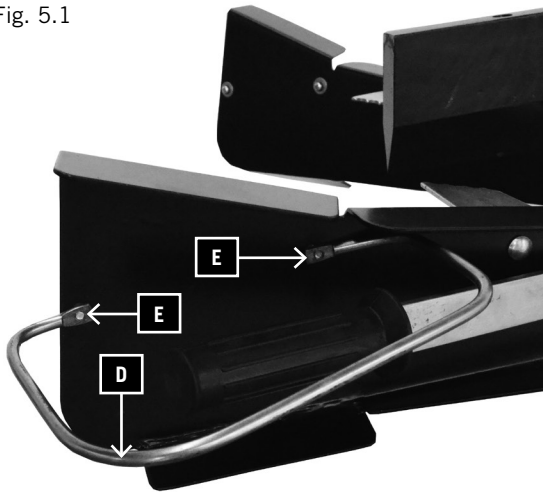
- Sklopte štiepačku dreva dopredu
- Nasuňte nápravu kolesa (A) zdola do pätky (B) nachádzajúcej sa pred ňou.
- Nakoniec štiepačku dreva postavte opäť na zem.
- Utiahnite šesťhrannú skrutku (C) s cieľom zaistenia kolesa.

Tento proces vykonajte na oboch stranách.

Montáž obslužných ramien, obr. 5

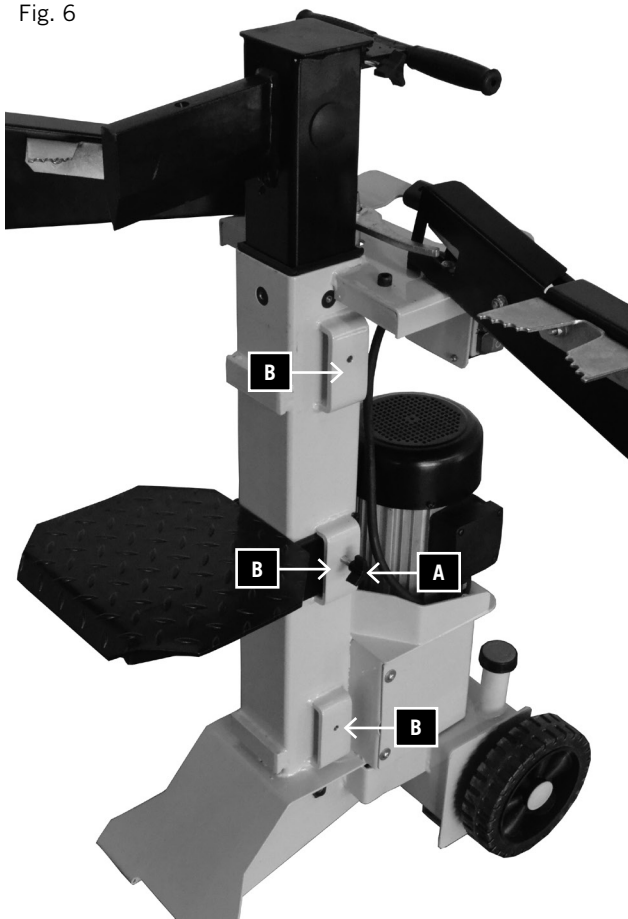
- Obslužné rameno (A) vložte do kolískového spínača (B), priskrutkujte pomocou šesťhrannej skrutky (C), kotúča a poistnej matice. Poistnú maticu dotiahnite iba natoľko, aby bolo možné obslužným ramenom ešte pohybovať.
- Pripevnite teraz druhé obslužné rameno vyššie opísaným spôsobom aj na druhej strane.

Fig. 5.1



Sicherheitsbügel an Bedienarme montieren, Fig. 5.1
Befestigen Sie die beiden Sicherheitsbügel (D) mit 2 Kreuzschlitzschrauben an den jeweiligen Bohrungen (E)

Fig. 6



Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 55 cm, 80 cm und 103 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind die Tischverriegelungsschrauben A angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen B ein. Nun drehen Sie die Tischverriegelungsschrauben nach innen, bis die Tischplatte gesichert ist.

Montáž bezpečnostního třmenu na obslužná ramena, obr. 5.1

Připojte oba bezpečnostní třmeny (D) pomocí 2 šroubů s křížovou hlavou do příslušných otvorů (E)

Montáž desky stolu, obr. 6

Desku stolu je možné namontovat podle délky štípaných polen ve 3 výškách 55 cm, 80 cm a 103 cm. V každé montážní poloze jsou připevněny zajišťovací šrouby desky stolu A.

Nasaďte desku stolu do požadovaných držáků B. Nyní otočte zajišťovací šrouby desky stolu směrem dovnitř tak, až je deska stolu zajištěna.

Montáž bezpečnostného strmeňa na obslužné ramená, obr. 5.1

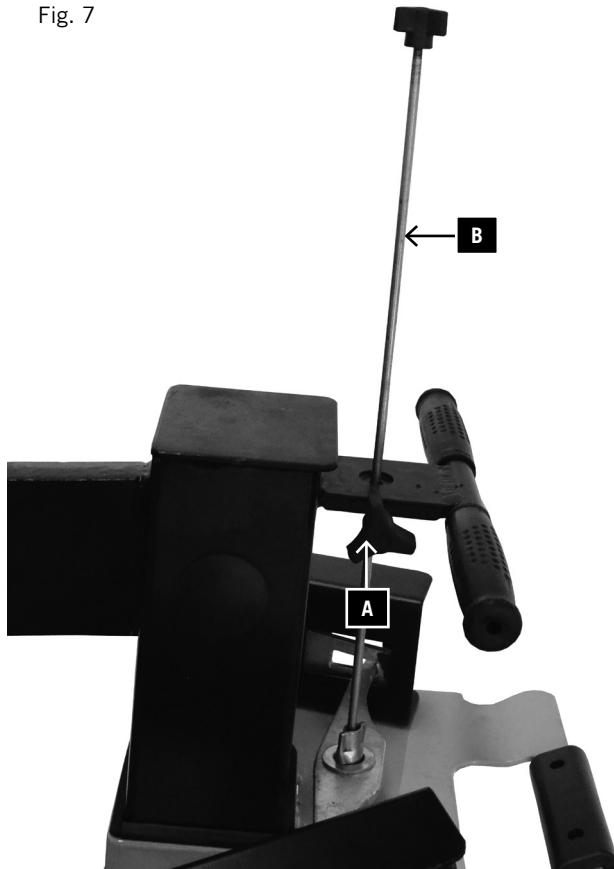
Pripojte oba bezpečnostné strmene (D) pomocou 2 skrutiek s křížovou hlavou do príslušných otvorov (E)

Montáž dosky stola, obr. 6

Dosku stola je možné namontovať podľa dĺžky štiepaných polien v 3 výškach 55 cm, 80 cm a 103 cm. V každej montážnej polohe sú pripevnené zaisťovacie skrutky dosky stola A.

Nasaďte dosku stola do požadovaných držiakov B. Teraz otočte zaisťovacie skrutky dosky stola smerom dovnútra tak, až je doska stola zaistená.

Fig. 7



Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 7

Untere Spaltnesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltnesser auf gewünschte Position fahren einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube A lösen
- die Hub-Einstellstange B nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube A wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Tischhöhe einstellen, Fig. 6

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 55 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 80 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 103 cm

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltnesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltnesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltnesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltnesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Pracovní pokyny

Omezovač zdvihu pro krátká polena, obr. 7

Dolní poloha štipacího nože asi 10 cm nad štipacím stolem

- štipací nůž přesuňte do požadované polohy
- uvolněte jedno obslužné rameno
- vypněte motor
- uvolněte druhé obslužné rameno
- uvolněte stavěcí šroub
- tyč pro nastavení zdvihu B posuňte nahoru tak, až ji zastaví pružina
- stavěcí šroub opět utáhněte.
- zapněte motor
- zkontrolujte horní polohu.

Nastavení výšky stolu, obr. 6

Horní poloha stolu pro polena do 55 cm,
střední poloha stolu pro polena do 80 cm,
dolní poloha stolu pro polena do 103 cm

Kontrola funkčnosti

Před každým použitím by měla být provedena kontrola funkčnosti.

Akce:

Výsledek:

Obě rukojeti stiskněte dolů.	Štipací nůž jde dolů - asi 10 cm nad stůl.
Uvolnit vždy jednu rukojet'	Štipací nůž zůstane ve zvolené poloze stát.
Uvolnění obou rukojetí	Štipací nůž se vrátí do horní polohy.

Před každým použitím by měla být provedena kontrola hladiny oleje, viz kapitola „Údržba“!

Štipání

- Postavte poleno na stůl, přidržeť je oběma rukojetěmi, stiskněte rukojeti dolů; jakmile štipací nůž pronikne do dřeva, posuňte rukojeti směrem ven a současně je tlačte směrem dolů. Přitom je nutné zabránit, aby byl vyvíjen tlak na přídržné plechy.
- Štípejte pouze rovně řezaná polena.
- Dřevo štípejte ve svislé poloze.
- **Nikdy neštípejte polena naležato nebo napříč.**
- Při štipání dřeva používejte vhodné ochranné rukavice.

Efektivní způsob práce

- horní poloha cca 5 cm nad polenem
- dolní poloha cca 10 cm nad stolem

Pracovné pokyny

Obmedzovač zdvihu pre krátke polená, obr. 7

Dolná poloha štiepacieho noža asi 10 cm nad štiepacím stolom

- štiepací nůž presuňte do požadovanej polohy
- uvoľnite jedno obslužné rameno
- vypnite motor
- uvoľnite druhé obslužné rameno
- uvoľnite nastavovaciu skrutku
- tyč na nastavenie zdvihu B posuňte hore tak, až ju zastaví pružina
- nastavovaciu skrutku opäť utiahnite
- zapnite motor
- skontrolujte hornú polohu.

Nastavenie výšky stola, obr. 6

Horná poloha stola pre polená do 55 cm,
stredná poloha stola pre polená do 80 cm,
dolná poloha stola pre polená do 103 cm

Kontrola funkčnosti

Pred každým použitím by sa mala skontrolovať funkčnosť.

Akcia:

Výsledok:

Obe rukoväti stlačte dole.	Štiepací nůž ide dole – asi 10 cm nad stól.
Uvoľnite vždy jednu rukoväť	Štiepací nůž zostane vo zvolenej polohe stát.
Uvoľnenie oboch rukovätí	Štiepací nůž sa vráti do hornej polohy.

Pred každým použitím by sa mala skontrolovať hladina oleja, pozrite kapitolu „Údržba“!

Štiepanie

- Postavte poleno na stól, pridržeť ho oboma rukoväťami, stlačte rukoväti dole; hneď ako štiepací nůž prenikne do dreva, posuňte rukoväti smerom von a súčasne ich tlačte smerom dole. Pritom je nutné zabrániť, aby bol vyvíjaný tlak na prídržné plechy.
- Štiepajte iba rovno rezané polená.
- Drevo štiepajte vo zvislej polohe.
- **Nikdy neštípejte polená naležato alebo naprieč.**
- Pri štiepaní dreva používajte vhodné ochranné rukavice.

Efektívny spôsob práce

- horná poloha cca 5 cm nad polenom
- dolná poloha cca 10 cm nad stolom

Fig. 8

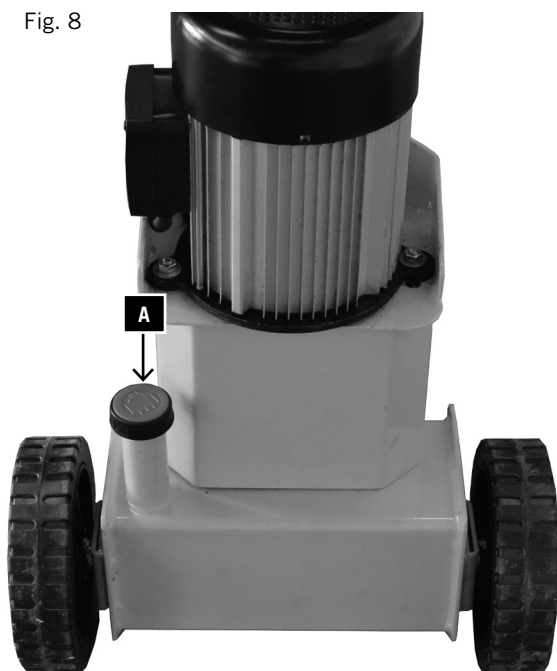
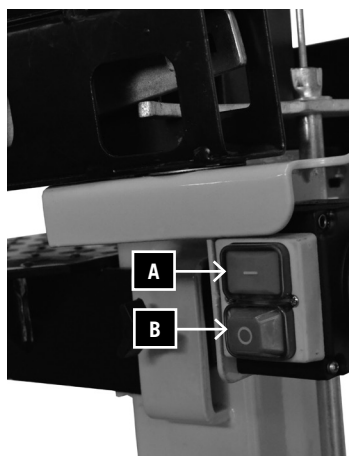


Fig. 9



Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 8

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 9

Drücken Sie den grünen Knopf A zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf B zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Uvedení do provozu

Ujistěte se, že je stroj kompletní a namontovaný správně podle předpisů. Zkontrolujte před každým použitím:

- přípojná vedení, zda nejsou poškozená (trhliny, řezná místa a podobně),
- stroj, zda není jakkoli poškozen,
- zda jsou všechny šrouby správně utažené,
- hydrauliku na případné úniky a
- hladinu oleje

Odvzdušnění, obr. 8

Před uvedením štípače dřeva odvzdušněte hydraulický systém stroje.

- Uvolněte odvzdušňovací klapku A o několik otáček, aby mohl vzduch uniknout z olejové nádrže.
- Nechte klapku během provozu otevřenou.
- Před pohybem štípače dřeva klapku opět uzavřete, jinak by mohl olej vytékat.

Pokud by hydraulický systém nebyl odvzdušněn, může uzavřený vzduch poškodit těsnění a tím i štípač dřeva!

Vypnutí/zapnutí, obr. 9

Pro zapnutí stiskněte zelené tlačítko A.

Pro vypnutí stiskněte červené tlačítko B.

Upozornění: Zkontrolujte před každým použitím funkci jednotky pro zapnutí a vypnutí stroje tak, že ji jednou zapnete i vypnete.

Ochrana proti opětovnému zapnutí v případě přerušení proudu (spínač nulového napětí)

Při výpadku proudu, náhodnému vytažení zástrčky nebo vadné pojistce se stroj automaticky vypne. Pro opětovné spuštění stiskněte zelené tlačítko na spínací jednotce.

Ukončení práce

- Přesuňte štípací nůž do dolní polohy.
- Pust'te obslužná ramena.
- Vypněte stroj a vytáhněte zástrčku napájení.
- Zavřete odvzdušňovací šroub.
- Dbejte na všeobecné pokyny k údržbě

⚠ Elektrická přípojka

Elektrická napájecí vedení pravidelně kontrolujte na poškození. Dajte pozor, aby při kontrole neviselo napájecí vedení na elektrické síti.

Elektrické připojení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte jen kabely napájecího vedení s označením H 07 RN.

Potisk typového označení na kabelech napájecího vedení je předpis.

Uvedenie do prevádzky

Uistite sa, že je stroj kompletný a namontovaný správne podľa predpisov. Skontrolujte pred každým použitím:

- prípojné vedenia, či nie sú poškodené (trhliny, rezané miesta a podobne),
- stroj, či nie je akokoľvek poškodený,
- či sú všetky skrutky správne utiahnuté,
- hydrauliku na prípadné úniky a
- hladinu oleja

Odvzdušnenie, obr. 8

Pred uvedením štípačky dreva odvzdušnite hydraulický systém stroja.

- Uvoľnite odvzdušňovaciu klapku A o niekoľko otáčok, aby mohol vzduch uniknúť z olejovej nádrže.
- Nechajte klapku počas prevádzky otvorenú.
- Pred pohybom štípačky dreva klapku opäť uzavrite, inak by mohol olej vytekať.

Ak by hydraulický systém nebol odvzdušnený, môže uzatvorený vzduch poškodiť tesnenie a tým aj štípačku dreva!

Vypnutie/zapnutie, obr. 9

Na zapnutie stlačte zelené tlačidlo A.

Na vypnutie stlačte červené tlačidlo B.

Upozornenie: Skontrolujte pred každým použitím funkciu jednotky na zapnutie a vypnutie stroja tak, že ju raz zapnete aj vypnete.

Ochrana proti opätovnému zapnutiu v prípade prerušenia prúdu (spínač nulového napätia)

Pri výpadku prúdu, náhodnom vytiahnutí zástrčky alebo chybné pojistke sa stroj automaticky vypne. Na opätovné spustenie stlačte zelené tlačidlo na spínacej jednotke.

Ukončenie práce

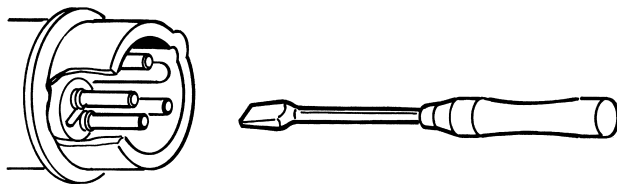
- Presuňte štípací nôž do dolnej polohy.
- Pustite obslužné ramená.
- Vypnite stroj a vytiahnite zástrčku napájania.
- Zavrite odvzdušňovaciu skrutku.
- Dbajte na všeobecné pokyny na údržbu

⚠ Elektrická přípojka

Elektrické napájacie vedenie pravidelne kontrolujte na poškodenie. Dajte pozor, aby pri kontrole neviselo napájacie vedenie na elektrickej sieti.

Elektrické pripojenie musí zodpovedať príslušným predpisom VDE a DIN. Používajte len káble napájacieho vedenia s označením H 07 RN.

Potlač typového označenia na kábloch napájacieho vedenia je predpis.



Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wand- steckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig

sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**

Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.

Poškozená elektrická napájecí vedení

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.

Příčinami jsou:

- Otláčená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvírami ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přejížděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve zdi.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Taková poškozená elektrická napájecí vedení se nesmí používat, a z důvodu poškození izolace jsou **životu nebezpečná!**

Motor na střídavý proud 230 V/ 50 Hz

Napětí sítě 230 Volt / 50 Hz.

Připojení k síti a prodlužovačka musí být 3-kabelové = P + N + SL. - (1/N/PE).

Prodlužovačky musí vykazovat minimální průřez 1,5 mm².

Připojení k síti je zajištěno maximálně 16 A.

Třífázový motor 400 V/50 Hz

Síťové napětí 400 Volt/50 Hz.

Napájecí a prodlužovací kabel musí být 5-žilový = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Prodlužovací kabely musí mít minimální průřez 1,5 mm².

Připojení k síti je jištěno maximálně 16 A

Při změně připojení k síti nebo umístění musí být zkontrolován směr otáčení. V případě potřeby je nutné změnit polaritu.

Otočte zařízením na změnu sledu fází v zástrčce.

Údržba a oprava

Úpravy, seřizování nebo čištění stroje může být prováděno pouze při vypnutém motoru.

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Kvalifikovaní řemeslníci mohou provádět drobné opravy na stroji sami.

Opravy a údržbu elektrického systému stroje smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po skončení opravářských a údržbářských prací hned zase namontovat.

Doporučujeme Vám:

- Vyčistěte stroj důkladně po každém použití!
- **Štípací nůž**
Štípací nůž je spotřební materiál, který se musí v případě potřeby nabrousit nebo vyměnit za nový.

Poškozené elektrické napájecí vedenie

Na elektrických napájecích vedeniach dochádza často k poškodeniu izolácie.

Príčinami sú:

- Otláčené miesta, keď sa napájecie vedenie vedie cez okná alebo škárami vo dverách.
- Ohyby a zalomenia spôsobené neodborným upevnením alebo vedením napájacích vedení.
- Rezné miesta spôsobené prechádzaním cez napájecie vedenie.
- Poškodenie izolácie vytrhnutím zo zásuvky v stene.
- Praskliny spôsobené starnutím izolácie.

Takéto poškozené elektrické napájecí vedenie sa nesmie používať, a z dôvodu poškodenia izolácie je **životu nebezpečné!**

Motor na striedavý prúd 230 V/ 50 Hz

Sieťové napätie 230 V/50 Hz.

Sieťové pripojenie a predlžovací kábel musia byť 3-žilové = F + N + PE. - (1/N/PE).

Predlžovacie káble musia mať minimálny prierez 1,5 mm².

Sieťové pripojenie sa istí maximálne 16 A.

Trojfázový motor 400 V/50 Hz

Sieťové napätie 400 V/50 Hz.

Napájací a predlžovací kábel musí byť 5-žilový = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Predlžovacie káble musia mať minimálny prierez 1,5 mm².

Pripojenie k sieti je istené maximálne 16 A

Pri zmene pripojenia k sieti alebo umiestnenia sa musí skontrolovať smer otáčania. V prípade potreby je nutné zmeniť polaritu.

Otočte zariadením na zmenu sledu fáz v zástrčke.

Údržba a oprava

Úpravy, nastavovanie alebo čistenie stroja sa môže vykonávať iba pri vypnutom motore.

Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky

Kvalifikovaní remeselníci môžu vykonávať drobné opravy na stroji sami.

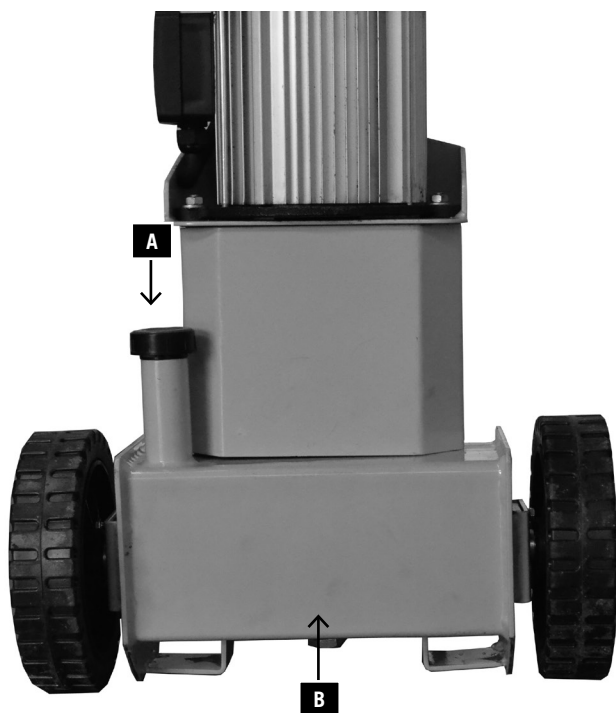
Opravy a údržbu elektrického systému stroja smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári.

Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po skončení opravářských a údržbářských prací hned zase namontovat.

Odporúčame vám:

- Vyčistite stroj dôkladne po každom použití!
- **Štiepací nôž**
Štiepací nôž je spotrebný materiál, ktorý sa musí v prípade potreby nabrousit alebo vymeniť za nový.

Fig. 10



- **Zweihand-Schutteinrichtung**

Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.

- **Bewegliche Teile**

- Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
- Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren

- **Hydraulik Ölstand prüfen.**

Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Der Ölstand muss innerhalb der Markierung am Ölmesstab sein. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln, Fig. 10

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 6 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungskappe A.
- Öffnen Sie die Ölablassschraube B unter dem Öltank, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ölablassschraube B wieder.
- Füllen Sie 4 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungsklappe wieder auf.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen.

Der Holm darf nicht trockenlaufen.

- **Dvouruční ochranné zařízení**

Kombinované přídržné a ovládací zařízení musí mít lehký chod. Příležitostně jej namažte několika kapkami oleje.

- **Pohyblivé díly**

- Vodicí dráhy štípacího nože udržujte v čistotě. (nečistoty, hobliny, kůra, atd.)
- Vodicí kolejnice namažte sprejovým olejem nebo mazacím tukem

- **Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje.**

Zkontrolujte hydraulické spoje a příslušenství na těsnost a opotřebení. Popř. dotáhněte šroubové spoje.

Kontrola hladiny oleje

Hydraulický systém je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovým čerpadlem a regulačním ventilem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla. Hladina oleje musí být v rámci značky na měrce.

Štípací sloupek musí být před zkouškou zasunutý, stroj musí stát rovně na podkladu.

Kdy musím vyměnit olej?

První výměna oleje po 50 hodinách, potom po každých 500 hodinách provozu.

Výměna, obr. 10

- Spustěte štípací sloupek zcela dovnitř.
- Umístěte nádobu s obsahem nejméně 6 litrů pod štípač dřeva.
- Uvolněte odvzdušňovací čepičku A.
- Otevřete vypouštěcí šroub oleje B pod olejovou nádrží, aby mohl olej vytéct.
- Vypouštěcí šroub oleje B opět zavřete.
- Naplňte 4 litry nového hydraulického oleje pomocí čisté nálevky.
- Našroubujte opět odvzdušňovací čepičku.

Použitý olej zlikvidujte podle předpisů ve sběrném místě použitého oleje. Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s dalším odpadem.

Doporučujeme následující hydraulické oleje:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
nebo ekvivalentní.

Nepoužívejte žádné jiné druhy oleje! Použití jiných olejů ovlivňuje funkci hydraulického válce.

Nosník štípače dřeva

Před použitím stroje jemně namažte sloup štípače včetně vnitřních stran tubusu. Tento proces se musí opakovat po každých 5 hodinách provozu. Aplikujte mazací tuk nebo sprejový olej. **Sloup se nesmí pohybovat na sucho.**

- **Dvojrúčné ochranné zariadenie**

Kombinované prídržné a ovládacie zariadenie musí mať ľahký chod. Príležitostne ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.

- **Pohyblivé diely**

- Vodiace dráhy štiepacieho noža udržujte v čistote (nečistoty, hobliny, kôra atď.)
- Vodiace koľajnice namažte sprejovým olejom alebo mazacím tukom

- **Skontrolujte hladinu hydraulického oleja.**

Skontrolujte hydraulické spoje a príslušenstvo na tesnosť a opotrebenie. Príp. dotiahnite skrutkové spoje.

Kontrola hladiny oleja

Hydraulický systém je uzatvorený systém s olejovou nádržou, olejovým čerpadlom a regulačným ventilom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla. Hladina oleja musí byť v rámci značky na mierke.

Štiepací stĺpik musí byť pred skúškou zasunutý, stroj musí stáť rovno na podklade.

Kedy musím vymeniť olej?

Prvá výmena oleja po 50 hodinách, potom po každých 500 hodinách prevádzky.

Výmena, obr. 10

- Spustite štiepací stĺpik celkom dovnútra.
- Umiestnite nádobu s obsahom najmenej 6 litrov pod štiepačku dreva.
- Uvoľnite odvzdušňovaciu čiapočku A.
- Otvorte vypúšťaciu skrutku oleja B pod olejovou nádržou, aby mohol olej vytiecť.
- Vypúšťaciu skrutku oleja B opäť zavrite.
- Naplňte 4 litre nového hydraulického oleja pomocou čistého lievika.
- Naskrutkujte opäť odvzdušňovaciu čiapočku.

Použitý olej zlikvidujte podľa predpisov v zbernom mieste použitého oleja. Je zakázané vypúšťať použitý olej na zem alebo ho miešať s ďalším odpadom.

Odporúčame nasledujúce hydraulické oleje:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
alebo ekvivalentné.

Nepoužívajte žiadne iné druhy oleja! Použitie iných olejov ovplyvňuje funkciu hydraulického valca.

Nosník štiepačky dreva

Pred použitím stroja jemne namažte stĺp štiepačky vrátane vnútorných strán tubusu. Tento proces sa musí opakovať po každých 5 hodinách prevádzky. Aplikujte mazací tuk alebo sprejový olej. **Stĺp sa nesmie pohybovať na sucho.**

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe

Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend. Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können. Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Spaltkeil, Spaltkreuz, Spaltkeilverlängerung, Spaltkeil-/Spaltholmführungen, Hydrauliköl, Spaltfächer, Spaltkeilverbreiterung

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

⚠ Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist. Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden. Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden. Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovým čerpadlem a regulačním ventilem. Tento systém je z továrny kompletně smontován a nesmí na něm být prováděny žádné úpravy ani s ním nesmí být nijak manipulováno.

Hladinu oleje kontrolujte pravidelně.

Příliš nízká hladina oleje poškozuje olejové čerpadlo. Hydraulické přípojky a příslušenství pravidelně kontrolujte těsnost – případně je dotáhněte.

Před začátkem údržby a kontrolních opatření se musí vyčistit pracovní prostor a je nutné si připravit k ruce potřebné nástroje v dobrém stavu. Zde uváděné intervaly údržby se vztahují k běžným podmínkám použití, takže pokud je stroj vystaven zvýšenému zatížení, je nutné tyto časy přiměřeně zkrátit. Vyčistěte panely, kryty a ovládací páky stroje pomocí jemného hadříku. Hadřík by měl být suchý nebo jemně namočený do neutrálního čistícího přípravku. Nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou například alkohol nebo benzín, protože jejich použitím může dojít k poškození povrchu stroje. Uchovávejte olej a mazací tuky mimo dosah neoprávněného personálu. Striktně dodržujte pokyny, které se nachází na nádobě produktu. Vyvarujte se přímému kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití se důkladně umyjte.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Štípací klín, prodloužení štípacího klínu, vodítka štípacího nože, hydraulický olej, štípací kříž, dělení fan, Štípací klín rozšíření

* není nutné obsaženo v rozsahu dodávky!

⚠ Pravidla pro prevenci úrazů

Stroj smí být provozován pouze kvalifikovaným personálem, který je s obsahem tohoto Návodu k obsluze důkladně obeznán.

Před uvedením do provozu je nutné zkontrolovat funkčnost a neporušenost bezpečnostních zařízení. Před uvedením do provozu byste se také měli, jak je uvedeno v pokynech k obsluze, seznámit s ovládacími mechanismy stroje. Uvedený výkon stroje nesmí být překračován. Stroj se nesmí v žádném případě používat k jinému účelu, než pro který je určen. Podle právních předpisů země, ve které se stroj používá, musí personál nosit zde předepsané pracovní ochranné oděvy, nesmí se nosit žádné široké, vlající oděvy, opasky, prsteny a náhrdelníky; dlouhé vlasy musí být svázané dohromady tak, jak je to jen možné. Pracoviště musí být vždy udržováno co nejvíce uklizené a v čistotě, a nástroje, příslušenství a klíče na šrouby musí být stále na dosah.

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzatvorený systém s olejovou nádržou, olejovým čerpadlom a regulačným ventilom. Tento systém je z továrne kompletné zmontovaný a nesmú sa na ňom vykonávať žiadne úpravy ani sa s ním nesmie nijako manipulovať.

Hladinu oleja kontrolujte pravidelne.

Príliš nízka hladina oleja poškodzuje olejové čerpadlo. Hydraulické prípojky a príslušenstvo pravidelne kontrolujte na tesnosť – prípadne ich dotiahnite.

Pred začiatkom údržby a kontrolných opatrení sa musí vyčistiť pracovný priestor a je nutné mať poruke potrebné nástroje v dobrom stave. Tu uvádzané intervaly údržby sa vzťahujú na bežné podmienky použitia, takže ak je stroj vystavený zvýšenému zaťaženiu, je nutné tieto časy primerane skrátiť. Vyčistite panely, kryty a ovládacie páky stroja pomocou jemnej handričky. Handrička by mala byť suchá alebo jemne namočená do neutrálneho čistiaceho prípravku. Nepoužívajte rozpúšťadlá, ako sú napríklad alkohol alebo benzín, pretože ich použitím môže dôjsť k poškodeniu povrchu stroja. Uchovávať olej a mazacie tuky mimo dosahu neoprávněného personálu. Striktné dodržujte pokyny, ktoré sa nachádzajú na nádobe produktu. Vyvarujte sa priameho kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití sa dôkladne umyte.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*:

Štiepací klin, nadstavec štiepacieho klinu, vodidlá štiepacieho noža, hydraulický olejov, štiepacie kříž, delenie fan, stiepací klin rozšírenie

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

⚠ Pravidlá na prevenciu úrazov

Stroj smie prevádzkovať iba kvalifikovaný personál, ktorý je s obsahom tohto Návodu na obsluhu dôkladne oboznámený. Pred uvedením do prevádzky je nutné skontrolovať funkčnosť a neporušenosť bezpečnostných zariadení. Pred uvedením do prevádzky by ste sa tiež mali, ako je uvedené v pokynoch na obsluhu, oboznámiť s ovládacími mechanizmami stroja. Uvedený výkon stroja sa nesmie prekračovať. Stroj sa nesmie v žiadnom prípade používať na iný účel, než na ktorý je určený. Podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej sa stroj používa, musí personál nosiť tu predpísané pracovné ochranné odevy, nesmú sa nosiť žiadne široké, vlajúce odevy, opasky, prstene a náhrdelníky; dlhé vlasy musia byť zviazané dohromady tak, ako je to len možné. Pracovisko sa musí vždy udržiavať čo najviac upratané a v čistote, a nástroje, príslušenstvo a kľúče na skrutky musia byť stále na dosah. Pri čistení alebo údržbe nesmie byť stroj v žiadnom prípade pripojený k elektrickej sieti.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Při čištění nebo údržbě nesmí být stroj připojen v žádném případě k elektrické síti.

Je přísně zakázáno pracovat se strojem bez bezpečnostních zařízení, nebo v případě, že bezpečnostní zařízení nejsou funkční.

Je přísně zakázáno odstraňovat bezpečnostní zařízení nebo je jakkoli upravovat.

Před prováděním jakékoliv údržby nebo nastavování stroje je nutné si pozorně přečíst tento návod a porozumět provozním pokynům.

Z bezpečnostních důvodů a pro správnou výkonnost stroje je nutné dodržovat plán pravidelné údržby, uvedený v tomto návodu.

Bezpečnostní štítky by měly být vždy čisté a čitelné, a je třeba přesně dbát na dodržování pokynů na nich uvedených, aby se předešlo nehodám. Pokud jsou štítky poškozené nebo chybí, případně jsou umístěné na dílech, které byly vyměněny, musí být nahrazeny novými. Je nutné si vyžádat od výrobce originální štítky a připevnit je na předepsaném místě.

V případě požáru musí být pro hašení používány práškové hasicí prostředky. Požáry v zařízení nesmí být kvůli nebezpečí zkratu hašeny proudem vody.

Pokud požár nelze okamžitě uhasit, je nutné dávat pozor na vytékající kapaliny.

S déle trvajícím požárem může olejová nádrž nebo systémy, které jsou pod tlakem, explodovat: je proto nutné dbát na to, aby obsluhující osoba nepřišla do styku s unikající kapalinou.

Demontáž a likvidace

Přístroj neobsahuje žádné zdraví nebo životnímu prostředí škodlivé látky, protože byl postaven zcela z recyklovatelných materiálů, nebo z materiálů likvidovatelných normálním způsobem.

Pro likvidaci byste se měli obrátit na specializované firmy nebo kvalifikované odborníky, kteří znají možná rizika, četli Návod k obsluze a pokyny a postupují přesně podle nich.

Pokud stroj doslouží, postupujte v souladu se všemi platnými předpisy pro prevenci úrazů takto:

- přerušte napájení (elektrické nebo pohon - PTO),
- odstraňte veškeré elektrické kabely a předejte je s specializované firmě pro sběr odpadu, přitom postupujte podle místních předpisů.
- vyprázdněte olejovou nádrž, předejte olej v uzavřených nádobách firmě pro sběr odpadu, přitom postupujte podle místních předpisů.
- Všechny ostatní součásti stroje odevzdejte na řízené šrotoviště, přitom postupujte podle místních předpisů.

Ujistěte se, že každá část stroje je zlikvidována podle platných místních předpisů vaší země.

Je přísně zakázáno pracovat so strojem bez bezpečnostních zařízení alebo v prípade, že bezpečnostné zariadenia nie sú funkčné.

Je přísně zakázáno odstraňovat bezpečnostní zariadenia alebo ich akokoľvek upravovať.

Pred akoukoľvek údržbou alebo nastavovaním stroja je nutné si pozorne prečítať tento návod a porozumieť prevádzkovým pokynom.

Z bezpečnostných dôvodov a pre správnu výkonnosť stroja je nutné dodržiavať plán pravidelnej údržby uvedený v tomto návode.

Bezpečnostné štítky by mali byť vždy čisté a čitateľné, a je potrebné presne dbať na dodržiavanie pokynov na nich uvedených, aby sa predišlo nehodám. Ak sú štítky poškodené alebo chýbajú, prípadne sú umiestnené na dieloch, ktoré boli vymenené, musia sa nahradiť novými. Je nutné si vyžiadať od výrobcu originálne štítky a pripevniť ich na predpísanom mieste.

V prípade požiaru sa musia na hasenie používať práškové hasiace prostriedky. Požiare v zariadení sa nesmú kvôli nebezpečenstvu skratu hasiť prúdom vody.

Ak požiar nie je možné okamžite uhasiť, je nutné dávať pozor na vytekajúce kvapaliny.

S dlhšie trvajúcim požiarom môže olejová nádrž alebo systémy, ktoré sú pod tlakom, explodovať: je preto nutné dbať na to, aby obsluhujúca osoba neprišla do styku s unikajúcou kvapalinou.

Demontáž a likvidácia

Přístroj neobsahuje žiadne zdravie alebo životnému prostrediu škodlivé látky, pretože bol postavený kompletne z recyklovateľných materiálov alebo z materiálov likvidovateľných normálnym spôsobom.

Pre likvidáciu by ste sa mali obrátiť na špecializované firmy alebo kvalifikovaných odborníkov, ktorí poznajú možné riziká, čítali Návod na obsluhu a pokyny a postupujú presne podľa nich.

Ak stroj doslúži, postupujte v súlade so všetkými platnými predpismi na prevenciu úrazov takto:

- prerušte napájanie (elektrické alebo pohon – PTO),
- odstráňte všetky elektrické káble a odovzdajte ich špecializovanej firme na zber odpadu, pritom postupujte podľa miestnych predpisov.
- vyprázdnite olejovú nádrž, odovzdajte olej v uzavretých nádobách firme na zber odpadu, pritom postupujte podľa miestnych predpisov.
- Všetky ostatné súčasti stroja odovzdajte na riadené šrotoviisko, pritom postupujte podľa miestnych predpisov.

Uistite sa, že každá časť stroja je zlikvidovaná podľa platných miestnych predpisov vašej krajiny.

⚠ Störungsabhilfe

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

⚠ Odstraňování závad

Při poruchách, které zde nejsou uvedené, se obraťte na zákaznickou službu.

Porucha	Možné příčiny	Řešení	Úroveň nebezpečí
Hydraulické čerpadlo se nespustí	Chybí napětí	Zkontrolujte, zda mají elektrické kabely proud	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem Tato pracovní operace musí být provedena elektrikářem, provádějícím údržbu.
	Termospínač motoru se vypnul	Termospínač uvnitř skříně motoru opět zapněte	
Štípací sloupek se nepohybuje dolů	Nízká hladina oleje	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte	Riziko znečištění Tato pracovní operace může být provedena obsluhou stroje.
	Jedna z pák není připojena	Zkontrolujte upevnění páky	Riziko pořezání Tato pracovní operace může být provedena obsluhou stroje.
	Nečistoty v kolejnicích	Vyčistěte sloupek	
Motor se spustí, ale sloupek se nepohybuje dolů	Nesprávný směr otáčení motoru u třífázového proudu	Zkontrolujte směr otáčení motoru a případně jej změňte	

Údržba a opravy

Všechna opatření údržby musí provádět odborný personál za přesného dodržování předkládaných návodů k použití. **Před každým opatřením údržby se musí provést všechna možná preventivní opatření, vypnout motor a přerušit napájení elektrickým proudem (v případě nutnosti vytáhnout zástrčku ze zásuvky).** Umístěte na stroji štítek, který upozorňuje na situaci jeho výpadku: „Stroj je z důvodu údržby mimo provoz: Nepovoláním osobám je zakázáno se zdržovat u stroje a uvádět ho do chodu.“

⚠ Odstraňovanie porúch

Pri poruchách, ktoré tu nie sú uvedené, sa obráťte na zákaznícku službu.

Porucha	Možné príčiny	Riešenie	Úroveň nebezpečenstva
Hydraulické čerpadlo sa nespustí	Chýba napätie	Skontrolujte, či majú elektrické káble prúd	Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom Túto pracovnú operáciu musí vykonať elektrikár vykonávajúci údržbu.
	Termospínač motora sa vypol	Termospínač vnútri skrine motora opäť zapnite	
Štiepací stĺpik sa nepohybuje dole	Nízka hladina oleja	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte	Riziko znečistenia Túto pracovnú operáciu môže vykonať obsluha stroja
	Jedna z pák nie je pripojená	Skontrolujte upevnenie páky	Riziko porezania Túto pracovnú operáciu môže vykonať obsluha stroja.
	Nečistoty v koľajniciach	Vyčistite stĺpik	
Motor sa spustí, ale stĺpik sa nepohybuje dole	Nesprávny smer otáčania motora pri trojfázovom prúde	Skontrolujte smer otáčania motora a prípadne ho zmeňte	

Údržba a opravy

Všetky opatrenia údržby musí vykonávať odborný personál pri presnom dodržiavaní predkladaných návodov na použitie.

Pred každým opatrením údržby sa musia vykonať všetky možné preventívne opatrenia, vypnúť motor a prerušiť napájanie elektrickým prúdom (v prípade nutnosti vytiahnuť zástrčku zo zásuvky). Umiestnite na stroji štítok, ktorý upozorňuje na situáciu jeho výpadku: „Stroj je z dôvodu údržby mimo prevádzky: Nepovolaným osobám je zakázané sa zdržiavať pri stroji a uvádzať ho do chodu.“

Proizvajalec:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

OB VESTILO:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih in neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe,
- napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

PRIPOROČILA:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe. Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa.

Splošna obvestila

- Pri odstranjevanju embalaže preverite ali deli stroja niso utrpeli morebitnih poškodb pri transportu. V primeru kakršnih koli nepravilnosti nemudoma obvestite vašega dobavitelja.
- Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Preverite ali so bili dostavljeni vsi deli.
- Pred pričetkom uporabe preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem naprave.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in dodatno opremo. Nadomestne dele dobite pri vašem dobavitelju strojev.
- Pri naročanju sporočite številko stroja, tip in leto izdelave.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique auprès de la machine pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Remarques générales

- Après déballage de la machine, vérifiez qu'il n'y a aucun dommage dû au transport. Il convient de faire les réserves immédiatement au transporteur car aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que l'ensemble des pièces a été livré.
- Familiarisez-vous avec la machine à l'aide de la notice d'utilisation avant de l'utiliser.
- N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange d'origine que vous obtiendrez auprès de votre revendeur.
- Lors de vos commandes, indiquez notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de fabrication de la machine.

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine. In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations. The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. For controls and parts see Fig. 1 to 3.

Fig. 1

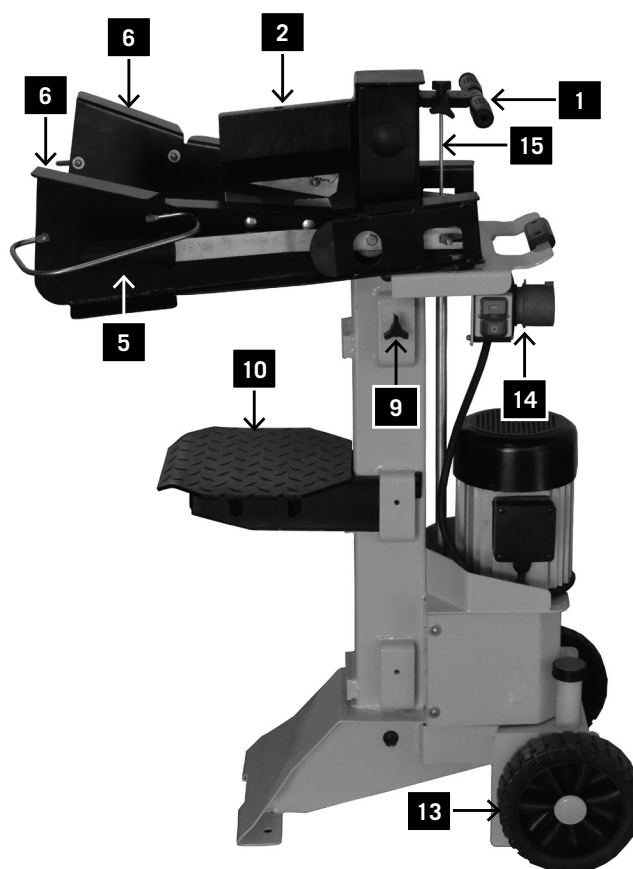
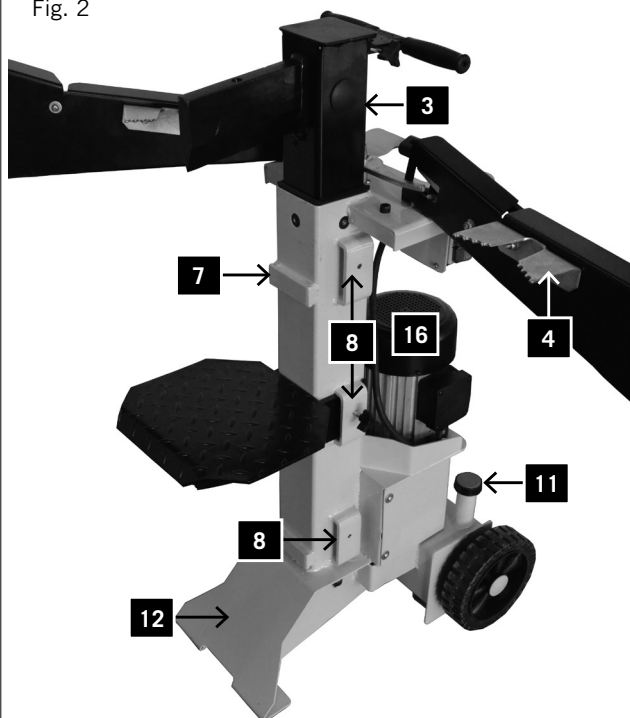


Fig. 2



Krmiljenja in deli, slika 1 + 2

- 1 Ročaj
- 2 Cepilno rezilo
- 3 Cepilni steber
- 4 Vpenjalna čeljust
- 5 Upravljalna roka
- 6 Zaščita ročaja
- 7 Držalo za mizo (spredaj)
- 8 Držalo za mizo (stransko)
- 9 Zaporni vijak za mizo
- 10 Cepilna miza
- 11 Odzračevalni pokrov/Vijak za polnjenje olja
- 12 Osnovno ogrodje
- 13 Kolo
- 14 Stikalo in vtič
- 15 Drog za nastavitev dviga
- 16 Motor

HL710		
Obseg dostave		
	Hidravlični cepilnik drv	
	Drobni deli / vreča z dodatki	
	Navodila za uporabo	
Tehnični podatki		
Mere D/Š/V	900/1190/1490	
Višina mize mm	280/535/790	
Delovna višina mm	900	
Dolžina lesa cm	55 / 80 / 103	
Moč t maks*	7,0	
Pomik cilindra cm	49,5	
Hitrost dodajanja cm/s	4,1	
Hitrost vračanja cm/s	22,0	
Količina olja l	4	
Teža kg	96	
Pogon		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Vhodna moč P1 W	2700	2100
Izhodna moč P2 W	2000	1500
Način delovanja	S6 40%	S6 40%
Faza pretvornik	-	in
Število vrtljajev motorja 1/min	2800	2800
* Največja dosegljiva moč cepljenja je odvisna od upora materiala za cepljenje in lahko odstopa zaradi spremenljivih moči vplivov na hidravlično napravo.		

* Največja dosegljiva moč cepljenja je odvisna od upora materiala za cepljenje in lahko odstopa zaradi spremenljivih moči vplivov na hidravlično napravo.

Tehnične spremembe so pridržane!

Commandes et pièces. Fig 1 + 2

- 1 Poignée
- 2 Coin
- 3 Colonne de fendage
- 4 Mâchoire de serrage
- 5 Bras
- 6 Protection de poignée
- 7 Support de plateau (antérieur)
- 8 Support de plateau (latéral)
- 9 Vis de blocage du plateau
- 10 Plateau de fente
- 11 Capuchon de purge/Bouchon de remplissage d'huile
- 12 Châssis
- 13 Roues
- 14 Interrupteur et prise de courant
- 15 Réglage de course
- 16 Moteur

HL710		
Ensemble de livraison		
	Fendeur hydraulique	
	Petit matériel /sachet séparé	
	Notice d'utilisation	
Caractéristiques techniques		
Cotes L/P/H	900/1190/1490	
Hauteurs de plateau mm	280/535/790	
Hauteur de travail mm	900	
Longueur du bois cm	55 / 80 / 103	
Puissance max. t*	7,0	
Course du cylindre cm	49,5	
Vitesse de descente cm/s	4,1	
Vitesse de remontée cm/s	22,0	
Quantité d'huile l	4	
Poids kg	96	
Entraînement		
Moteur V/Hz	230/50	400/50
Puissance absorbée P1 W	2700	2100
Puissance restituée P2 W	2000	1500
Type de fonctionnement	S6 40%	S6 40%
Inverseur de phase	-	oui
Régime 1/min	2800	2800
* La puissance maximale de fendage dépend de la résistance du bois à fendre, elle peut varier du fait de différents facteurs variables influant sur le système hydraulique.		

Sous réserve de modifications techniques!

Controls and parts, Fig 1+2

- 1 Handle
- 2 Splitting blade
- 3 Splitting column
- 4 Clamping claw
- 5 Operating arm
- 6 Grip protection
- 7 Bracket for table (front)
- 8 Bracket for table (side)
- 9 Table locking screw
- 10 Splitting table
- 11 Ventilation cap/oil filler plug
- 12 Basic frame
- 13 Wheel
- 14 Switches and plug
- 15 Stroke adjustment bar
- 16 Motor

HL710		
Scope of delivery		
	Hydraulic log splitter HL800e	
	Accessory pack	
	Operating instructions	
Technical data		
Dimensions D/W/H	900/1190/1490	
Table height mm	280/535/790	
Working height mm	900	
Log length cm	55 / 80 / 103	
Power max. tons*	7,0	
Piston stroke cm	49,5	
Forward speed cm/s	4,1	
Return speed cm/s	22,0	
Oil quantity litres	4	
Weight kg	96	
Drive		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Input P1 W	2700	2100
Output P2 W	2000	1500
Operating mode	S6 40%	S6 40%
Motor speed 1/ min	2800	2800
Phase inverter	-	ja

* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.

Technical changes subject to change!

Opozorilni simboli / napotki

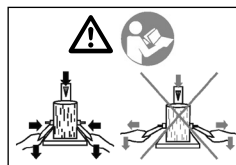
	Pred zagonom preberite priročnik
	Uporabljajte zaščitne čevlje
	Uporabljajte delovne rokavice
	Uporabljajte zaščito sluha in zaščitna očala
	Uporabljajte zaščitno čelado
	Prepoved kajenja v delovnem območju
	Prepovedano iztekanje hidravličnega olja na tla
	Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju! Nered lahko povzroči nezgode!
	Staro olje zavržite v skladu s predpisi (zbirno mesto za staro olje na licu mesta). Prepovedano je izpuščanje starega olja v tla ali ga pomešati z odpadki.
	Prepovedano je odstranjevanje zaščitnih in varnostnih priprav ali njihovo spreminjanje.
	V delovnem območju stroja lahko stoji samo upravljavec. Neudeležene osebe ter hišne in delovne živali se ne smejo zadrževati v območju nevarnosti (najmanjša razdalja 5 m).
	Zataknenih delov ne odstranjujte z rokami.
	Pozor! Pred popravili, vzdrževanjem in čiščenjem izklopite motor in izvlecite omrežni vtič.
	Nevarnost vrezov in stiskov, nikoli se ne dotikajte nevarnih območij, ko se cepilno rezilo premika.
	Visoka napetost, smrtna nevarnost!
	Napravo lahko upravlja samo ena oseba!
	Pred začetkom dela odvijte odzračevalni vijak za pribl. 2 vrtljaja. Pred transportom ga zaprite.
	Previdno! Premikajoča se orodja!
	Naprave ne transportirajte v ležečem stanju!

Consignes generales de securite

	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de sécurité
	Porter des gants de travail
	Porter une protection auditive et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre d'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail propre ! Le désordre peut causer des accidents !
	Eliminer l'huile usagée conformément à la réglementation (point de collecte d'huile usagée local). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux de trait doivent être tenus à l'écart de la zone de danger (distance minimale de 5 m).
	Ne pas enlever des troncs coincés avec les mains.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.
	Risque de coupures et d'écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le coin de fendage est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !
	La machine ne doit être utilisée que par une seule personne !
	Avant le début du travail, desserrer la vis de purge d'environ 2 tours. Refermer avant le transport.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Ne pas transporter l'appareil en position couchée !

Warning symbols / Instructions

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!



Pred zagonom stroja se seznanite z dvoročnim upravljanjem! **Pazljivo preberite navodila za uporabo.**

Dodatni napotki brez simbolov:

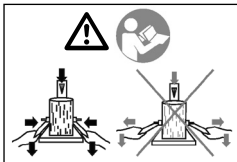
- Ne odstranjujte ohišja

V teh navodilih za uporabo smo dele, ki se nanašajo na vašo varnost, označili s tem znakom: ⚠

⚠ Splošni varnostni napotki

OPOZORILO: Če uporabljate električna orodja, upoštevajte naslednje varnostne ukrepe, da zmanjšate tveganje za požar, električni udar in poškodbe oseb. Preden začnete delati s tem orodjem, preberite vsa navodila.

- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju.
- Vsi napotki za varnost in nevarnosti na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Preverite vode omrežnega priključka. Ne uporabljajte pomanjkljivih priključnih vodov.
- Pred zagonom preverite pravilno delovanje dvoročnega upravljanja.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Pri delu je treba nositi delovne rokavice.
- Previdno pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi cepilnega orodja.
- Za cepljenje težkih ali nerodnih delov uporabite primerne pripomočke za oporo.
- Predelave, nastavljanje in čiščenje, ter vzdrževanje in odpravljanje motenj opravljajte le pri izključenem motorju. Izvlecite omrežni vtič!
- Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovnjaki.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopите motor. **Izvlecite omrežni vtič!**



Avant de mettre la machine en route familiarisez-vous avec la commande bi-manuelle! **Lisez la notice d'utilisation avec attention.**

Indications complémentaires non signalées par un symbole:

- Ne pas enlever le capot

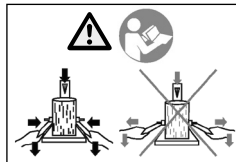
Dans cette notice les passages ayant trait à votre sécurité sont marqués du signe suivant: ⚠

⚠ Precautions D'emploi

Attention: Lors de l'utilisation d'appareillages électriques, il convient de vous conformer aux règles de sécurité suivantes, afin de réduire les dangers de feu, de décharge électrique et de blessures.

Lisez toutes les indications avant de travailler avec l'appareil.

- Respectez toutes les indications de sécurité et signalant un danger apposées sur la machine
- Faites en sorte que toutes les indications de sécurité et signalant un danger apposées sur la machine restent lisibles.
- Les éléments de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inopérants.
- Vérifiez les câbles d'alimentation électrique. N'utilisez pas de câbles d'alimentation défectueux..
- Vérifiez le bon fonctionnement de la commande bi-manuelle avant l'utilisation.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir 16 ans et ne doivent pas utiliser la machine sans surveillance.
- Portez des gants de protection pendant le travail.
- Attention! Pendant le travail il y a risque de blessure des doigts et des mains au contact du coin de fendage.
- Pour fendre des pièces lourdes ou de conformation inhabituelle, utilisez des aides pour supporter la pièce.
- Tous les travaux de modification, de réglage, et de nettoyage ainsi que la réparation et l'entretien doivent être entrepris seulement lorsque le moteur est arrêté et le cordon d'alimentation débranché !
- L'installation, la réparation et les travaux d'entretien de l'appareillage électrique ne peuvent être réalisés que par des personnes qualifiées.
- Toutes les protections et éléments de sécurité doivent être impérativement immédiatement remontés à la fin des travaux de réparation et d'entretien entrepris.
- Lorsque vous quittez le poste de travail, arrêtez le moteur et débranchez l'appareil!



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

Additional instructions without symbols:

- Do not remove the casing

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

⚠ General safety notes

WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries. **Please read all the instructions before you work with this machine.**

- Observe all safety notes and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Protection and safety devices on the machine may not be removed or made useless.
- Check electrical connection leads. Do not use any faulty connection leads.
- Before putting into operation check the correct function of the two-hand control.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Wear working gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.
- Use adequate supports when splitting heavy or bulky logs.
- Before starting any conversion, setting, cleaning, maintenance or repair work, always switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.
- Connections, repairs, or servicing work on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- When leaving the work place, switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.

Dodatni varnostni napotki za cepilnik drv

- Cepilnik drv sme upravljati le **ena sama oseba**.
- Nosite **zaščitno opremo** (zaščitna očala/vizir, rokavice, varnostni čevlji), da se zaščitite pred morebitnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite hlodov, v katerih so **žebliji, žice** ali drugi predmeti.
- Če razcepljen les in leseni ostružki ustvarjajo **nevarno delovno območje**. Obstaja nevarnost spotikanja, zdrsa ali padca. Poskrbite, da bo delovno območje vedno urejeno.
- Ob vklopljenem stroju nikoli ne položite rok na premikajoče se dele stroja.
- Cepite le les z **maksimalno dolžino** 103 cm.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

⚠ Namenska uporaba

Stroj ustreza veljavni direktivi ES o strojih.

- Hidravlični cepilnik drv je uporaben samo za pokončno delovanje, drva lahko cepite samo v pokončnem položaju v smeri vlaken. Dimenzije drv za cepljenje:
Dolžina lesa 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min. 10 cm, maks. 30 cm
- Lesa nikoli ne cepite v ležečem položaju ali proti smeri vlaken.
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Indications complémentaires pour le fendeur de bûches

- Le fendeur de bûches ne doit être utilisé que par une seule personne à la fois.
- Portez un équipement de protection individuel (lunettes ou visière, gants, chaussures de sécurité) afin d'éviter de vous blesser
- Ne fendez jamais de troncs comportant des clous, du fil de fer ou d'autres corps étrangers.
- Le bois déjà fendu et les éclats rendent le poste de travail dangereux. Vous risquez de trébucher, de glisser et de tomber. Veillez à maintenir votre poste de travail ordonné.
- Ne placez jamais les mains sur des éléments mobiles pendant que la machine est en fonction et branchée
- Ne fendez du bois que d'une longueur maximale de 103 cm.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Utilisation Conforme

La machine correspond aux normes CE en vigueur.

- Le fendeur de bûches n'est conçu que pour une utilisation en position verticale. Les longueurs de bois à fendre sont de:
55 cm / 80 cm / 103 cm
et de Ø min. 0 cm, max. 30 cm
Ne jamais fendre le bois à l'horizontale et contre le sens du fil.
- Les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions indiquées doivent être impérativement respectées.
- Il est impératif de respecter les règles de prévention des accidents applicables et les autres mesures de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne peut être utilisée, réparée et entretenue que par des personnes qui la connaissent et qui ont été instruites sur son fonctionnement et les dangers liés à son utilisation. Toute modification de la machine dégage le fabricant de sa responsabilité quant à tous les dommages qui en résulteraient.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les outils et accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- Toute utilisation au-delà des indications prescrites sont considérées comme non conformes. Le fabricant dégage sa responsabilité de tous les dommages qui en résulteraient et le risque est supporté par le seul utilisateur.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Additional safety notes for log splitters

- The log splitter may only be operated by one person.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.
- Already split wood and wood chips can be dangerous. You can stumble, slip or fall down. Keep the working area tidy.
- While the machine is switched on, never put your hands on moving parts of the machine.
- Only split logs with a maximum length of 103 cm.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Authorized use

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:
Log lengths 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.
- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Fig. 3



⚠ Ostala tveganja

Stroj je narejen skladno s stanjem v tehniki in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi cepilnega orodja pri nestrokovnem vodenju ali naleganju lesa.
- Poškodbe zaradi vstran zalučanih obdelovancev pri nestrokovnem držanju ali vodenju.
- Ogroženost zaradi toka, če ne uporabljate ustreznih električnih priključnih vodov.
- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna ostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate varnostne napotke in namensko uporabo ter navodila za uporabo v celoti.

Transport

Ročni transport, slika 3

Da lahko transportirate cepilnik drv, morate cepilno rezilo pomakniti čisto navzdol. Cepilnik rahlo nagnite s pomočjo ročaja B na cepilnem stebru, da se stroj nagne na kolesa in ga lahko v tem položaju premikate.

Transport z žerjavom:

Nikoli ne dvigujte za cepilno rezilo!

Pogoji skladiščenja:

Pri skladiščenju upoštevajte naslednje pogoje:

- suho, premišljeno mesto skladiščenja
- največja vlažnost 80 %
- temperaturno območje od -20 °C do +60 °C

Stroj mora delovati pod naslednjimi okoljevarstvenimi pogoji:

	najmanj	največ	priporočeno
temperatura	5 °C	40 °C	16 °C
vlažnost		95 %	70 %

Postavljanje

Pripravite delovni prostor, na katerem bo stal stroj. Zagotovite dovolj prostora, da omogočite varno in nemoteno delo.

Stroj je osnovan za delo na ravnih površinah in ga je treba stabilno postaviti na ravno ter trdno podlago.

⚠ Risques Résiduels

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains par l'outil de fendage dans le cas d'un guidage ou d'une pose incorrects du bois à fendre.
- Blessures par l'éjection violente de la pièce à fendre dans le cas d'un maintien ou d'un guidage incorrects.
- Risque de choc électrique lors de l'utilisation de rallonges non conformes ou en mauvais état.
- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.

Transport

Transport manuel, Fig.3

Pour transporter le fendeur, faire descendre le coin de fendage A à fond. Incliner légèrement le fendeur à l'aide de la poignée B de la colonne de fendage jusqu'à ce que la machine s'incline au-dessus des roues et puisse être déplacée.

Transport avec une grue:

Ne jamais lever la machine par le coin de fendage !

Entreposage:

Respecter les conditions suivantes pour l'entreposage

- Aire de stockage sèche et couverte
- Humidité relative maxi 80 %
- Plage de températures -20 °C à +60 °C

La machine devrait être utilisée dans les conditions suivantes:

	mini	maxi	recommandé
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

Mise En Place

Préparer le poste de travail où la machine doit être mise en place. Faites suffisamment de place pour permettre un travail aisé.

La machine a été construite pour travailler sur un sol plat et doit donc être placée de façon stable à un emplacement horizontal et sur un sol dur.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.

Transport

Transport by hand, Fig. 3

For transport, the splitting knife A must be completely moved down. Slightly tilt the log splitter with handle B on the splitting column until the machine is inclined on the wheels and can be moved.

Transport by crane:

Never lift the machine on the splitting knife!

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Setting up

Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.

The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

Fig. 4

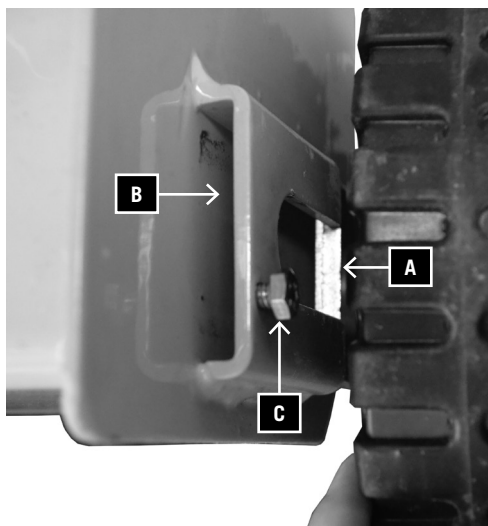


Fig. 4.1

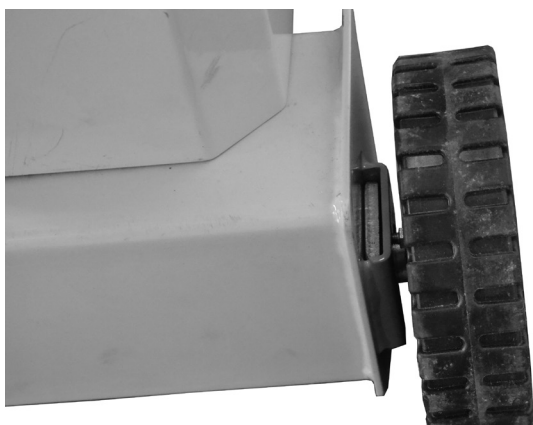
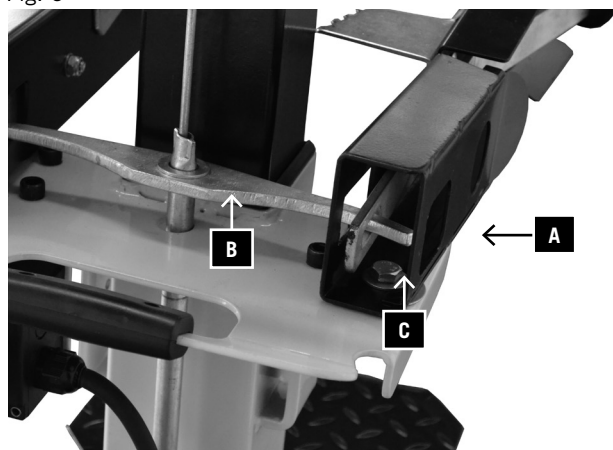


Fig. 5



Montaža

Zaradi embalažno tehničnih razlogov vaš cepilnik drv ni kompletno sestavljen.

Namestitev tekalnih koles, slika 4 / slika 4.1

- Nagnite cepilnik naprej
 - Vtaknite os koles (A) od spodaj v predvideno spo-
no (B).
 - Nato cepilnik znova postavite na tla.
 - Zategnite šestrobi vijak (C), da zavarujete kolo.
- Ta postopek izvedite na obeh straneh.

Namestitev upravljalnih rok, slika 5

- Upravljalno roko (A) uvedite v preklapno prevesico (B), privijte s šestrobim vijakom (C), podložko in varo-
valno matico. Varovalno matico privijte le toliko, da se
upravljalna roka še lahko premika.
- Sedaj pritrdite drugo upravljalno roko na drugi strani
po opisani metodi.

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre fendeur nécessite un assemblage.

Montage des roues de transport, Fig.4 / Fig.4.1

- Inclinez le fendeur vers l'avant.
- Insérez l'axe de roue(A) en le passant par le bas dans le logement (B) prévu à cet effet.
- Remplacez ensuite le fendeur à plat sur le sol.
- Serrez la boulon (C) afin de fixer la roue et effectuez cette opération de chaque côté.

Montage des bras de commande, Fig.5

- Introduisez le bras (A) dans la tige de commande (B) et fixez le avec le boulon 6 pans, la rondelle et l'écrou de sécurité. Ne serrez pas trop l'écrou afin que le bras se laisse manipuler.
- Installez le deuxième bras de l'autre côté de la même manière.

Assembly

For reasons of packing, your scheppach log splitter is not completely assembled.

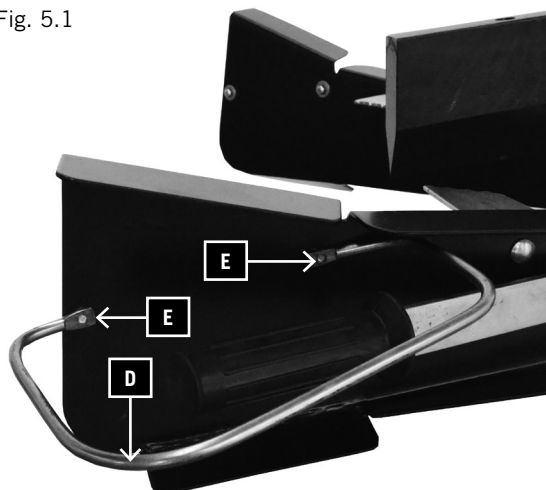
Attaching the wheels, Fig 4 / Fig. 4.1

- Tilt the splitter forwards.
 - Push the wheel axle (A) into the mounting bracket (B) from below.
 - Then reposition the splitter on the floor.
 - Tighten the hex-nut (C) to secure the wheel.
- Carry out this procedure on both sides.

Attaching the operating arms, Fig. 5

- Insert the operating arm (A) into the rocker arm (B) securing it with the hex-nut (C), washer and locking nut. The locking nut should be tightened so that the operating arm can still be moved.
- Now attach the other operating arm on the other side according to the method described.

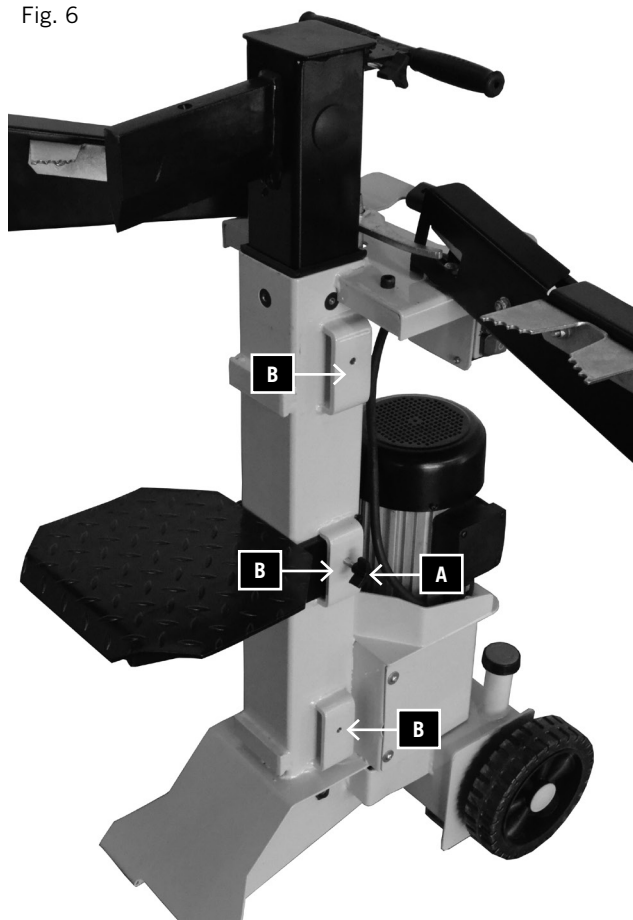
Fig. 5.1



Namestitev varovalnega ročaja na upravljalni roki, slika 5.1

Oba varovalna ročaja (D) pritrdite z 2 vijakoma s križasto glavo na posamezne izvrtine (E)

Fig. 6



Namestitev mizne plošče, slika 6

Mizno ploščo lahko glede na dolžino lesa za cepljenje namestite v 3 višinah 55 cm, 80 cm in 103 cm. Na vsakem vgradnem položaju so nameščeni zaporni vijaki za mizo A.

Vstavite mizno ploščo v zelena držala B. Sedaj zaporne vijake za mizo obrnite navznoter, dokler ni mizna plošča zavarovana.

Montage des étriers de sécurité sur les bras de commande, Fig. 5.1

Fixez les deux étriers de sécurité (D) à l'aide des 2 vis cruciformes en utilisant les orifices(E) prévus à cet effet.

Montage du plateau de fendage, Fig. 6

Le plateau de fendage peut être positionné à 3 hauteurs différentes selon la longueur des bûches à fendre : 55 cm, 80 cm et 103 cm.

Les vis de verrouillage de la position doivent être positionnées à la hauteur désirée.

Placez le plateau à la hauteur choisie en l'introduisant dans les supports (B). Vissez les vis de verrouillage de position vers l'intérieur jusqu'à ce que le plateau soit parfaitement maintenu.

Attaching safety brackets on operating arms, Fig. 5.1

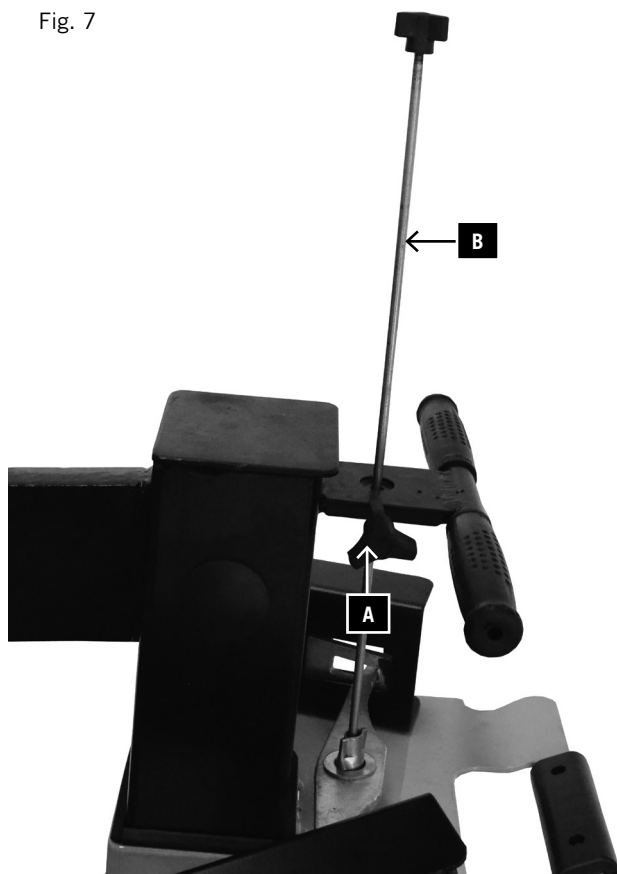
Attach the two safety brackets (D) with 2 recessed head screws using the respective holes (E).

Attaching the table plate, Fig. 6

The table plate can be attached at the varying three heights of 55 cm, 80 cm and 103 cm depending on the length of the wood to be split. The table locking screws A must be attached in each appropriate mounting position.

Insert the table plate into the desired bracket B. Now tighten the table locking screws A until the table plate is secure.

Fig. 7



Delovna navodila

Omejitev dviga pri kratkem lesu, slika 7

Spodnji položaj cepilnega rezila je pribl. 10 cm nad cepilno mizo

- Pomaknite cepilno rezilo v želen položaj
- Spustite eno upravljalno roko
- Izklopite motor
- Spustite drugo upravljalno roko
- Odvijte pritrdilni vijak A
- Drog za nastavljanje dviga B pomaknite navzgor, dokler ga vzmet ne zaustavi
- Ponovno privijte pritrdilni vijak A.
- Vključite motor
- Preverite zgornji položaj.

Nastavljanje višine mize, slika 6

Zgornji položaj mize za hlode do 55 cm,
srednji položaj mize za hlode do 805 cm,
spodnji položaj mize za hlode do 103 cm

Preverjanje delovanja

Pred vsako uporabo preverite delovanje.

Dejanje: **Rezultat:**

Oba ročaja potisnite navzdol.	Cepilno rezilo se pomakne navzdol do pribl. 10 cm nad mizo.
Vsakič spustite po en ročaj.	Cepilno rezilo ostane v izbranem položaju.
Spustite oba ročaja.	Cepilno rezilo se pomakne v zgornji položaj.
Pred vsako uporabo preverite nivo olja, glejte poglavje "Vzdrževanje"!	

Cepljenje

- Postavite les na mizo, ga z obema ročajema trdno držite, ročaje potisnite navzdol in ju, takoj ko cepilno rezilo prodre v les, potisnite navzven in istočasno navzdol. S tem se prepreči pritisk na držalne pločevine.
- Cepite samo ravno odrezana drva.
- Drva cepite navpično.
- **Nikoli jih ne cepite v ležečem ali prečnem položaju.**
- Pri cepljenju drv nosite primerne rokavice.

Racionalen način dela

- zgornji položaj pribl. 5 cm nad lesom.
- spodnji položaj pribl. 10 cm nad mizo.

Instructions particulières

Limitation de la course pour du bois court, Fig.7

Positionnez le coin de fente 10 cm au-dessus du plateau

- Amenez le coin à la position voulue
- Lâchez un bras de commande
- Coupez le moteur
- Lâchez le deuxième bras
- Dévissez la vis de maintien
- Tirez la tige de réglage de course vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit stoppée avant le ressort
- Revissez la vis de maintien.
- Remettez le moteur en marche.
- Vérifiez la position haute..

Réglage du plateau, Fig. 6

Position haute du plateau pour les bûches allant jusqu'à 55 cm,

Position médiane du plateau pour les bûches allant jusqu'à 80 cm,

Position basse du plateau pour les bûches allant jusqu'à 103 cm

Vérification du fonctionnement

Toujours effectuer un contrôle du fonctionnement avant chaque utilisation.

Action:

Résultat:

Abaissez les deux poignées vers le bas	Le coin de fente descend vers le bas jusqu'à environ 10 cm du plateau
Lâchez une poignée	Le coin de fente reste à la position voulue
Lâchez les deux poignées	Le coin de fente remonte en haut

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation, voir le chapitre « Entretien » !

Pour fendre du bois

- Poser la bûche sur le plateau, la maintenir solidement à deux mains, abaisser les poignées, dès que le coin pénètre dans la bûche, repousser les poignées vers l'extérieur en appuyant vers le bas pour empêcher que la pression s'exerce sur les tôles de maintien.
- Ne fendre que des bûches sciées droit.
- Fendre le bois verticalement.
- **Ne jamais fendre une bûche posée horizontalement ou en travers.**
- Porter des gants adaptés pour fendre du bois.

Manière rationnelle de travailler

- Position supérieure: env. 5 cm au-dessus de la bûche.
- Position inférieure env. 10 cm au-dessus du plateau.

Working hints

Stroke limit for short logs, Fig. 7

Lower splitting knife position about 10 cm above table.

- Move splitting knife to the desired position
- Release one operating arm
- Switch motor off
- Release the second operating arm
- Release the locking screw A
- Push the stroke set rod B to the top until it is stopped by the spring
- Retighten the locking screw A
- Switch motor on
- Check upper position

Setting the table height, Fig. 6

Upper table position for logs up to 55 cm,

centre table position for logs up to 80 cm,

lower table position for logs up to 103 cm.

Functional test

Test the function before every use.

Action:

Result:

Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Check the oil level before every use – see chapter "Maintenance".

Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.
- Only split straight cut logs.
- **Split the logs in vertical position.**
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.

Rational working method

- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

Fig. 8

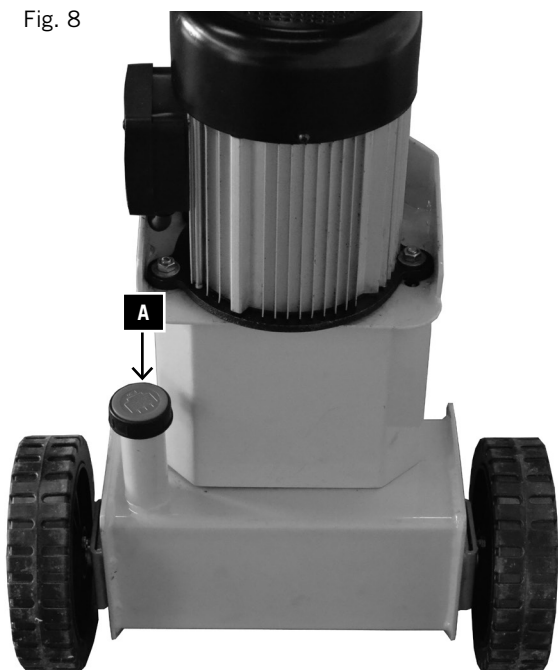
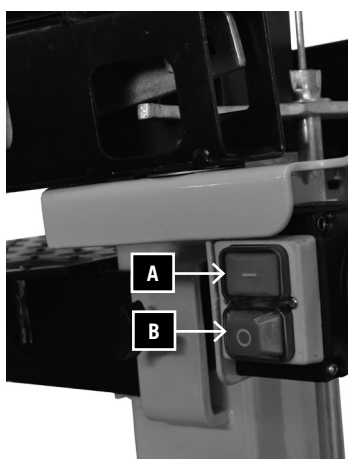


Fig. 9



Zagon

Prepričajte se, da je stroj sestavljen v celoti in v skladu s predpisi. Preverite pred vsako uporabo:

- priključne vode glede okvarjenih mest (pretrgi, ureznine in podobno),
- stroj glede morebitnih poškodb,
- e so vsi vijaki trdno priviti,
- hidravliko glede netesnih mest in
- nivo olja

Odzračevanje, slika 8

Preden začnete delati s cepilnikom, odzračite hidravlično napravo.

- Za nekaj vrtljajev odvijte odzračevalni pokrov A, da lahko zrak uhaja iz rezervoarja za olje.
- Med obratovanjem naj bo pokrov odprt.
- Preden začnete premikati cepilnik, zaprite pokrov, ker lahko sicer izteče olje.

Če hidravlične naprave ne odzračite, zaprt zrak poškoduje tesnila in s tem cepilnik!

Vklop / izklop, slika 9

Za vklop pritisnite zeleno tipko A.

Za izklop pritisnite rdečo tipko B.

Napotek: Pred vsako uporabo preverite delovanje enote za vklop / izklop, tako da jo enkrat vklopite in izklopite.

Zaščita pred ponovnim zagonom pri prekinitvi toka (sprožilec ničelne napetosti)

Pri izpadu toka, nenamernemu izvlečenju vtiča ali okvarjeni varovalki se naprava samodejno izklopi. Za ponovni vklop vnovič pritisnite zeleno tipko na vklopni enoti.

Konec dela

- Pomaknite cepilno rezilo v spodnji položaj.
- Spustite eno upravljalno roko.
- Izklopite napravo in izvlecite vtič.
- Zaprite odzračevalni vijak.
- Upoštevajte splošne napotke za vzdrževanje.

⚠ Električni priključek

Redno preverjajte, ali so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 07 RN.

Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

Mise en service de la machine

Assurez-vous que la machine est montée complètement et conformément aux instructions. Avant chaque utilisation, contrôlez:

- si les câbles de raccordement présentent des avaries (fissures, coupures etc.),
- les éventuelles détériorations de la machine,
- si toutes les vis sont solidement serrées,
- les fuites du système hydraulique
- le niveau d'huile

Purge d'air, Figure 8

Purgez le système hydraulique avant de mettre le fendeur de bûches en marche.

- Desserrez le bouchon de purge A de quelques tours, pour que l'air puisse s'échapper du réservoir à huile.
- Pendant le fonctionnement, laissez le bouchon ouvert.
- Avant de déplacer le fendeur de bûches en marche, refermez le bouchon pour empêcher que de l'huile ne puisse s'écouler.

Si le système hydraulique n'est pas purgé, l'air enfermé endommage les joints et donc l'ensemble de la machine!

Mise en marche/Arrêt, Figure 9

Appuyez sur le bouton vert pour mettre la machine en marche.

Appuyez sur le bouton rouge pour l'arrêter.

Remarque: Vérifier le fonctionnement de la commande marche/arrêt avant chaque utilisation, en appuyant une fois sur le bouton vert, puis sur le rouge.

Sécurité anti-redémarrage intempestif après une coupure de courant (déclencheur de potentiel zéro)

En cas de coupure de courant, de débranchement involontaire ou de coupe-circuit défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour le remettre en marche, appuyez une nouvelle fois sur le bouton vert.

Fin du travail

- Ramenez le coin en position inférieure.
- Relâchez un bras de manoeuvre.
- Arrêtez l'appareil et débranchez la prise.
- Fermez le capuchon de purge.
- Respectez les consignes de maintenance générales.

⚠ Raccordement électrique

Vérifiez régulièrement les câbles de raccordement qui ne doivent pas être endommagés. Veillez à ce que le câble ne soit pas branché au secteur pendant que vous effectuez ce contrôle.

Les câbles électriques de raccordement doivent être conformes aux normes DIN et VDE. N'utilisez que des câbles de raccordement portant l'identification H 07 RN.

Il est obligatoire et réglementaire d'indiquer le type sur le câble de raccordement.

Putting into operation

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

Venting, Fig. 8

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap A by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.
- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

Switching on and off, Fig. 9

Press the green button for switching on.

Press the red button for switching off.

Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

Restarting safety in case of current interruption (no-volt release).

In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically.

For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

End of work

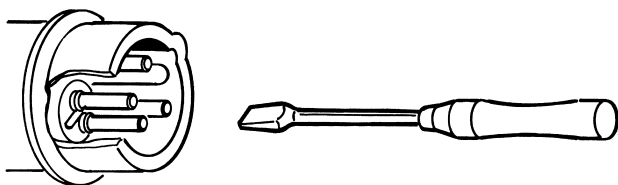
- Move the splitting knife to the lower position.
- Release one operating arm.
- Switch the machine off and pull the power plug.
- Close the venting cap.
- Observe the general maintenance instructions.

⚠ Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN.

The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.



Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki so:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodnikov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni!

AC motor 230 V/ 50 Hz

Električna napetost 230 V/ 50 Hz.

Glavne povezave in podaljševalni vodi morajo biti 3-žični = P + N + SL. - (1/N/PE).

Podaljševalni vodi morajo imeti minimalen presek debeline 1,5 mm².

Glavne povezave so spojene za maksimalno moč 16 A.

Trifazni motor 400 V/50 Hz

Električno omrežje 400 V/50 Hz

Kabli električnega omrežja in podaljševalni kabli morajo biti 5-žilni (3P + N + SL (3/N/PE)).

Podaljševalni kabli morajo imeti prerez najmanj 1,5 mm². Varovalka za zaščito električnega omrežja naj bo največ 16 A.

Ko napravo priključite v omrežje ali prestavite na drugo lokacijo, preverite smer vrtenja (po potrebi obrnite polarizacijo vtičnice).

Obrnite pretvornik polarnosti na vtičnici naprave.

Vzdrževanje in popravila

Predelave, nastavljanje in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen.

Izvlomite omrežni vtič.

Izkušeni obrtniki lahko sami izvajajo manjša popravila na stroju.

Popravila in vzdrževalna dela na električni napravi lahko opravljajo samo strokovnjaki za elektriko.

Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.

Câbles électriques de raccordement endommagés

Les câbles électriques de raccordement présentent souvent des défauts d'isolation

Causes possibles:

- Endroits comprimés, lorsque les câbles de raccordement sont passés par des fenêtres ou des embrasures de portes.
- Coudes provoqués par une mauvaise fixation ou une mauvaise mise en place.
- Coupures provoquées lorsque l'on a roulé sur les câbles.
- Défauts d'isolation provoqués lorsque l'on tire sur le câble pour le débrancher de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques ayant subi ces types de dommages ne doivent pas être utilisés et peuvent représenter un danger de mort à cause des défauts d'isolation!

Moteur à courant alternatif

- La tension du secteur doit être de 220-240 V / 50 Hz.
- Le câble de raccordement au secteur et la rallonge doivent avoir 3 brins = phase + neutre + terre.
- Les rallonges d'une longueur de 25 m maxi doivent avoir des conducteurs d'une section de 1,5mm² et pour les rallonges de plus de 25 m la section des conducteurs doit être de 2,5 mm².
- Le branchement au secteur est protégé par fusible de 16 A au maximum.

Moteur à courant triphasé 400 V / 50 Hz

Tension de secteur 400 Volt / 50 Hz.

Le câble de raccordement au réseau et la rallonge doivent comporter 5 fils

= 3 Phases + Neutre + Terre. - (3/N/PE).

Les rallonges doivent avoir une section d'au moins 1,5 mm².

Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible d'au moins 16 A.

Lors du raccordement au réseau ou d'un changement de place, le sens de rotation doit être vérifié. La polarité devra éventuellement être inversée. Inverser les pôles dans la fiche.

Entretien et maintenance

Les changements d'outil, les réglages et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.

Débrancher la fiche du secteur.

Les personnes expérimentées peuvent effectuer elles-mêmes les petites réparations nécessaires à cette machine.

Par contre, les travaux de réparation et de maintenance de l'équipement électrique ne doivent être confiés qu'à des électriciens de métier.

Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement lorsque les travaux de réparation et de maintenance sont terminés.

Faulty electrical connecting cables

Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.

Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

AC motor 230 V / 50 Hz

Mains voltage 230 Volt / 50 Hz.

The mains connection and the extension cable have to be

three-core cables = P + N + SL. - (1/N/PE).

Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

Three-phase motor 400 V / 50 Hz

Mains voltage 400 V / 50 Hz

Mains voltage and extension cables must be 5-lead (3P + N + SL (3/N/PE).

Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation (swap polarity in the wall socket if necessary).

Turn pole inverter in the machine socket.

Maintenance and repair

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

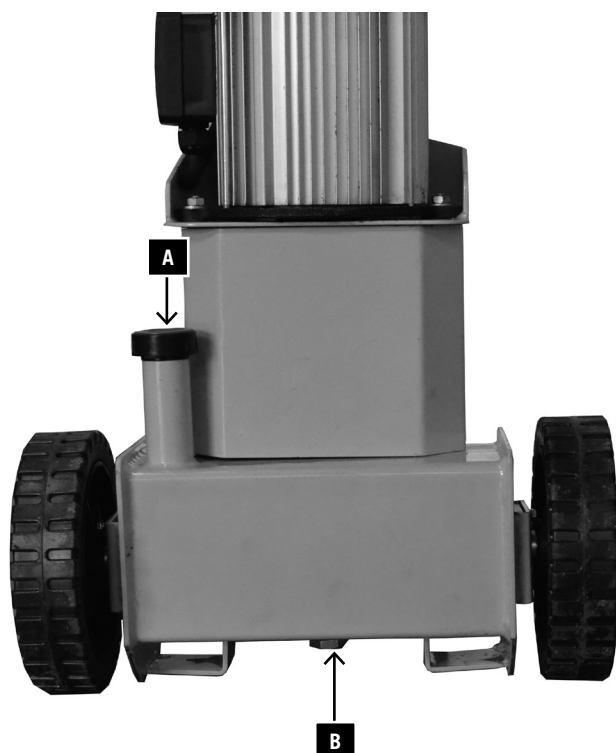
Always pull power plug!!

Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.

All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

Fig. 10



Priporočamo:

- Po vsaki uporabi temeljito očistite stroj
- Cepilno rezilo
Cepilno rezilo je obrabni del, ki ga je po potrebi treba nabrusiti ali zamenjati z novim.
- Dvoročna zaščitna priprava
Kombinirana priprava za držanje in upravljanje mora ostati prosto gibljiva. Občasno jo namažite z nekaj kapljicami olja.
- Gibljivi deli
 - Vodila cepilnega rezila morajo biti čista. (umazanija, lesne trske, lubje itd.)
 - Drsne tirnice mažite z oljem za pršenje ali mastjo.
- Preverite nivo hidravličnega olja.
Preverite hidravlične priključke in privitja glede tesnjenja in obrabe. Če je potrebno, zategnite vijake spoje.

Preverite nivo olja

Hidravlična naprava je zaprt sistem z rezervoarjem olja, oljno črpalko in krmilnim ventilom. Pred vsakim zagonom redno preverjajte nivo olja. Prenizek nivo olja lahko povzroči poškodbe oljne črpalke. Nivo olja mora biti vedno znotraj oznak na merilni palici za olje. Cepilni steber morate pred preverjanjem uvleči, stroj pa mora stati ravno.

Kdaj moram zamenjati olje?

Prva menjava olja je po 50 obratovalnih urah, potem pa na vsakih 500 obratovalnih ur.

Menjava, sl. 10

- Popolnoma uvlecite cepilni steber.
- Pod cepilnik postavite posodo s prostornino najmanj 6 l.
- Odvijte odzračevalni pokrov A.
- Odprite izpustni vijak za olje B pod rezervoarjem za olje, da lahko olje izteče ven.
- Izpustni vijak za olje B ponovno zaprite.
- S pomočjo čistega lijaka vlijte noter 4 l novega hidravličnega olja.
- Ponovno privijte odzračevalni pokrov.

Odpadno olje odstranite v skladu s predpisi na krajevnem zbirnem mestu za odpadno olje. Prepovedano je izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje z odpadki.

Priporočamo naslednja hidravlična olja::

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ali enakovredna.

Ne uporabljajte drugih vrst olja! Uporaba drugega olja vpliva na delovanje hidravličnega cilindra.

Nous vous conseillons:

- De nettoyer à fond la machine après chaque utilisation!
- Le coin est une pièce d'usure qui, au besoin, peut être affûtée ou remplacée.
- Dispositif de sécurité bi-manuel. Le système combiné de maintien et de commande doit rester très mobile. A l'occasion, on le graissera avec quelques gouttes d'huile.
- Parties mobiles
 - Maintenir les guides du coin, propres. (enlever les salissures, les copeaux de bois, l'écorce etc.) Graisser les rails avec de la graisse ou de l'huile vaporisée.
- Vérifier le niveau d'huile du système **hydraulique**. Vérifier l'usure et l'étanchéité des raccords hydrauliques et des raccords à vis. Resserrer les vis si nécessaire.

Vérifier le niveau d'huile

Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile, avant chaque mise en marche. Un niveau d'huile trop bas peut endommager la pompe à huile. Le niveau d'huile est plus bas d'environ 1 à 2 cm, que la surface du réservoir d'huile. La colonne de fendage doit être rentrée avant le contrôle, la machine doit être posée bien à plat.

Attention: Le niveau d'huile doit être contrôlé quand le coin est rentré. Le niveau d'huile doit être entre les deux repères de la jauge d'huile.

Quand vidanger l'huile?

Première vidange après 50 heures de fonctionnement, ensuite, toutes les 500 heures.

Remplacement de l'huile, Fig.10

- Faites descendre complètement la tête du fendeur.
- Placez un récipient d'une contenance d'au moins 6 l sous le fendeur.
- Ouvrez le capuchon de purge d'air A.
- Ouvrez la vis de purge B située sous le réservoir d'huile afin que l'huile puisse s'écouler.
- Refermez la vis de purge B.
- Remplissez avec 4 l de nouvelle huile hydraulique en utilisant un entonnoir propre.
- Refermez le capuchon de purge d'air A.

Éliminez l'huile usagée de manière réglementaire à l'endroit prévu à cet effet. Il est interdit de déverser de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger à des déchets.

Nous conseillons les huiles hydrauliques suivantes:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ou équivalent.

Éviter d'utiliser d'autres huiles! Utiliser d'autres huiles a des répercussions sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

We recommend:

- Thoroughly clean the machine after every use.
- Splitting knife
- The splitting knife is a wearing part that should be re-ground or replaced by a new one, if necessary.
- Two-hand control
- The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.
- Moving parts
- Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.
- Grease sliding rails with oil spray or grease.
- Checking the hydraulic oil level
- Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

Checking the oil level

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly before every use. Too low an oil level can damage the oil pump. The correct oil level is approx. 10 to 20 mm below the oil tank surface.

Note: The level of oil must be checked when the riving knife is pulled back. If the oil level is at the lower notch, then the oil level is at a minimum. Should this be the case, oil must be immediately added. The upper notch indicates the maximum oil level. The machine must be on level ground.

When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Replacing the oil, Fig. 10

- Completely retract the splitting column.
- Put a container with a volume of at least 6 litres under the splitter.
- Loosen the ventilation cap (A).
- Open the oil drain plug B under the oil tank so the oil can flow out.
- Afterwards, close the oil drain plug B again.
- Remove the ventilation cap, pour in 4 litres of fresh hydraulic oil using a clean funnel.
- Replace the ventilation cap.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

Cepilni prečnik

Cepilni prečnik je treba pred zagonom rahlo namazati. Ta postopek ponovite na vsakih 5 obratovalnih ur. Nanesite majhno količino masti ali olja za pršenje. **Prečnik ne sme delovati na suho.**

Hidravlična naprava

Hidravlična naprava je zaprt sistem z rezervoarjem olja, oljno črpalko in krmilnim ventilom.

Tovarniško sestavljenega sistema ni dovoljeno spreminjati ali manipulirati.

Redno preverjajte nivo olja.

Prenizek nivo olja povzroči poškodbe oljne črpalke

Hidravlične priključke in privitja redno preverjajte glede tesnjenja – po potrebi pritegnite.

Pred začetkom vzdrževalnih in nadzornih ukrepov je treba očistiti delovno območje in pripraviti orodje v dobrem stanju.

Tukaj navedeni časovni razmiki se nanašajo na normalne pogoje uporabe; torej ko je stroj izpostavljen večji obremenitvi, se ti časi temu ustrezno zmanjšajo.

Obloge stroja, zaslonke in krmilne ročice čistite z mehko, suho ali rahlo z nevtralnimi čistilnimi sredstvom navlaženo krpo, ne uporabljajte topil, kot sta alkohol ali bencin, ker nažirajo površino.

Olja in maziva hranite izven dosega nepooblaščenih oseb; pozorno preberite in upoštevajte navodila na posodah; izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in po uporabi dobro sperite.

Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli*: Zagozda za rezo, podaljšek zagozde za rezo, vodila zagozde za rezo/ročaja, hidravlično olje, križ delitve, delitev ventilator, Cepilni klin razširitev

* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Tête de fendage

La tête de fendage portant le coin doit être graissée légèrement avant la mise en marche. Cette opération doit être répétée toutes les 5 heures de fonctionnement. Appliquer une mince couche de graisse ou vaporiser légèrement d'huile. La tête doit pas fonctionner à sec.

Système hydraulique

Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande. Le système assemblé à l'usine ne doit être ni modifié, ni déréglé.

Contrôler régulièrement le niveau d'huile.

Un niveau d'huile trop bas endommage la pompe à huile. Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords hydrauliques et des raccords à vis, resserrer en cas de besoin.

Avant d'entreprendre les interventions de maintenance ou de contrôle, la zone de travail doit être nettoyée, préparer les outils nécessaires et veiller à utiliser des outils en bon état.

Les intervalles indiqués ont été fixés pour des conditions de fonctionnement normales, si la machine doit subir des contraintes supérieures, ces intervalles devront être raccourcis en conséquence.

Nettoyer le bâti de la machine, les habillages et les leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement humecté avec un produit de nettoyage neutre, ne pas utiliser de solvants comme de l'alcool ou de l'essence qui pourraient attaquer les surfaces.

Conserver les huiles et les lubrifiants hors de portée des personnes non habilitées à s'en servir, lire attentivement les instructions apposées sur les emballages et les suivre rigoureusement, éviter tout contact direct avec la peau et bien rincer après utilisation.

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*:

Départoir, Rallonge de fendage, guides du coin, huiles hydrauliques, croix de séparation, ventilateur de fendage, fractionnement élargissement en forme de coin

* Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Règles de sécurité

La machine ne peut être utilisée que par du personnel spécialisé, familiarisé avec le contenu de ce manuel. Avant la mise en marche, contrôler que les dispositifs de sécurité sont intacts et parfaitement aptes à fonctionner. Avant la mise en marche, il serait bon, en outre, de se familiariser avec les mécanismes de commande de la machine, en suivant les instructions d'utilisation. Les capacités de la machine indiquées dans ce manuel ne doivent pas être dépassées.

Splitting spar

Before use, the spar of the splitter must be slightly greased. Repeat this procedure every five operating hours. Slightly apply grease or oil spray. The spar may never run dry.

Hydraulic system

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

The system is complete when the machine is delivered, and may not be changed or manipulated.

Regularly check the oil level.

Too low an oil level damages the oil pump.

Regularly check the hydraulic connections and bolts for tightness. Retighten if necessary.

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Splitting wedge, Splitting wedge extension, splitting wedge guides, hydraulic oil, splitting cross, splitting fan, Splitting wedge widening

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Accident prevention standards

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.

Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices. Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions. The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.

⚠ Norme za preprečevanje nezgod

Ta stroj lahko upravlja samo strokovno osebje, ki je dobro seznanjeno z vsebino tega priročnika. Pred zagonom je treba preveriti nepoškodovanost in odlično funkcionalnost varovalnih priprav. Pred zagonom se je poleg tega treba seznaniti s upravljalnimi mehanizmi stroja, sledeč navodilom za uporabo.

Navedene zmogljivosti stroja ni dovoljeno prekoračiti. Stroja nikakor ni dovoljeno uporabljati v druge namene. Glede na zakone države, v kateri se stroj uporablja, mora osebje nositi delovna oblačila, navedena tudi tukaj, pri čemer ni dovoljeno nositi širokih, frfotajočih oblačil, pasov, prstanov in verižic; dolge lase je treba po možnosti speti skupaj. Delovno mesto mora zmeraj biti urejeno ter čisto in orodja, deli pribora ter vijačni ključ morajo biti v dosegu. Pri čiščenju ali vzdrževanju stroj v nobenem primeru ne sme biti priklopljen na omrežje.

Strogo prepovedano je delo s strojem, ki je brez varovalnih priprav ali z izklopljenimi varnostnimi mehanizmi.

Strogo prepovedano je odstranjevanje ali spreminjanje varovalnih priprav. Pred natančnim branjem tega priročnika ni dovoljeno opravljati nobenih vzdrževalnih ali nastavljalnih del. Tukaj podan načrt za redno vzdrževanje je treba upoštevati tako iz varnostnih razlogov kot tudi zaradi učinkovitega delovanja stroja. Varnostne nalepke morajo biti zmeraj čiste in čitljive ter jih je treba dosledno upoštevati, da se izognete nezgodam; če so tablice poškodovane, so izginile ali sodijo k delom, ki so bili zamenjani, jih je treba nadomestiti z novimi originalnimi tablicami, ki so dobavljive pri proizvajalcu, in jih namestiti na predpisano mesto. Pri požarih uporabite praškasta gasilna sredstva. Požarov na napravi zaradi nevarnosti kratkega stika ni dovoljeno gasiti s curkom vode. Če ognja ni mogoče takoj pogasiti, je treba paziti na iztekajoče tekočine. Pri daljšem požaru lahko rezervoar za olje ali vodi, ki so pod tlako, eksplodirajo: zato je treba paziti, da ne pridete v stik z iztekajočimi tekočinami.

Razstavljanje in odstranjevanje

Stroj ne vsebuje zdravju in okolju škodljivih snovi, saj je izdelan iz popolnoma reciklažnih materialov ali takšnih, ki jih lahko odstranite po normalni poti. Pri odstranjevanju se obrnite na specializirana podjetja ali na kvalificirano strokovno osebje, ki pozna mogoča tveganja, je prebralo ta navodila za uporabo in jih dosledno upošteva. Ko je stroj odslužen, ravnajte na naslednji način z upoštevanjem vseh navedenih norm za preprečevanje nezgod:

- prekinite dovod energije (električni ali PTO),
- odstranite vse električne kable in jih predajte specializiranemu zbirnemu mestu, s tem da upoštevate določila, ki veljajo v posamezni državi.
- Izpraznite rezervoar za olje in olje v tesnih posodah predajte zbirnemu mestu, s tem da upoštevate določila, ki veljajo v posamezni državi.
- Vse ostale dele stroja oddajte na odpad, s tem da upoštevate določila, ki veljajo v posamezni državi.

Pazite, da odstranite vsak del stroja, s tem da upoštevate določila, ki veljajo v posamezni državi.

La machine ne doit en aucun cas être utilisée à d'autres fins que l'usage pour lequel elle est conçue. Conformément aux lois du pays dans lequel la machine est utilisée, le personnel doit porter les vêtements de travail spécifiés, en évitant de porter d'autres accessoires lâches, des ceintures, des anneaux et des chaînes; les cheveux longs devront être attachés.

Le poste de travail devra rester autant que possible rangé et propre, les outils, les accessoires et les clés plates devront toujours être à portée de main. Pendant le nettoyage et l'entretien, la machine ne doit jamais être branchée au secteur.

Il est strictement interdit, de faire fonctionner la machine sans dispositif de sécurité ou lorsque les mécanismes de sécurité sont inopérants.

Il est strictement interdit de retirer les dispositifs de sécurité ou de les modifier. Ne pas entreprendre d'intervention de maintenance ou de réglage avant d'avoir lu précisément ce manuel. Le plan de maintenance régulière spécifié ici, doit être respecté pour des raisons de sécurité et pour que la machine puisse fonctionner de manière performante. Les marquages de sécurité doivent toujours être propres et lisibles, ils doivent être respectés rigoureusement pour éviter les accidents. Si les plaques sont endommagées ou ont disparu ou font partie d'éléments qui ont été remplacés, elles doivent être remplacées par de nouvelles plaques d'origine à demander au fabricant et apposées à l'emplacement spécifié. En cas d'incendie, on utilisera un extincteur à poudre. Les incendies survenant sur cette machine, ne doivent pas être éteints avec de l'eau du fait du risque de court-circuit. Si le feu ne peut pas être éteint immédiatement, il faudra faire attention aux écoulements de liquides. Si l'incendie se prolonge, le réservoir d'huile ou les conduites sous pression peuvent exploser: il faut donc veiller à ce que rien n'entre en contact avec les liquides qui s'échappent.

Demontage Et Elimination

La machine ne contient pas de substances nocives ou dommageables pour l'environnement, car elle est construite avec des matériaux entièrement récupérables ou recyclables par la filière traditionnelle. Pour l'élimination, on s'adressera de préférence à des sociétés spécialisées ou à du personnel professionnel qualifié conscient des risques potentiels et ayant lu les présentes consignes d'utilisation pour les suivre à la lettre. Lorsque la machine est arrivée à fin de vie, on procède de la manière suivante, en respectant toutes les normes de préventions des accidents mentionnées:

- arrêter l'alimentation en énergie (électrique ou autre)
- retirer tous les câbles électriques et les remettre à un centre de collecte spécialisé, en suivant les directives en vigueur dans le pays concerné.
- Remettre toutes les autres pièces de la machine à un centre de collecte en respectant les directives en vigueur dans le pays.

Veiller à ce que chaque pièce soit éliminée dans le respect des directives en vigueur dans le pays.

In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewelry like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net.

The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.

During cleaning or maintenance work, the machine may never be connected to the mains.

It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.

It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices.

Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions.

For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to.

In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed. Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.

In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Water is not allowed to extinct the fire because of the risk of short circuit.

If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.

In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.

Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.

When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Cut off the electric power supply.
- Remove all electric cables and bring them to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.

Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

⚠ Pomoč pri motnjah

Pri motnjah, ki niso navedene tukaj, se obrnite na službo za stranke podjetja Scheppach.

Motnja	Mogoči vzroki	Rešitev	Stopnja nevarnosti
Hidravlična črpalka se ne zažene	Ni napetosti	Preverite, če so vodi pod napetostjo	Nevarnost električnega udara To delovno fazo mora opraviti vzdrževalec elektrika.
	Termostatsko stikalo motorja se je izklopilo	Ponovno vklopite termostatsko stikalo v notranjosti ohišja motorja	
Steber se pomakne navzdol	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja in ga dolijte	Nevarnost umazanja To delovno fazo lahko opravi vodja stroja.
	Ena od ročic ni priključena	Preverite pritrditev ročic	
	Umazanija v tirnicah	Očistite steber	Nevarnost ureznin To delovno fazo lahko opravi vodja stroja.
Motor se zažene, ampak steber se ne pomakne navzdol	Napačna smer vrtenja motorja pri trifaznem toku	Preverite smer vrtenja motorja in jo prestavite	

Vzdrževanje in popravila

Vse vzdrževalne ukrepe mora opravljati strokovno osebje, s tem da točno upošteva ta navodila za uporabo. **Pred vsakim vzdrževalnim ukrepom je treba sprejeti vse mogoče varnostne ukrepe, izklopiti motor in prekiniti električno napajanje (če je potrebno, izvlecite vtič).** Na stroj namestite tablico, ki pojasnjuje izpad: " Stroj zaradi vzdrževanja ne deluje: nepooblaščenim je prepovedano zadrževanje okoli stroja in zaganjanje stroja."

⚠ Dépannage

Pour des pannes non mentionnées ici, consulter le service après-vente de la société scheppach.

Panne	Causes possibles	Solution	Niveau de danger
La pompe hydraulique ne fonctionne pas	Absence de courant	Vérifier si les câbles conducteurs sont sous tension	Danger de choc électrique Cette opération doit être effectuée par un électricien de maintenance.
	La protection thermique du moteur s'est déclenchée	La protection thermique se réenclenche après refroidissement du moteur. Le moteur peut être redémarré ensuite	–
La tête ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile bas	Vérifier le niveau d'huile et ajouter de l'huile si nécessaire	Risque de salissure ! Cette opération peut être effectuée par l'opérateur de la machine.
	Un des leviers de la commande bi-manuelle n'est pas opérant	Contrôler la fixation des leviers	Danger de coupure ! Cette opération peut être effectuée par l'opérateur de la machine.
	Guidage de la colonne encrassé	Nettoyer la colonne	
Le moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Sens de rotation du moteur incorrect en présence de courant triphasé	Contrôler le sens de rotation du moteur et inverser si nécessaire	Le sens de rotation incorrect peut endommager la pompe

Maintenance et réparations

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié dans le respect des présentes instructions d'utilisation. **Avant chaque opération de maintenance prendre toutes les mesures de précaution requises, arrêter le moteur et couper l'alimentation en courant (en cas de besoin, débrancher la fiche d'alimentation).** Placer un panneau sur la machine indiquant que la machine est hors service : « Machine hors service pour maintenance : interdiction pour toute personne non autorisée de se tenir près de la machine et de la mettre en marche ».

Trouble shooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer's after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Thermal switch of motor cut off	Engage thermal switch inside the motor casing again	
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	One of the levers not connected	Check fixing of lever	Risk of getting cut. This job can be done by the machine operator.
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions. **Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary).** Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: "Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on."

FABRICANT:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende wet voor productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan of door dit apparaat is ontstaan bij:

- onjuist gebruik,
- veronachtzaming van de handleiding,
- reparaties door derden, niet gemachtigde vaklui,
- inbouwen en vervanging van niet originele vervangstukken,
- gebruik dat niet volgens de voorschriften is,
- uitval van de elektrische installatie als de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE0113 niet worden nageleefd.

Wij raden u aan:

voor de montage en ingebruikname de handleiding door te lezen.

Deze handleiding maakt het voor u eenvoudiger uw machine te leren kennen en volgens de voorschriften te gebruiken.

In de handleiding staan belangrijke aanwijzingen, hoe u op een veilige, deskundige en economische manier met de machine kunt werken, en hoe u gevaar kunt vermijden, reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine kunt verhogen.

Bij de veiligheidsvoorschriften van deze handleiding moet u onvoorwaardelijk de voorschriften van uw land in acht nemen die voor de werking van de machine gelden. Bewaar de handleiding, in een plastic hoes beschermd tegen vuil en vochtigheid, bij de machine. Iedereen die de machine gaat bedienen, moet de handleiding lezen voordat hij met het werk begint. Alleen personen die instructies hebben gehad over de machine en de gevaren die ermee zijn verbonden, mogen ermee werken. U moet zich houden aan de vereiste minimumleeftijd.

Let op

- Controleer na het uitpakken alle delen op eventuele transportschade. Bij klachten moet de leverancier onmiddellijk op de hoogte worden gesteld. Latere bezwaren worden niet erkend.
- Controleer of de zending compleet is.
- Raak vertrouwd met het apparaat, met behulp van de handleiding, voordat u het inzet.
- Gebruik bij toebehoren zoals onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn en vervangstukken, alleen originele onderdelen. Vervangstukken vindt u bij uw specialist.

Tootja:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Märkus.

Selle seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitlemine,
- kasutusjuhiste eiramine,
- remontimine kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt,
- mitte-originaalvaruosade paigaldamine ja kasutamine,
- mitteotstarbekohane kasutamine,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrilaeekirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramise tõttu..

Meie soovitused:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada masina tundmaõppimist ja selle otstarbekohast kasutamist.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate masinaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulud, lühendada seisakuaegu ning suurendada masina töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis masina käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult masina juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Masinaga tohivad töötada ainult isikud, keda on masina kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnikareegleid.

Üldised märkused

- Kontrollige pärast lahtipakkimist, ega ühelgi osal pole transpordikahjustusi. Puuduste korral tuleb transpordiettevõtlet kohe teavitada. Hilisemaid pretensioone ei rahuldata.
- Kontrollige üle, kas saadeti on terviklik.
- Tutvuge enne kasutamist seadmega, lugedes läbi kasutusjuhendi.
- Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt.
- Tellimuste esitamisel öelge meie tootenumber ning seadme tüüp ja valmistusaasta.

Gamintojas:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nurodymas

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Rekomenduojame:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų mašina ir jos naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su mašina dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti mašinos prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis mašinos eksploatavimui galiojančių taisyklių.

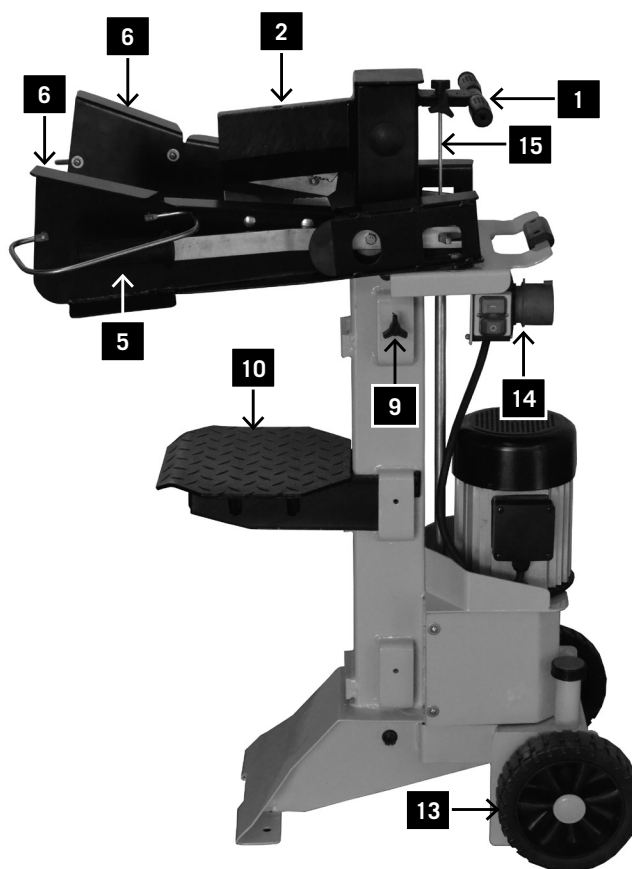
Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie mašinos. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie mašinos leidžiama dirbti tik asmenims, instrukuotiems, kaip ją naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Bendrieji nurodymai

- Išpakavę visas dalis, patikrinkite, ar nėra galimų transportavimo pažeidimų. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Patikrinkite siuntos komplektaciją.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

Fig. 1



Besturingen en onderdelen,

afb. 1 + 2

- 1 Handgreep
- 2 Splijtmeter
- 3 Splijtkolom
- 4 Klemplaat
- 5 Bedieningsarm
- 6 Greepbescherming
- 7 Houder voor tafel (voorkant)
- 8 Houder voor tafel (zijkant)
- 9 Tafelvergrendelingsschroef
- 10 Splijttafel
- 11 Ontluchttingsdop/olievulschroef
- 12 Basisframe
- 13 Wiel
- 14 Schakelaars en stekker
- 15 Slaginstelstang
- 16 Motor

HL710

Omvang van de levering

	Hydraulische houtsplijter
	Kleine onderdelen/zak met toebehoren
	Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Afmetingen L/B/H	900/1190/1490
Tafelhoogte mm	280/535/790
Werkhoogte mm	900
Houtlengte cm	55 / 80 / 103
Vermogen t max*	7,0
Cilinderslag	49,5
Voorloopsnelheid cm/s	4,1
Retoursnelheid cm/s	22,0
Olie-inhoud l	4
Gewicht kg	96

Aandrijving

Motor V/Hz	230/50	400/50
Opgenomen vermogen P1 W	2700	2100
Afgegeven vermogen P2 W	2000	1500
Bedrijfsmodus	S6 40%	S6 40%
Motortoerental 1/min	2800	2800
Fase-omvormer	-	ja

* De maximaal bereikbare splijtkracht is afhankelijk van de weerstand van het te splijten materiaal en kan, t.g.v. beïnvloedende factoren, op het hydraulisch systeem worden gedeffecteerd.

Technische veranderingen voorbehouden!

Juhtseadmed ja osad, joonis 1 + 2

- 1 Käepide
- 2 Lõhkumistera
- 3 Lõhkumissammas
- 4 Kinnituskäpp
- 5 Juhtkonsool
- 6 Pidemekaitse
- 7 Lauahoidik (ees)
- 8 Lauahoidik (küljel)
- 9 Laua fiksaatorpolt
- 10 Tükelduslaud
- 11 Õhutuskork/õlitäitekrui
- 12 Põhiraam
- 13 Ratas
- 14 Lüliti ja pistik
- 15 Käigureguleerimisvarras
- 16 Mootor

HL710		
Tarnekomplekt		
	Hüdrauliline puulõhkumismasin	
	Väikedetailid/tarvikukott	
	Kasutusjuhend	
Tehnilised andmed		
Mõõtmed p/l/k	900/1190/1490	
Laua kõrgus mm	280/535/790	
Töökõrgus mm	900	
Puu pikkus cm	55 / 80 / 103	
Võimsus t max*	7,0	
Silindrikäik cm	49,5	
Etteandekiirus cm/s	4,1	
Tagasijooksukiirus cm/s	22,0	
Õlikogus l	4	
Kaal kg	96	
Ajam		
Mootor V/Hz	230/50	400/50
Nimitarve P1 W	2700	2100
Väljundvõimsus P2 W	2000	1500
Töörežiim	S6 40%	S6 40%
Mootori pöörlemiskiirus 1/ min	2800	2800
Faasimuundur	-	ja
* Maksimaalne lõhkumissjoud sõltub lõhutava materjali takistusest ja võib sõltuvalt hüdraulikasüsteemile mõjuvatest teguritest erineda.		

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Valdikliai ir dalys, 1 + 2 pav.

- 1 Rankena
- 2 Skaldymo peilis
- 3 Skaldymo kolona
- 4 Prispaudžiamoji apkaba
- 5 Valdymo svirtis
- 6 Rankenos apsauga
- 7 Stalo laikiklis (priekyje)
- 8 Stalo laikiklis (šone)
- 9 Stalo fiksavimo varžtas
- 10 Skaldymo stalas
- 11 Oro išleidimo gaubtelis / alyvos pripildymo varžtas
- 12 Pagrindinis rėmas
- 13 Ratas
- 14 Jungikliai ir kištukai
- 15 Eigos nustatymo strypas
- 16 Variklis

HL710		
Komplektacija		
	Hidraulinis malkų skaldytuvas	
	Mažos dalys / priedų maišelis	
	Naudojimo instrukcija	
Techniniai duomenys		
Matmenys, ilgis / plotis / aukštis	900/1190/1490	
Stalo aukštis, mm	280/535/790	
Darbinis aukštis, mm	900	
Medienos ilgis, cm	55 / 80 / 103	
Galia t, maks.*	7,0	
Cilindro eiga, cm	49,5	
Padavimo greitis, cm/s	4,1	
Grįžtamosios eigos greitis, cm/s	22,0	
Alyvos kiekis, l	4	
Svoris, kg	96	
Pavara		
Variklis, V/Hz	230/50	400/50
Imamoji galia P1 W	2700	2100
Atiduodamoji galia P2 W	2000	1500
Darbo režimas	S6 40%	S6 40%
Variklio sūkių skaičius 1/min.	2800	2800
Fazių keitiklis	-	ja
* Pasiekiamo maksimali skaldymo jėga priklauso nuo skaldomos medžiagos pasipriešinimo ir dėl kintamų hidraulinei sistemai įtaką darančių dydžių gali skirtis.		

Pasilieka teise atlikti techninius pakeitimus!

Verklaring van de symbolen

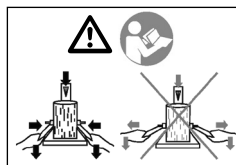
	Lees voor inbedrijfstelling het handboek
	Gebruik veilige schoenen
	Gebruik werkhandschoenen
	Gebruik veiligheidsmasker en veiligheidsbril
	Gebruik veiligheidshelm
	Rookverbod binnen werkterrein
	Geen hydraulische olie op de bodem laten lopen
	Houd uw werkterrein ordelijk! Wanorde kan leiden tot ongevallen!
	Verwerk de afgewerkte olie netjes (plaatselijke olieverzamelplaats). Het is verboden, afgewerkte olie in de bodem te laten lopen of met afval te mengen.
	Het is verboden, beschermings- en veiligheidsvoorschriften te verwijderen of te veranderen.
	Alleen de gebruiker mag in het werkterrein van de machine staan. Onbevoegde personen alsook huis- als andere dieren uit de gevarenszone (minstens 5 meter afstand) houden.
	Verwijder klem gekomen stammen niet met uw handen.
	Let op! Voor reparatie- onderhouds- en reinigingswerkzaamheden motor afzetten en stekker eruithalen.
	Snij- en klemgevaar, raak nooit gevaarlijke gebieden aan als het splijtmes beweegt.
	Hoogspanning, levensgevaar!
	Apparaat mag alleen worden bediend door een persoon!
	Draai de ontluchtingsschroef vóór aanvang van de werkzaamheden ongeveer 2 slagen. Sluit voor het transport.
	Let op! Bewegende gereedschappen!
	Transporteren van het apparaat niet liggen!

Hoiatussümbolid/märkused

	Enne kasutamist lugege läbi käsiraamat
	Kasutage turvajalatseid
	Kasutage töökindaid
	Kandke kuulmiskaitsevahendeid ja kaitseprille
	Kasutage kaitsekiivrit
	Tööpiirkonnas suitsetamine keelatud
	Ärge laske hüdraulikaõli maha sattuda
	Hoidke oma tööpiirkond korras! Korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused!
	Kõrvaldage vana õli nõuetekohaselt (kohapealne vana õli kogumiskoht). Vana õli valamine pinnasele või jäätmetega segamine on keelatud.
	Kaitse- ja ohutusseadiste eemaldamine ja modifitseerimine on keelatud.
	Masina tööpiirkonnas tohib seista ainult vajaduse korral. Kõrvalised isikud ning koduloomad peavad püsima ohupiirkonnast (vähemalt 5 m) eemal.
	Ärge eemaldage kinnijäänud tüvesid kätega.
	Tähelepanu! Enne remondi-, hooldus- ja puhastustööd tuleb mootor seisata ja toitepistik lahutada.
	Lõike- ja muljumisoht; ärge asetage käsi ohupiirkonda, kui lõhkumistera liigub.
	Kõrgepinge, eluoht!
	Masinat tohib kasutada ainult üks isik korraga!
	Enne töö alustamist keerake õhutuskrüvi umbes 2 pööret lahti. Sulgege enne transportimist.
	Ettevaatus! Liikuvad tööriistad!
	Ärge transportige seadet pikali!

Įspėjamieji simboliai / nurodymai

	Prieš pradėdant eksploatuoti, perskaityti žinyną.
	Avėti neslidžius batus.
	Mūvėti darbinės pirštines.
	Naudoti klausos apsaugą ir užsidėti apsauginius akinius.
	Naudoti apsauginį šalną.
	Darbo zonoje rūkyti draudžiama.
	Ant žemės neišleisti hidraulinės alyvos..
	Palaikykite savo darbo zonoje tvarką! Dėl netvarkos gali įvykti nelaimingų atsitikimų!
	Tinkamai utilizuokite seną alyvą (vietiniame senos alyvos surinkimo punkte). Draudžiama panaudotą alyvą išleisti į gruntą arba maišyti su atliekomis
	Neišmontuoti bei nemodifikuoti apsauginių ir saugos įtaisų.
	Mašinos darbo zonoje leidžiama būti tik operatoriui. Pavojaus zonoje neturi būti nesusijusių asmenų ir naminių gyvūnų (min. 5 m atstumu).
	Įstrigusią stiebų nešalinkite rankomis.
	Dėmesio! Atlikdami bet kokius remonto, techninės priežiūros ir valymo darbus, išjunkite variklį ir ištraukite tinklo kištuką.
	Pavojus įsipjauti arba prispausti; skaldymo peiliui judant, niekada nesilieskite prie pavojingų sričių.
	Aukštoji įtampa, pavojus gyvybei!
	Mašiną leidžiama valdyti tik vienam asmeniui!
	Prieš darbų pradžią maždaug 2 pasukimais atlaisvinkite oro išleidimo varžtą. Prieš transportuodami užsukite.
	Atsargiai! Judantys įrankiai!
	Netransportuokite įrenginio pagulde!



Voor ingebruikname van de machine dient u met de tweehanden-hefbediening vertrouwd geraakt zijn! **Lees de gebruiksaanwijzing goed door.**

Extra aanwijzingen zonder symbolen:

- Haal het omhulsel er niet af.

In deze gebruikswijzing zijn plaatsen die betrekking hebben op uw veiligheid, met het volgende tekens voorzien: ⚠

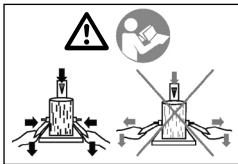
⚠ Algemene

veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING: Als u elektronisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande fundamentele veiligheidsvoorzorgsmaatregelen opvolgen, om zo het risico op vuur, elektrische schokken en verwondingen te beperken.

Lees a.u.b. alle instructies, voordat u met het apparaat gaat werken.

- Volg alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine op.
- Houd alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine allemaal in leesbare toestand.
- De veiligheidsinstellingen aan de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Controleer aansluitingen op het stroomnet. Gebruik geen verkeerde aansluitingen.
- Controleer voor ingebruikname de juiste functie van de tweehanden-bediening.
- De bediener moet minstens 18 jaar oud zijn. Bedieners in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, en mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Draag bij het werken werkhandschoenen.
- Voorzichtig bij het werken: gevaar op verwonding voor vingers en handen door splijtmachine.
- Gebruik voor het splijten van zware of onhandige delen hulpmiddelen voor het aftoppen.
- Uitrustings-, plaatsings- en reinigingswerkzaamheden, alsmede onderhoud en oplossen van storingen alleen bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Trek de stekker eruit!
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektronische installatie mogen alleen door vaklui worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsuitrustingen moeten na afgeronde reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer worden gemonteerd.
- Schakel bij het verlaten van de werkplaats de motor uit. **Trek de stekker eruit!**



Enne kasutuselevõttu tuleb tutvuda masina kahe-käejuhtimise põhimõtetega! **Lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.**

Täiendavad juhised, ilma sümboliteta:

- Korpust mitte eemaldada

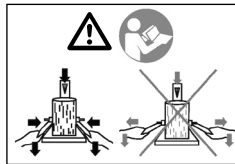
Käesolevas kasutusjuhendis oleme teie ohutust puudutavad kohad varustanud selle märgiga: ⚠

⚠ Üldised ohutusjuhised

HOIATUS: Elektritööriistade kasutamisel tuleb järgida allolevaid ohutuseeskirju, et vähendada tulekahju, elektrilöögi ja kehavigastuste ohtu.

Enne tööriistaga töötamist lugege kasutusjuhend läbi.

- Järgige kõiki masinal olevaid ohutusjuhiseid.
- Kõik masinal olevaid ohutusjuhised peavad olema loetavad.
- Masina kaitseseadiseid ei tohi eemaldada ega inaktiveerida.
- Kontrollige toitekaableid. Ärge kasutage kahjustunud ühendusjuhtmeid.
- Enne kasutuselevõttu kontrollige masina kahe-käejuhtimise toimimist!
- Masina kasutaja peab olema vähemalt 18 aastat vana. Praktikant peab olema vähemalt 16-aastane ja pideva järelevalve all.
- Töötamise ajal kanda kaitsekindaid.
- Ettevaatust töötamisel: Lõhkumisseadis võib tekitada sõrmedel ja kätel vigastusi.
- Raskete või suurte osade lõhkumiseks kasutage toetamiseks sobivaid abivahendeid.
- Ümbervarustus-, seadistus- ja puhastustööde, samuti hooldustööde ajal ja tõrgete kõrvaldamise ajaks tuleb mootor välja lülitada. Lahutage toitepistik!
- Elektripaigaldisi tohivad paigaldada, remontida ja hooldada üksnes spetsialistid.
- Kõik kaitseseadised tuleb pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist kohe tagasi paigaldada.
- Töökohalt lahkudes tuleb mootor välja lülitada. **Tõm-make võrgupistik välja!**



Prieš pradėdami eksploatuoti mašiną, susipažinkite su valdymu svirtimi dviem rankomis! **Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.**

Papildomi nurodymai be simbolių:

- Nenuimkite korpuso

Šioje naudojimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: ⚠

⚠ Bendrieji saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS: jei naudojate elektrinius įrankius, laikykitės toliau pateiktų pagrindinių saugos taisyklių, kad sumažintumėte gaisro, elektros smūgio ir asmenų sužalojimo riziką.

Prieš dirbdami su šiuo įrankiu, perskaitykite visas instrukcijas.

- Laikykitės visų saugos ir pavojų nuorodų ant mašinos.
- Ant mašinos turi būti visos saugos ir pavojų nuorodos bei jos turi būti įskaitomos.
- Neišmontuokite ir nepadarykite netinkamais naudoti mašinos saugos įtaisų.
- Patikrinkite prijungimo prie tinklo laidus. Nenaudokite pažeistų jungiamųjų laidų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti patikrinkite, ar tinkamai veikia valdymo dviem rankomis funkcija.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų, tačiau prie mašinos gali dirbti tik prižiūrimi.
- Dirbdami mūvėkite darbines pirštines.
- Būkite atsargūs dirbdami: pavojus susižaloti pirštus ir rankas, prisilietus prie skaldymo įrankio.
- Sunkioms ir nepatogiai laikomoms dalims skaldyti naudokite tinkamas pagalbines priemones, kad galėtumėte atremti.
- Permontavimo, nustatymo ir valymo bei techninės priežiūros ir sutrikimų šalinimo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką!
- Elektros instaliacijos įrengimo, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistams.
- Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite variklį **Ištraukite tinklo kištuką!**

Extra veiligheidsaanwijzingen voor houtspijters

- De houtspijter mag maar door een enkele persoon worden bediend.
- Draag persoonlijke beschermingsuitrusting (beschermingsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u te beschermen tegen mogelijke verwondingen.
- Splijt nooit stammen waarin spijkers, draden of andere voorwerpen zitten.
- Hout en houtspaanders die reeds zijn gespleten, produceren een gevaarlijk werkbereik. Er ontstaat gevaar op struikelen, uitglijden of vallen. Houd het werkbereik altijd ordelijk.
- Leg uw handen nooit op bewegende delen van de machine als de machine is aangezet.
- Splijt alleen hout dat maximaal 103 cm lang is.
- Controleer - voor aanvang van de werkzaamheden - de hydraulische leidingen en slangen.
- Controleer de veiligheidsvoorzieningen en de werking van de machine.
- Grijp niet in de kloofzone.
- Schakel - als het houtblok zich heeft vastgezet - de machine uit en verwijder het hout voorzichtig met behulp van een hamer

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

Gebruik volgens de voorschriften

De machine beantwoordt aan de geldige EG richtlijnen voor machines.

- De hydraulische houtspijter mag alleen ingezet worden voor 'staand gebruik', hout mag alleen staand in de vezelrichting worden gespleten. De afmetingen van het hout dat gespleten moet worden:
Wood lengte 55 cm / 80 cm / 103 cm
ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Splijt het hout nooit liggend of tegen de vezelrichting in.
- Houd u aan de veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, alsmede aan de afmetingen die aangegeven zijn in de technische gegevens.
- Houd u aan de betreffende voorschriften voor ongevallenpreventie en aan de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels
- De machine mag alleen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden door personen die daarmee vertrouwd zijn en instructies hebben gehad over de gevaren. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten een verantwoordelijkheid van de fabrikant voor schade die daaruit voorkomt uit.
- De machine mag alleen worden gebruikt met de oorspronkelijke onderdelen en het oorspronkelijke gereedschap van de fabrikant.

Puulõhkumismasina täiendavad ohutusjuhised

- Puulõhkumismasinat tohib kasutada ainult **üks isik** korraga.
- Enda kaitsmiseks võimalike vigastuste eest kandke **kaitsevarustust**.
- Ärge lõhkuge kunagi puid, mis sisaldavad **naelu, traate** või muid esemeid.
- Juba lõhutud puud ja laastud tekitavad **ohtliku tööpiirkonna**. Komistamise, libisemise ja kukkumise oht. Hoidke tööpiirkond alati korras.
- Ärge kunagi asetage käsi masina liikuvatele osadele, kui masin on sisse lülitatud.
- Lõhkuge ainult puid, mille **pikkus on kuni 103 cm**.
-

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab kaitamisel ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiveerida või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

⚠ Otstarbekohane kasutamine

Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.

- Hüdraulilist puulõhkumismasinat tohib kasutada ainult seisvana, puid tohib lõhkuda üksnes püsti, kiudude jooksmise suunas. Lõhutavate puude mõõtmed:
Puude pikkus 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min 10 cm, max 30 cm
- Ärge lõhkuge puid kunagi pikale ega kiudude suunale vastupidises suunas.
- Järgige tootja ohutus töö, ja hoolduseeskirju ning tehnilistes andmetes toodud mõõtmeid.
- Järgige vastavaid ohutuseeskirju ja muid üldtunnustatud ohutustehnika reegleid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida üksnes isikud, kes on masinaga tuttavad ja tunnevad sellega seotud ohte. Masinal omavoliliselt tehtud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest.
- Masinat tohib kasutada üksnes originaalvarukitega ja tootja originaaltööriistadega.
- Igasugune sellest erinev kasutamine on mitteotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta; kogu riski võtab enda kanda kasutaja.

Specialios saugos nuorodos dėl malkų skaldytuvo

- Malkų skaldytuvą leidžiama valdyti tik vienam asmeniui.
- Naudokite **apsaugines priemones** (apsauginius akinius / skydą, pirštines, apsauginius batus), kad apsaugotumėte nuo galimų sužalojimų.
- Niekada nemėginkite skaldyti stiebų, kuriuose yra vienių, vielos arba kitų daiktų.
- Dėl jau suskaldytos medienos ir skiedrų sukuriamas pavojinga darbo zona. Kyla pavojus suklupti, paslysti arba nukristi. Visada palaikykite darbo zonoje tvarką.
- Esant įjungtai mašinai, niekada nedėkite rankų ant judančių mašinos dalių.
- Skaldykite tik medieną, kurios maks. ilgis būtų 103 cm.

Įspėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

⚠ Naudojimas pagal paskirtį

Mašina atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.

- Hidraulinį malkų skaldytuvą galima eksploatuoti tik pastačius. Malkas leidžiama skaldyti tik pastačius plaušų kryptimi. Skaldomų malkų matmenys:
Malkų ilgis 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min. 10 cm, maks. 30 cm
- Niekada neskaldykite malkų paguldę arba priešinga plaušams kryptimi.
- Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtinai laikykites galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Mašiną leidžiama naudoti, techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Atlikus savavališkas mašinos modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.
- Mašiną leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

Fig. 3



- Elk gebruik dat daarboven uitgaat, geldt als niet volgens de voorschriften. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die daaruit voorkomt, het risico daarop ligt geheel bij de gebruiker.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

⚠ Resterende risico's

De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Nochtans kunnen er bij het werken resterende risico's optreden.

- Gevaar op verwonding voor vingers en handen door de houtsplijter als het hout op een ondeskundige manier geleid of erop gelegd wordt.
- Verwonding doordat het werkstuk wegslipt bij ondeskundig klemmen of leiden.
- Gevaar door stroom bij gebruik van aansluitleidingen voor elektriciteit die niet volgens de voorschriften zijn.
- Verder kunnen er, ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen, resterende risico's bestaan die niet zichtbaar zijn.
- Resterende risico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik volgens de voorschriften, alsook de handleiding opgevolgd worden, in het bijzonder bij gebruik van een kloofkruis.

Transport

Transport met de hand, Fig. 3

Om de houtsplijter te transporteren, moet men het splijtmes 2 helemaal naar onder rijden. Kantel de hakbijl met handgreep 3 aan de splijtzuil lichtjes kantelen, tot de machine naar de wielen overhelt en zo kan worden voortbewogen.

Transport met kraan:

Nooit optillen aan het splijtmes!

Magazijnaanwijzingen:

Neem a.u.b. de volgende specificaties in acht:

- droog, overdekt magazijn
- max. luchtvochtigheid 80 %
- temperatuurbereik -20 °C ... +60 °C

De machine moet werken onder de volgende omgevingsomstandigheden:

	minimaal	maximaal	aanbevolen
Temperatuur	5 °C	40 °C	16 °C
Vochtigheid t		95 %	70 %

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

⚠ Jääriskid

Masin on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Sõrmede ja käte vigastamise oht lõhkumismasina kasutamisel, kui puud juhatakse või paigutatakse mittenõuetekohaselt.
- Vigastusohu detaili eemalepaikumisest ebaõige kinnitamise või juhtimise korral.
- Elektrihoht mittenõuetekohaste elektrikaablite kasutamisel.
- Peale selle võib kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata esineda mittenähtavaid jääkriske.
- Jääkriske on võimalik minimeerida, kui järgitakse ptk Ohutusjuhised ja Otstarbekohane kasutamine ning kasutusjuhendit tervikuna.

Transportimine

Käsitli transportimine, joon. 3

Puulõhkumismasina transportimiseks tuleb lõhkumistera A täiesti alla viia. Kallutage puulõhkumismasinat lõhkumissambast käepidemega B, kuni masin kaldub ratastele ja seda saab nii liigutada.

**Transportimine kraanaga:
ärge kunagi tõstke lõhkumisterast hoides!**

Ladustamistingimused:

Ladustamisel tuleb järgida allolevaid tingimusi:

- kuiv, katusealune ladustamiskoht
- max niiskus 80%
- temperatuurivahemik -20 °C kuni +60 °C

Masinat tohib kasutada alljärgnevat keskkonnatingimustes:

	minimaalne	maksimaalne	soovituslik
Temperatuur	5 °C	40 °C	16 °C
Niiskus		95 %	70 %

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

⚠ Liekamoji rizika

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus prisilietus prie skaldymo įrankio netinkamai kreipiant arba atremiant malką.
- Pavojus susižaloti dėl nusviesto ruošinio netinkamai laikant arba kreipiant.
- Pavojus dėl elektros srovės naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąją riziką galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nurodymų ir įrenginys bus naudojamas pagal paskirtį bei bus atsižvelgta į visą naudojimo instrukciją.

Transportavimas

Transportavimas rankiniu būdu, 3 pav.

Norint transportuoti malkų skaldytuvą, skaldymo peilį A reikia nuleisti iki galo žemyn. Šiek tiek paverskite skaldytuvą už skaldymo kolonos rankenos, kol mašina pavirs ant ratukų ir ją bus galima pervežti.

Transportavimas kranu:

Niekada nekelkite už skaldymo peilio!

Laikymo sąlygos:

Laikydami laikykitės toliau nurodytų sąlygų:

- sausa laikymo vieta po stogu;
- maks. drėgmė 80 %;
- temperatūrų sritis nuo -20 °C iki +60 °C.

Mašina turėtų dirbti tokiomis aplinkos sąlygomis:

	min.	maks.	rekomenduojama
Temperatūra	5 °C	40 °C	16 °C
Drėgmė		95 %	70 %

Fig. 4

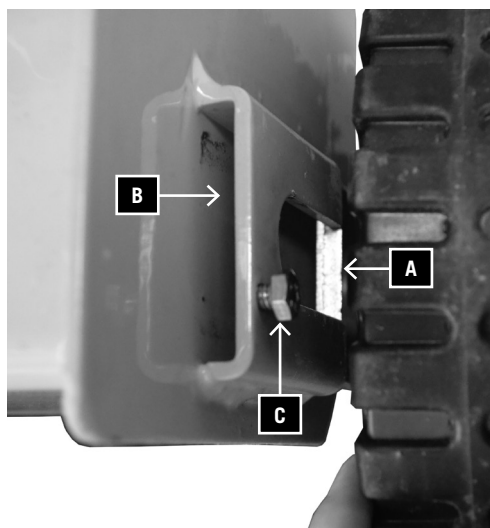


Fig. 4.1

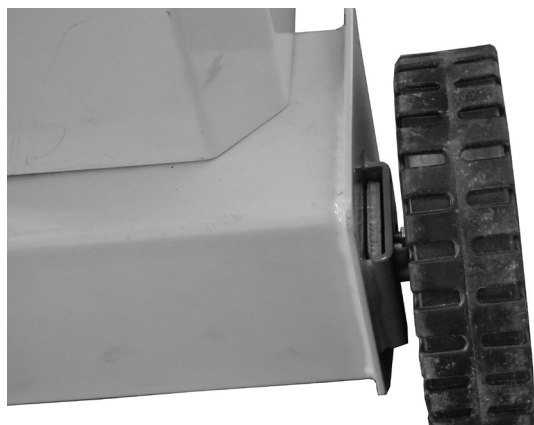
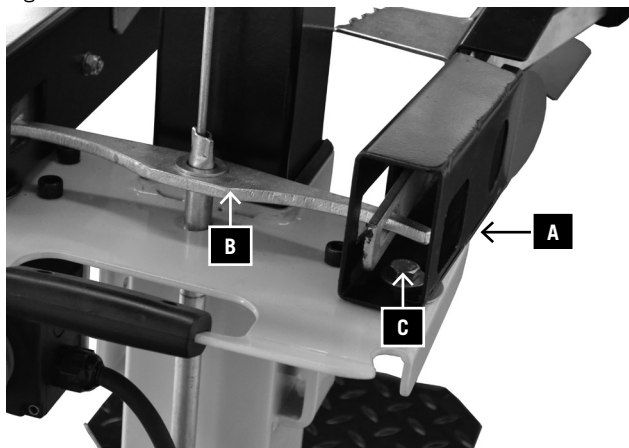


Fig. 5



Opstelling

Bereid de werkplaats, waar de machine moet staan, voor. Maak genoeg plaats om een veilig, storingsvrij werken mogelijk te maken.

De machine is ontworpen om te werken op gladde oppervlaktes, en moet op een gladde, vaste ondergrond stabiel worden opgesteld.

Het werkgebied moet goed zijn verlicht.

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw machine niet volledig gemonteerd.

Loopwielen monteren, afb. 4 / afb. 4.1

- Kiep de houtspijter voorover.
- Steek de wielas (A) van onderen af in de hiervoor bedoelde gleuf (B).
- Zet de splijter aansluitend weer op de grond.
- Draai de zeskantschroef (C) vast, om het wiel te borgen.

Voer deze werkwijze aan beide kanten uit.

Bedieningsarmen monteren, afb. 5

- Leid de bedieningsarm (A) in de tuimelschakelaar (B); vastschroeven met zeskantschroef (C), ring en borgmoer. Draai de borgmoer zo ver aan, dat de bedieningsarm nog kan worden bewogen.
- Bevestig nu de andere bedieningsarm volgens de beschreven methode aan de andere kant.

Ülespanek

Valmistage masina paigalduskoht ette. Tagage piisav ruum, et võimaldada ohutu ja tõrkevaba tööd.

Masin on mõeldud kasutamiseks tasasel pinnal ja tuleb paigaldada tasasele, stabiilsele aluspinnale.

Monteerimine

Pakendamistehnilistel põhjustel ei ole puulõhkumismasin täielikult monteeritud.

Jooksurataste monteerimine, joonis 4 / 4.1

- Kallutage puulõhkumismasin ette
- Ühendage rattatelg (A) altpoolt selleks ette nähtud aasa sisse (B).
- Asetage puulõhkumismasin uuesti maha.
- Keerake kuuskantpolt (C) ratta fikseerimiseks kinni. Tehke seda mõlemal küljel.

Juhtkonsoolide monteerimine, joon. 5

- Viige juhtkonsool (A) lülitusnookurisse (B), keerake kuuskantpoldi (C), seibi ja kinnitusmutriga kinni. Keerake kinnitusmutter ainult nii palju kinni, et juhtkonsooli saaks veel liigutada.
- Kinnitage nüüd teine juhtkonsool samamoodi ka teisele küljele.

Pastatymas

Paruoškite darbo vietą, kurioje turi stovėti mašina. Parūpinkite pakankamai vietos, kad užtikrintumėte saugų, sklandų darbą.

Mašina suprojektuota darbui ant lygių paviršių ir ją reikia statyti ant lygaus, tvirto ir stabilaus pagrindo.

Montavimas

Dėl pakavimo technikos malkų skaldytuvas sumontuotas ne iki galo.

Darbinių ratų montavimas, 4 pav. / 4.1 pav.

- Paverskite skaldytuvą į priekį.
- Įstatykite ratuko ašį (A) iš apačios į prieš tai matytą antdėklą (B).
- Po to pastatykite skaldytuvą vėl ant žemės.
- Priveržkite šešiabriaunį varžtą (C), kad užfiksuotumėte ratą.

Atlikite šį veiksmą abiejose pusėse.

Valdymo svirčių montavimas, 5 pav.

- Įstatykite valdymo svirtį (A) į perjungimo balansyrą (B), prisukite šešiabriaunio varžtu (C), poveržle ir fiksavimo veržle. Fiksavimo veržlę priveržkite tik tiek, kad valdymo svirtis dar galėtų judėti.
- Dabar aprašytu būdu pritvirtinkite kitą valdymo svirtį kitoje pusėje.

Fig. 5.1

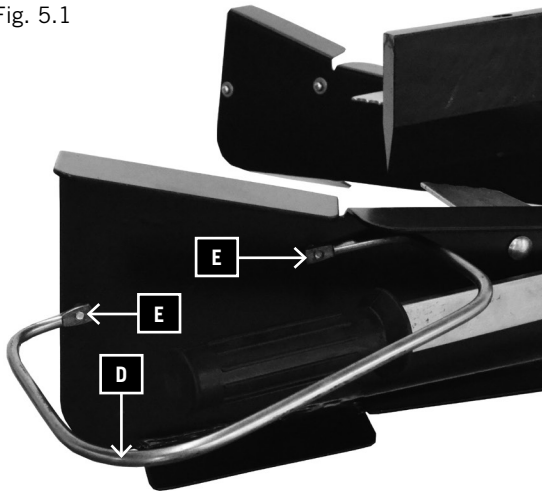
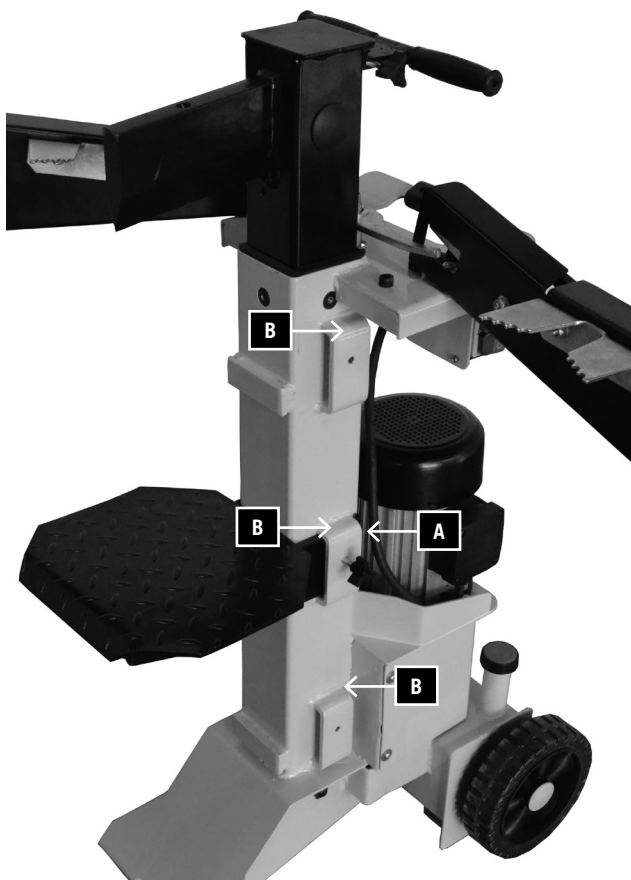


Fig. 6



Veiligheidsbeugels aan bedieningsarmen monteren, afb. 5.1

Bevestig de beide veiligheidsbeugels (D) met 2 kruiskop-schroeven aan de betreffende boringen (E).

Tafelplaat monteren, afb. 6

De tafelplaat kan afhankelijk van de lengte van het te splijten hout in drie hoogtes, 55 cm, 80 cm en 103 cm, worden ingesteld. In elke inbouwpositie zijn de tafilvergrendelingsschroeven A gemonteerd.

Plaats de tafelplaat in de gewenste houders B. Draai nu de tafervergrendelingsschroeven naar binnen, tot de tafelplaat is geborgd.

Turvaraamide paigaldamine juhtkonsoolidele, joon. 5.1

Kinnitage mõlemad turvaraamid (D) 2 ristpeakruviga vastavatesse avadesse (E).

Lauaplaadi monteerimine, joon. 6

Lauaplaati saab sõltuvalt lõhutava puu pikkusest viia kolmele kõrgusele: 55 cm, 80 cm ja 103 cm. Paigaldusasendis on paigaldatud laua fiksaatorpolt A.

Pange lauaplaat soovitavasse hoidikusse B. Nüüd keerake laua fiksaatorpoldid sisse, kuni lauaplaat on kinnitatud.

Apsauginės apkabos tvirtinimas prie valdymo svirčių, 5.1 pav.

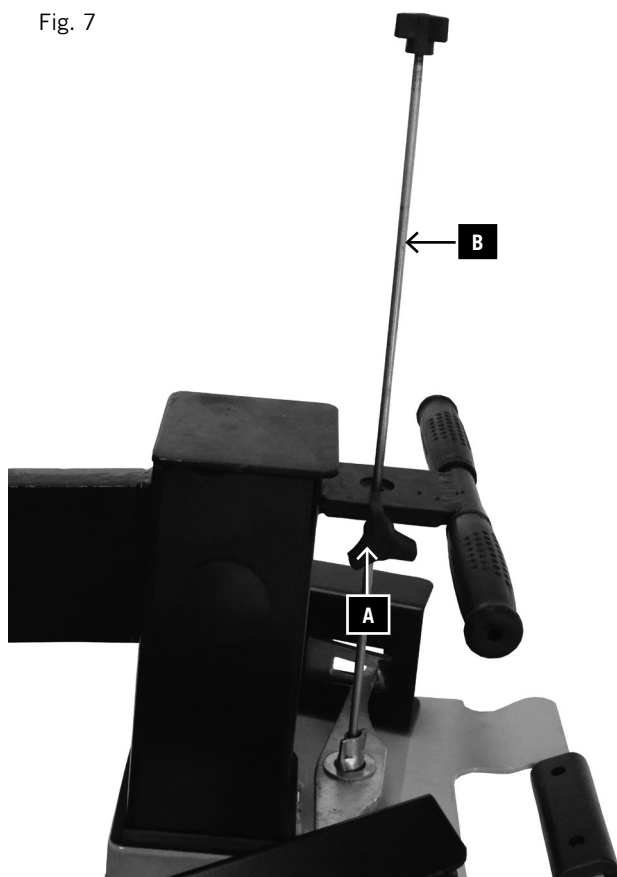
Pritvirtinkite abi apsaugines apkabas (D) 2 varžtais su kryžminėmis išpjovomis atitinkamose kiaurymėse (E).

Stalo plokštės montavimas, 6 pav.

Priklausomai nuo malkų, kurias reikia skaldyti ilgio, stalo plokštę galima tvirtinti 3 aukščiuose: 55 cm, 80 cm ir 103 cm. Kiekvienoje montavimo padėtyje sumontuoti stalo ilginamojo elemento varžtai A.

Įstatykite stalo plokštę į pageidaujamus laikiklius B. Dabar sukite stalo fiksavimo varžtus į vidų, kol stalo plokštė bus užfiksuota.

Fig. 7



Aanwijzingen voor het werk

Hefbegrenzing bij korthout, afb. 7

Onderste kapmespositie 10 cm. boven splijttafel

- Draai het kapmes op de gewenste positie.
- Laat een arm los,
- Zet de motor uit,
- laat de tweede arm los, maak vleugelmoer A los,
- Breng de stang om het heffen in te stellen naar boven op de gewenste hoogte en draai de vleugelmoer weer vast.
- Zet de motor aan en
- Controleer, evt. corrigeer, de bovenste positie.

Tafelhoogte instellen, afb. 6

Bovenste stand van de tafel voor stammen tot 55 cm,
middelste stand van de tafel voor stammen tot 80 cm,
onderste stand van de tafel voor stammen tot 103 cm

Controle van het functioneren

Voor elk gebruik moet het functioneren worden gecontroleerd.

Aktie:

Resultaat:

Beide handgrepen naar onder drukken	Splijtmes gaat naar onder - tot ca. 5 cm boven de tafel.
Telkens een handgreep loslaten.	Splijtmes blijft in de gekozen positie staan.
Loslaten van beide handgrepen	Splijtmes gaat terug naar de bovenste positie.
Voor elk gebruik Hydraulisch oliepeil controleren.	

Splijten

- Plaats het hout op de tafel, houd het met beide handgrepen vast, druk de handgrepen naar beneden, laat, zodra het kapmes in het hout binnendringt, de handgrepen naar buiten schieten bij gelijktijdige druk naar beneden. Daardoor wordt verhinderd dat er druk wordt uitgeoefend op de houdklem.
- Splijt alleen hout dat net is afgezaagd.
- Splijt het hout verticaal.
- **Splijt nooit liggend of horizontaal!**
- Draag bij het splijten geschikte handschoenen.

Doelmatige werkwijze

- bovenste positie ca. 5 cm boven hout
- onderste positie ca. 10 cm boven tafel

Tööjuhised

Käigu piiramine lühikeste puude korral, joon. 7

Alumine lõhkumistera asend umbes 10 cm üle lõhkumis-lauah

- Viige lõhkumistera soovitud asendisse
- Laske üks juhtkonsool lahti
- Lülitage mootor välja
- Laske teine juhtkonsool lahti
- Keerake fiksaatorpolt A lahti
- Viige käigureguleerimisvarras B üles, kuni vedru selle peatab
- Keerake fiksaatorpolt A uuesti kinni.
- Lülitage mootor sisse
- Kontrollige ülemist asendit.

Lauakõrguse reguleerimine, joon. 6

Laua ülemine asend kuni 55 cm tüvedele
Laua keskmine asend kuni 80 cm tüvedele
Laua alumine asend kuni 103 cm tüvedele

Talitluse kontroll

Enne iga kasutamist tuleb talitlust kontrollida.

Tegevus:

Tulemus:

Vajutage mõlemad käepidemed alla.	Lõhkumistera liigub alla – kuni umbes 10 cm kaugusele lauast.
Laske üks käepide lahti	Lõhkumistera jääb valitud asendis seisma.
Laske mõlemad käepidemed lahti	Lõhkumistera liigub kõige ülemisse asendisse tagasi.
Enne iga kasutamist tuleb kontrollida õlitaset, vt ptk „Hooldus“!	

Lõhkumine

- Asetage puu lauale, hoidke mõlema käepidemega kinni, vajutage käepidemed alla, niipea kui lõhkumistera tungib puitu, lükake käepidemed ühtlase survega väljapoole. See takistab surve avaldamist tugiplaadile.
- Lõhkuge ainult äsja saetud puid.
- Lõhkuge puid püstiasendis.
- **Ärge kunagi lõhkude pikali olevaid puid ega ris-tisuunas.**
- Kandke puude lõhkumise ajal sobivaid kindaid.

Ratsionaalne töötamine

- ülemine asend umbes 5 cm üle puu
- alumine asend umbes 10 cm üle laua

Darbo nurodymai

Eigos ribojimas, kai malkos trumpas, 7 pav.

Apatinė skaldymo peilio padėtis maždaug 10 cm virš skaldymo stalo

- Nustatykite skaldymo peilį į norimą padėtį.
- Atleiskite valdymo svirtį.
- Išjunkite variklį.
- Atleiskite antrąją valdymo svirtį.
- Atlaisvinkite fiksavimo varžtą A.
- Kreipkite eigos nustatymo strypą B į viršų, kol ji su-stabdys spyruoklę
- Vėl priveržkite fiksavimo varžtą A.
- Įjunkite variklį.
- Patikrinkite viršutinę padėtį.

Stalo aukščio nustatymas, 6 pav.

Viršutinė stalo padėtis kamienams iki 55 cm,
vidurinė stalo padėtis kamienams iki 80 cm,
apatinė stalo padėtis kamienams iki 103 cm.

Veikimo patikra

Prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti veikimą

Veiksmai:

Rezultatas:

Abi rankenas spauskite žemyn.	Skaldymo peilis nusileidžia žemyn – maždaug iki 10 cm virš stalo.
Atitinkamai atleiskite valdymo svirtį.	Skaldymo peilis lieka parinktoje padėtyje.
Abiejų rankenų atleidimas	Skaldymo peilis grįžta į viršutinę padėtį.
Prieš kiekvieną naudojimą reikėtų patikrinti alyvos lygį, žr. skyrių „Techninė priežiūra“!	

Skaldymas

- Padėkite medieną ant stalo, tvirtai laikykite už abiejų rankenų, spauskite rankenas žemyn. Kai tik skaldymo peilis prasiskverbs į medį, nustumkite rankenas į išorę, tuo pačiu metu spausdami žemyn. Taip apsisaugoma, kad nebūtų spaudžiami laikantieji skydai.
- Skaldykite tik tiesiai nupjautas malkas.
- Skaldykite malkas vertikalčiai.
- Niekada neskaldykite paguldę arba skersai.
- Skaldydami malkas, mėvėkite tinkamas pirštines.

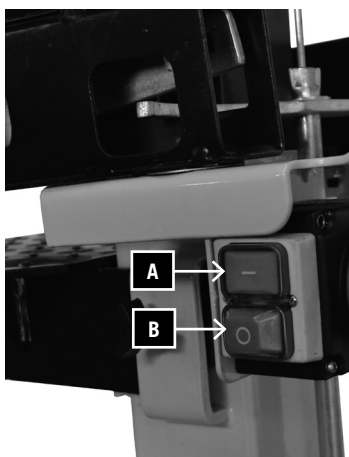
Racionalus darbo būdas

- viršutinė padėtis maždaug 5 cm virš malkos
- apatinė padėtis maždaug 10 cm virš stalo

Fig. 8



Fig. 9



Ingebruikname

Vergewis u ervan, dat de machine volledig en volgens de voorschriften is gemonteerd. Controleer voor elk gebruik:

- de aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden e.d.),
- de machine op eventuele beschadigingen,
- of alle schroeven vast zijn aangedraaid,
- de hydraulica op lekplaatsen en
- het oliepeil.

Ontluchten, afb. 8

Ontlucht de hydraulische installatie voordat u de splijter in gebruik neemt.

- Draai de ontluichtingsdop A enkele keren rond, opdat lucht uit de olietank kan ontsnappen.
- Laat de dop open tijdens het gebruik.
- Sluit de dop weer voordat u de splijter gaat gebruiken, omdat er anders olie kan gaan lekken.

Wanneer de hydraulische installatie niet wordt ontluicht, beschadigt de ingesloten lucht de afdichtingen en hierdoor tevens de splijter!

Aan-/Uitschakelen, afb. 9

Druk op de groene knop voor aanschakelen.

Druk op de rode knop voor uitschakelen.

Aanwijzing: controleer voor elk gebruik het functioneren van de aan-/uitschakeleenheid door eenmalig aan- en uitschakelen.

Beveiliging bij opnieuw starten bij stroomonderbreking (offsetspannings-schakelaar)

Bij stroomuitval, onbedoeld trekken van de stekker of defecte beveiliging, schakelt het apparaat automatisch uit. Druk om het opnieuw aan te schakelen op de groene knop aan de schakeleenheid.

Beëindiging van werkzaamheden

- Verplaats de splijtmeter naar de onderste stand.
- Laat een bedieningsarm los.
- Zet het apparaat uit en trek de netstekker uit het stop-contact.
- Sluit de ontluichtingsplug.
- Houd rekening met de algemene onderhoudsaanwijzingen.

⚠ Elektrische aansluiting

Controleer elektrische aansluitleidingen regelmatig op schade. Let erop dat de aansluitleiding tijdens de controle niet op het stroomnet aangesloten is.

Elektrische aansluitleidingen moeten voldoen aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik alleen aansluitleidingen met aanduiding H 07 RN.

Op de aansluitleiding moet een opdruk van de typeaanduiding staan.

Beschadigde elektrische aansluitleidingen

Aan elektrische aansluitleidingen ontstaat vaak isolatieschade.

Oorzaken zijn:

- Drukplaatsen als aansluitleidingen door ramen of deurkieren worden geleid.

Käikuvõtmine

Veenduge, et masin on täielikult ja nõuetekohaselt monteeritud. Kontrollige enne iga kasutamist:

- kontrollige, ega ühendusjuhtmetel ei ole vigastusi (mõrad, sisselõiked jms),
- ega masinal pole kahjustusi,
- kas kõik poldid on kinni keeratud,
- ega hüdraulikasüsteem ei leki ja
- õlitaset.

Õhutamine, joong. 8

Õhutage hüdraulikasüsteemi enne puulõhkumismasina kasutuselevõttu.

- Keerake õhutuskork A mõne pöörde võrra lahti, et õhk saaks õlimahutist väljuda.
- Jätke kork töö ajaks lahti.
- Enne puulõhkumismasina liigutamist sulgege kork taas, muidu võib õli välja voolata.

Kui hüdraulikasüsteemi ei õhutata, kahjustab süsteemi jäänud õhk tihendeid ja seega ka puulõhkumismasinat!

Sisse- ja väljalülitamine, joon. 9

Sisselülitamiseks vajutage rohelist nuppu A.

Väljalülitamiseks vajutage punast nuppu B.

Märkus: Kontrollige enne iga kasutamist, kas sisse- ja väljalülitamine toimib, aktiveerides need funktsioonid üks kord.

Taaskäivitumise kaitse voolukatkestuse korral (nullpinge rakendumine)

Voolukatkestuse korral, pistiku juhuslikul eemaldamisel või vigase kaitsme korral lülitub seade automaatselt välja. Sisselülitamiseks vajutage uuesti lülitusseadisel olevat rohelist nuppu...

Töö lõpetamine

- Viige lõhkumistera alumisse asendisse.
- Laske üks juhtkonsool lahti.
- Lülitage seade välja ja eemaldage toitepistik võrgust.
- Sulgege õhutuskruvi.
- Järgige üldisi hooldusjuhiseid.

⚠ Elektriühendus

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H 07 RN ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on kohustuslik.

Kahjustunud elektrijuhtmed

Elektrijuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Põhjusteks on:

- survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi aken- de või uksepilude.
- murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.

Eksplaatatsijas pradžia

Įsitinkite, kad mašina pilnutinai ir tinkamai sumontuota. Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- prijungimo laidus, ar nėra pažeistų vietų (įtrūkimų, įpjovimų ir pan.),
- mašiną, ar nėra galimų pažeidimų,
- ar visi varžtai tvirtai priveržti,
- hidrauliniėje sistemoje nėra nuotėkių ir
- alyvos lygį.

Oro išleidimas, 8 pav.

Prieš pradėdami eksploatuoti skaldytuvą, išleiskite orą iš hidraulinės sistemos.

- Keliais pasukimais atlaisvinkite oro išleidimo gaubtelį A, kad iš alyvos bako galėtų išeiti oras.
- Vykstant eksploatacijai, nepalikite gaubtelio atidaryto.
- Prieš judindami skaldytuvą, vėl uždarykite gaubtelį, nes kitaip gali išbėgti alyva.

Jei iš hidraulinės sistemos nebus išleistas oras, patekęs oras pažeis sandariklius, taigi, ir skaldytuvą!

Įjungimas / išjungimas, 9 pav.

Norėdami įjungti, paspauskite žalią mygtuką A.

Norėdami išjungti, paspauskite raudoną mygtuką B.

Nurodymas: Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite įjungimo / išjungimo bloko veikimą, vieną kartą įjungdami ir išjungdami.

Saugiklis nuo pakartotinio įsijungimo nutrūkusi elektros srovės tiekimui (nulinės įtampos atkabiklis)

Nutrūkus elektros srovės tiekimui, netyčia ištraukus kištuką arba sugedus saugikliui, įrenginys išsijungia automatiškai. Norėdami įjungti vėl, paspauskite žalią mygtuką ant jungimo bloko.

Darbų pabaiga

- Nustatykite skaldytuvą į apatinę padėtį.
- Atleiskite valdymo svirtį.
- Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Įsukite oro išleidimo varžtą.
- Laikykitės bendrųjų techninės priežiūros nurodymų.

⚠ Elektros prijungimas

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H 07 RN.

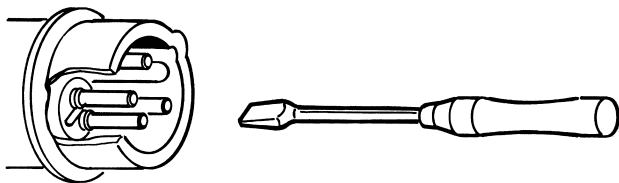
Tipo pavadinimo įspaudimas ant prijungimo laido yra privalomas.

Pažeisti elektros prijungimo laidai

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

Priežastys yra:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidas;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;



- Barsten door onjuiste bevestiging of leiding van de aansluitleidingen.
- Snijplekken doordat er over de aansluitleidingen gereden is.
- Isolatieschade doordat het uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door verouderde isolatie.

Zulke beschadigde elektrische aansluitleidingen mogen niet worden gebruikt en zijn vanwege de isolatieschade **levensgevaarlijk!**

Wisselstroommotor 230 V/ 50 Hz

Netspanning 230 Volt / 50 Hz.

De netaansluiting en verlengkabel moeten 3-draads zijn = P + N + SL. - (1/N/PE).

De verlengkabels moeten een minimale doorsnede hebben van 1,5 mm². De netaansluiting wordt beveiligd met maximaal 16 A.

Draistroommotor 400 V/ 50 Hz

Netspanning 400 Volt / 50 Hz.

Aansluiting op het stroomnet en verlengsnoeren moeten 5-aderig zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE). Verlengsnoeren moeten een minimum doorsnede van 15 mm² hebben. De aansluiting op het stroomnet wordt met maximaal 16A beveiligd. Bij aansluiting op het stroomnet of verandering van positie moet de draairichting worden gecontroleerd. Indien nodig moet de polariteit worden gewisseld. Ompolen in de apparaatstekker.

Onderhoud en reparatie

Voer uitrustings-, plaatsings- en reinigingswerkzaamheden alleen bij uitgeschakelde motor uit.

Trek de stekker eruit. Geoefende ambachtsslui mogen kleine reparaties aan de machine zelf uitvoeren.

Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie alleen uitvoeren door vaklui op het gebied van elektronica.

Alle beschermings- en veiligheidsuitrustingen moeten na afgeronde reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer worden gemonteerd.

Wij raden u aan:

- de machine na elk gebruik grondig te reinigen!
- **Slijpmes**
het slijpmes is een aan slijtage onderhevig onderdeel, dat indien nodig bijgeslepen of door een nieuwe vervangen dient te worden.
- **Tweehanden-bescherming**
De gecombineerde houd- en stuurinrichting moet gemakkelijk te bedienen blijven. Smeer deze af en toe in met wat druppels olie.
- **Beweegbare delen**
-Houd kapmesleidingen schoon. (Vuil, houtspaanders, schorsen etc.)
- Smeer glijdrails met spuitolie of vet in
- **Hydraulisch oliepeil controleren.**
Controleer hydraulische aansluitingen en schroefverbindingen op dichtheid en slijtage. Draai eventueel de schroefverbindingen vaster aan.

- sisselõikekohad ühendusjuhtmet ülesõitmise tõttu.
- isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu **eluohhtlikud!**

Vahelduvvoolumootor 230 V / 50 Hz

Võrgupinge 230 Volt / 50 Hz.

Võrguühendus ja pikendusjuhe peavad olema kolme soonega $= P + N + SL. - (1/N/PE)$.

Pikendusjuhtmed peavad olema vähemalt 1,5 mm² ristlõikega.

Võrguühendus kaitstakse kuni 16 A kaitsmega.

Kolmefaasiline mootor 400 V / 50 Hz

Võrgupinge 400 V / 50 Hz.

Võrguühendus ja pikendusjuhe peavad olema viie soonega

$= 3 P + N + SL. - (3/N/PE)$.

Pikendusjuhtmed peavad olema vähemalt 1,5 mm² ristlõikega.

Võrguühendus kaitstakse kuni 16 A kaitsmega.

Võrguühenduse või asukoha muutmisel tuleb kontrollide pöörlemis suunda. Vajadusel tuleb polaarsust muuta. Keerake seadme pistikus olevat pooluste muutmise seadist.

Hooldus ja remont

Viige ümbervarustus-, seadistus- ja puhastustööd läbi üksnes seisatud mootoriga.

Lahutage toitepistik.

Vilunud tehnikud võivad masinal väiksemaid remonditöid ise teha.

Elektrisüsteemi tohivad remontida ja hooldada ainult elektrispetsialistid.

Kõik kaitseseadised tuleb pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist kohe tagasi paigaldada.

Meie soovitused:

- Puhastage seadet pärast iga kasutamist põhjalikult!
- **Lõhkumistera**
Lõhkumistera on kuluv osa, mida tuleb vajadusel tervitada või uuena asendada.
- **Kahe-käe-kaitseseadis**
Kombineeritud hoide- ja juhtseadis peab kergelt liikuma. Vajadusel määrige, lisades mõne tilga õli.
- **Liikuvad osad**
 - Hoidke lõhkumistera juhikuid puhtana. (mustus, puidulaastud, koor jne)
 - Vajadusel määrige liugsiine pihustatava õli või määrdega
- **Kontrollige hüdraulika õlitaset.**
Kontrollige hüdraulikaühenduste ja poltide lekkekindlust ja kulumist. Vajadusel pingutage poltühendusi.

- izolatsiooni pažeidimaid išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izolacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izolacijos jie yra **pavojingi gyvybei!**

Kintamosios srovės variklis 230 V / 50 Hz

Tinklo įtampa turi būti 230 V / 50 Hz.

Tinklo jungtis ir ilginamasis laidas turi būti 3 gyslų $= P + N + SL. - (1/N/PE)$.

Ilginamųjų kabelių mažiausias skerspjūvis turi būti 1,5 mm².

Tinklo jungtis apsaugoma maks. 16 A.

Trifazis variklis 400 V / 50 Hz

Tinklo įtampa turi būti 400 V / 50 Hz.

Tinklo jungtis ir ilginamasis laidas turi būti 5 gyslų $= 3 P + N + SL. - (3/N/PE)$.

Ilginamųjų kabelių mažiausias skerspjūvis turi būti 1,5 mm².

Tinklo jungtis apsaugoma maks. 16 A.

Prijungus prie tinklo arba pakeitus stovėjimo vietą, reikia patikrinti sukimosi kryptį. Prireikus reikia sukeisti polių. Pasukite polių sukeitimo įtaisą įrenginio kištuke.

Techninė priežiūra ir remontas

Permontavimo, nustatymo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį.

Ištraukite tinklo kištuką.

Patyrę amatininkai nedidelius mašinos remonto darbus gali atlikti patys.

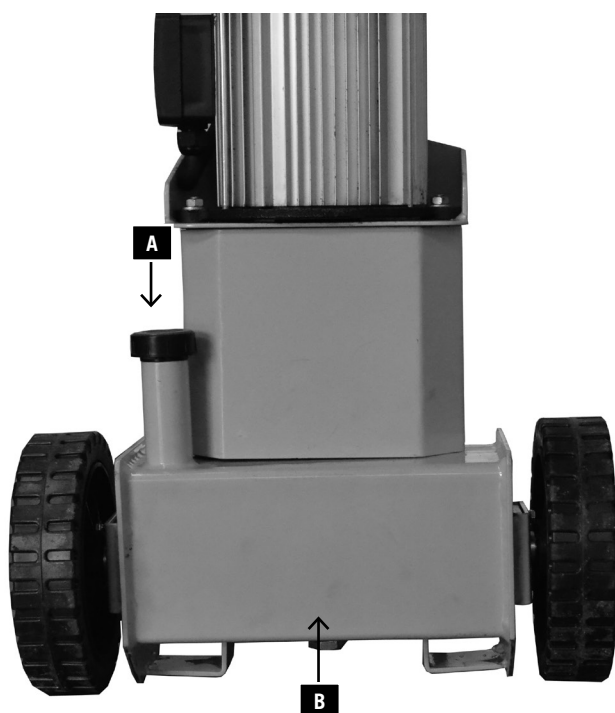
Elektros įrangos remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems elektrikams.

Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.

Rekomenduojame:

- Po kiekvieno naudojimo mašiną kruopščiai išvalykite!
- **Skaldymo peilis**
Skaldymo peilis yra greitai susidėvinti dalis, kurį prireikus reikia pagalasti arba pakeisti nauju.
- **Valdymo dviem rankomis įrenginio apsauginis įtaisas**
Kombinuotasis laikymo ir valdymo įtaisas turi lengvai judėti. Retkarčiais sutepkite keliais lašais alyvos.
- **Judančios dalys**
Skaldymo peilio kreipiamosios turi likti švarios. (Nešvarumai, skiedros, žievės ir t. t.)
Slydimo bėgelius sutepkite purškiamą alyva arba tepalu.
- **Patikrinkite hidraulines alyvos lygį.**
Patikrinkite hidraulines ir sriegines jungtis, ar jos sandarios ir nesusidėvėjusios. Prireikus priveržkite varžtines jungtis.

Fig. 10



Olieniveau controleren

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel. Controleer het oliepeil regelmatig voor elk gebruik. Een te laag oliepeil kan de oliepomp beschadigen. Het olieniveau moet zich binnen de markering op de oliepeilstok bevinden. De splitskolom moet vóór de controle naar binnen zijn geschoven, de machine moet vlak staan.

Wanneer vervang ik de olie?

Eerste keer olie vervangen na 50 werkuur, daarna elke 500 werkuur.

Vervangen, afb. 10

- Verplaats de splitskolom volledig naar binnen.
- Plaats een reservoir met minimaal 6 l opvangcapaciteit onder de splijter.
- Maak de ontluichtingsdop A los.
- Open de olieafvoerschroef B onder de olietank, waardoor de olie er uit kan lopen.
- Sluit de olieafvoerschroef B weer.
- Vul 4 l nieuwe hydraulische olie met behulp van een schone trechter.
- Schroef de ontluichtingsdop er weer op.

Verwijder afgewerkte olie netjes in de plaatselijke verzamelplaats voor afgewerkte olie. Het is verboden, afgewerkte olie in de bodem te laten lopen of met afval te mengen.

We raden de volgende hydraulische olie aan:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

of gelijkwaardige.

Gebruik geen andere oliesoorten! Het gebruik van andere olie beïnvloedt het functioneren van de hydraulische cilinder.

Steel van de hakbijl

De steel van de hakbijl moet voor ingebruikname licht worden ingevet. Dit moet elke 5 werkuur worden herhaald. Vet of sproeiolie licht aanbrengen. **De steel mag niet drooglopen.**

Hydraulische installatie

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel.

Het voor het werk aangevulde systeem mag niet veranderd of gemanipuleerd worden.

Controleer regelmatig het oliepeil.

Een te laag oliepeil beschadigt de oliepomp.

Controleer hydraulische aansluitingen en schroefverbindingen regelmatig op dichtheid – draai ze eventueel vaster aan. Maak voor het begin van de onderhouds- of controlemaatregelen het werkbereik schoon en houd geschikt gereedschap in de juiste toestand klaar. De hier aangegeven tussentijden hebben betrekking op normaal gebruik, als de machine zwaarder wordt belast, worden deze tijden dienovereenkomstig korter.

Õlitaseme kontrollimine

Hüdraulikasüsteem on suletud süsteem, millel on õlimahuti, õlipump ja juhtklapp. Kontrollige õlitaset regulaarselt enne iga kasutuselevõttu. Liiga madal õlitase võib pumpa kahjustada. Õlitase peab jääma õlimõõtevarda märgistuste vahele. Lõhkumissammas peab olema enne kontrollimist sisse viidud, masin peab seisma tasasel pinnal.

Millal tuleb õli vahetada?

Eesimene õlivahetus 50 töötunni järel, seejärel iga 500 töötunni järel.

Vahetamine, joon. 10

- Viige lõhkumissammas täielikult sisse.
- Asetage lõhkumismasina alal vähemalt 6 l anum.
- Keerake õhutuskork A lahti.
- Keerake õlimahuti all olev väljalaskekrui B lahti, et õli saaks välja voolata.
- Sulgege õliväljalaskekrui B uuesti.
- Lisage 4 l värsket hüdraulikaõli, kasutades puhast letrit.
- Keerake õhutuskork uuesti kinni.

Viige vana õli kohalikku vana õli kogumispunkti. Vana õli valamine pinnasele või jäätmetega segamine on keelatud.

Soovitame alljärgnevaid hüdraulikaõlisid:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Ärge kasutage muid õlisorte! Muu õlisordi kasutamine mõjutab hüdraulikasilindri toimimist.

Lõhkumistala

Lõhkumismasina tala tuleb enne kasutuselevõttu kergelt määrida. Seda tuleb korrata iga 5 töötunni järel. Kandke määre või pihustatav õli kergelt peale. **Tala ei tohi kuumalt töötada.**

Hüdraulikasüsteem

Hüdraulikasüsteem on suletud süsteem, millel on õlimahuti, õlipump ja juhtklapp. Tehases komplekteeritud süsteemi ei tohi muuta ega manipuleerida.

Kontrollige regulaarselt õlitaset.

Liiga madal õlitase kahjustab pumpa.

Kontrollige regulaarselt hüdraulikaühenduste ja kruvide lekkekundlust, vajadusel pingutage. Enne hooldus- ja kontrollimistööde alustamist tuleb tööpiirkond puhastada ja sobivad tööriistad heas seisukorras hoida.

Siin kirjeldatud ajavahemikud lähtuvad normaalsetest kasutustingimustest; kui masin on suurema koormuse alla, vähenevad ajad vastavalt.

Alyvos lygio tikrinimas

Hidraulinė sistema yra uždara sistema su alyvos baku, alyvos siurbliu ir valdymo vožtuvu. Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią reguliariai tikrinkite alyvos lygį. Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas alyvos siurblys. Alyvos lygis turi būti žymos alyvos rodyklėje ribose. Prieš tikrinant skaldymo koloną reikia sustumti. Mašina turi stovėti lygioje vietoje.

Kada keisiu alyvą?

Pirmasis alyvos keitimas po 50 darbo valandų, tada – kas 500 darbo valandų.

Keitimas, 10 pav.

- Iki galo sustumkite skaldymo koloną.
- Pastatykite ne mažesnės nei 6 l talpos talpyklą po skaldytuvu.
- Atlaisvinkite oro išleidimo gaubtelį A.
- Atsukite alyvos išleidimo varžtą B po alyvos baku, kad alyva galėtų išbėgti.
- Vėl įsukite alyvos išleidimo varžtą B.
- Naudodami švarų piltuvą, pripildykite 4 l naujos hidraulinės alyvos.
- Vėl užsukite oro išleidimo gaubtelį.

Tinkamai utilizuokite susikaupusią seną alyvą vietos panaudotos alyvos surinkimo punkte. Draudžiama panaudotą alyvą išleisti į gruntą arba maišyti su atliekomis.

Rekomenduojame šias hidraulines alyvas:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
arba lygiavertės.

Nenaudokite kitų rūšių alyvų! Naudojant kitas alyvas, paveikiamas hidraulinio cilindro veikimas.

Skaldytuvo statramstis

Prieš eksploatacijos pradžią skaldytuvo statramstį šiek tiek sutepkite. Šį procesą reikia kartoti kas 5 darbo valandas. Šiek tiek užtepkite tepalo arba užpurškite alyvos. **Statramstis neturi veikti sausąja eiga.**

Hidraulinė sistema

Hidraulinė sistema yra uždara sistema su alyvos baku, alyvos siurbliu ir valdymo vožtuvu. Gamykloje sukomplektuotos sistemos negalima modifikuoti arba ja manipuliuoti.

Reguliariai tikrinkite alyvos lygį.

Dėl per mažo alyvos lygio pažeidžiamas alyvos siurblys. Reguliariai tikrinkite hidraulinių ir srieginių jungčių sandarumą – prireikus jas priveržkite.

Prieš atlikdami techninės priežiūros arba kontrolės priemonės, išvalykite darbo zoną ir pasiruoškite tinkamą geros būklės įrankį. Čia nurodyti laiko intervalai susiję su normaliomis eksploataavimo sąlygomis; taigi, kai mašina stipriau apkraunama, šie laikai atitinkamai sutrumpėja.

Reinig de machinebekleding, afschermingen en hefbomen met een zachte, droge of licht met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde doek. Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine, aangezien deze de oppervlakken kunnen aantasten.

Houd olie en smeervet buiten bereik van onbevoegd personeel; lees de aanwijzingen op de verpakking nauwkeurig en volg deze nauwgezet op; vermijd direct contact met de huid en spoel na gebruik goed af.

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Slijtstukken*:

Kloofwig, splijtwigverlengstuk, kloofwig leiderschap, hydraulische olin, kruismes, splitsing fan, splijtwig verbreding

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

⚠ Voorschriften ter voorkoming van ongevallen

De machine mag alleen door vaklui worden bediend, die met de inhoud van het aanwezige handboek vertrouwd zijn. Voor de ingebruikname moet worden gecontroleerd of er niks beschadigd is, en of de veiligheidsinstallaties perfect functioneren. Voor ingebruikname moet men bovendien vertrouwd raken met de besturingsmechanismen van de machine, aan de hand van de gebruiksaanwijzing. De aangegeven capaciteit van de machine mag niet worden overschreden. De machine mag in geen geval gebruikt worden voor iets anders dan waarvoor zij gemaakt is. Overeenkomstig de wetten van het land waarin de machine wordt gebruikt, moet het personeel de werkkleding dragen die hier vermeld is, waarbij men geen wijde, wapperende kledingstukken, gordels, ringen en kettingen mag dragen. Lang haar dient, indien mogelijk, vastgemaakt te worden. De werkplaats moet, indien mogelijk, altijd netjes en schoon zijn, en het gereedschap, de onderdelen en de schroefsleutel binnen handbereik liggen.

Bij reiniging of onderhoud mag de machine in geen geval aangesloten zijn op het stroomnet.

Het is ten strengste verboden de machine te laten werken zonder veiligheidsinstallaties of bij uingeschakelde veiligheidsmechanismen.

Het is ten strengste verboden de veiligheidsinstallaties te verwijderen of te veranderen.

Voordat men het handboek zorgvuldig heeft gelezen, mag men geen onderhouds- of instellingsmaatregelen uitvoeren. Zowel uit veiligheidsredenen als voor een productieve werking moet men zich houden aan dit plan voor regelmatig onderhoud.

Masina katteid, avasid ja juhthoobi tuleb pühkida pehme, kuiva või neutraalses puhastusvahendi kergelt niisutatud lapiga. Mitte kasutada lahusteid, nagu alkohol või bensiin, sest need kahjustavad pindu.

Hoidke õlisid kõrvalistele isikutele kättesaamatu; luugege hoolikalt anumatel olevaid juhiseid ja järgige neid; vältige nahale sattumust, pärast kasutamist peske käed hoolikalt.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisel

tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad*: Kloorwig, lõhestatud pikenduse pikendus, vaheseina juhtimine, hüdrauline valgus, ristid, split ventilaator, lõhestatud kiil

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

⚠ Ohutusmeetmed

Masinat tohivad kasutada üksnes spetsialistid, kes on tuttavad käesoleva käsiraamatu sisuga.

Enne kasutuselevõttu tuleb kontrollida kaitseseadiste head seisukorda ja toimimist.

Enne kasutuselevõttu tuleb lisaks tutvuda masina juhtmehaanismidega, järgides kasutusjuhendit.

Masina ettenähtud võimsust ei tohi ületada. Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele.

Kasutuskoha riigis kehtivate seaduste kohaselt peavad töötajad kandma kaitseriietust, kusjuures avaraid rõivaid, vöösid, sõrmuseid ja kette ei tohi kanda; pikad juuksed tuleb kinnitada.

Töökoht peab olema alati korras ja puhas ning tööriistad, tarvikud ja võtmed peavad olema käeulatuses.

Masina puhastamisel ja hooldamisel ei tohi seda mitte mingil juhul ühendada toitevõrku.

Rangelt on keelatud kasutada masinat ilma kaitseseadisteta või väljalülitatud kaitseseadistega.

Rangelt on keelatud kaitseseadiseid eemaldada või modifitseerida.

Enne käesoleva käsiraamatu põhjalikku lugemist ei tohi hooldusega seadistustööd teha. Siin näidatud hoolduskava tuleb järgida nii ohutuse huvides kui ka masina töökorras oleku tagamiseks. Ohutussildid peavad olema alati puhtad ja loetavad ning neid tuleb õnnestuste vältimiseks täpselt järgida; kui sildid on kahjustunud või ära tulnud või asuvad vahetatavatel osadel, tuleb need asendada uute siltidega, mille saab tootjalt. Tulekahju korral tuleb kasutada pulberkustutusvahendit. Süsteemis tekkivat tulekahju ei tohi lühiseohu tõttu veega kustutada. Kui tuld ei saa kohe kustutada, tuleb jälgida väljavoolavaid vedelikke. Pikema põlengu korral võivad õlimahuti või surve all olevad torud lõhkeda: seetõttu tuleb alati jälgida, et ei tekiks kokkupuudet väljavoolavate vedelikega.

Mašinos gaubtus, skydus ir valdymo svirtis valykite minkšta, sausa arba šiek tiek neutralia valymo priemone sudrėkinta šluoste. Nenaudokite tokių tirpiklių, kaip alkoholis arba benziną, nes jie gali pažeisti paviršius.

Alyvas ir tepalus laikykite neįgaliojamam personalui nepasiekiamoje vietoje; atidžiai perskaitykite ant talpyklų esančias instrukcijas ir jų tiksliai laikykitės; venkite tiesioginio sąlyčio su oda ir po naudojimo kruopščiai nuplaukite.

Informacija apie paslaugą

Atkreipkite dėmesį, kad šis produktas turi dalis, kurios dėvi suderinamumo ar natūralią panaudoti laiką, tai yra, reikalingos dalys už medžiagų.

Nešioti dalys *: Padalijimas gabalą, splijtwigverlengstuk, vadovavimo padalijimas gabalą, hidraulinės alyvos, skėlimo perdavimas, skaldymas ventiliatorius, pleišto išplėtimas

* Nebūtina reikia būti tiekiamas!

⚠ Nelaimingų atsitikimų

prevencijos standartai

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik kvalifikuotam personalui, kuris gerai susipažino su šio žinyno turiniu.

Prieš eksploatacijos pradžią reikia patikrinti saugos įtaisus, ar jie nepažeisti ir puikiai veikia.

Be to, prieš eksploatacijos pradžią reikia susipažinti su mašinos valdymo mechanizmais, kaip nurodyta naudojimo instrukcijose. Neviršykite nurodytos mašinos galios. Mašiną leidžiama naudoti tik nurodytam tikslui.

Remiantis šalies, kurioje mašina naudojama, įstatymais, personalas privalo vilkėti taip pat ir čia nurodytus darbo drabužius. negalima vilkėti plačių drabužių, reikia nusijuosti diržus, nusiimti žiedus ir grandinėles; jei įmanoma, ilgus plaukus reikėtų susirišti.

Jei įmanoma, darbo vieta visada turėtų būti tvarkinga ir švari, o įrankiai, priedai ir veržliaraktis turi gulėti pasiekiamoje vietoje.

Valant arba atliekant techninę priežiūrą, mašina jokių būdu neturi būti prijungta prie elektros srovės tinklo.

Griežtai draudžiama eksploatuoti mašiną be saugos įtaisų arba išjungus saugos mechanizmus.

Griežtai draudžiama išmontuoti arba modifikuoti saugos įtaisų.

Atidžiai neperskaičius šio žinyno, nereikėtų imtis jokių techninės priežiūros arba nustatymo priemonių.

Čia pateikto reguliarios techninės priežiūros plano reikia laikytis tiek saugumo sumetimais, tiek ir siekiant užtikrinti našų mašinos eksploatavimą.

Saugos etiketės visada turi būti švarios ir įskaitomos bei jų reikia tiksliai laikytis, kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų; jei ženklai pažeisti arba pradingo ar yra ant dalių, kurias reikia pakeisti, juos reikia pakeisti naujais, iš gamintojo gaunamais originaliais ženklais ir juos pritvirtinti nurodytoje vietoje.

De veiligheidsetiketten moeten altijd schoon en leesbaar zijn en nauwkeurig worden opgevolgd, om ongelukken te vermijden; indien de platen beschadigd zijn of verloren zijn geraakt, of tot delen behoren die worden verwisseld, moeten ze door nieuwe, bij de fabrikant aan te vragen originele platen worden vervangen en op de voorgeschreven plaatsen worden aangebracht.

Bij brand moeten poederachtige brandblusmiddelen worden gebruikt. Brand in de installatie mag vanwege gevaar op kortsluiting niet worden geblust met waterstralen. Indien het vuur niet meteen kan worden geblust, moet men letten op weglappend vocht.

Bij een langere brand kunnen de olietank of de leidingen die onder druk staan exploderen: daarom moet men erop letten, dat men niet in aanraking komt met het weglopende vocht.

Demontage en afvalverwijdering

De machine bevat geen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid of voor het milieu, aangezien ze is gebouwd uit volledig herbruikbaar materiaal of materiaal dat op de normale manier verwijderd kan worden.

Voor de verwijdering dient men zich te wenden tot gespecialiseerde bedrijven of gekwalificeerd vakpersoneel dat de mogelijke risico's kent, de aanwezige gebruikshandleidingen heeft gelezen en deze nauwkeurig heeft opgevolgd.

Als de machine heeft uitgediend, handelt men met inachtneming van alle aangegeven voorschriften ter voorkoming van ongevallen als volgt:

- onderbreek de energietoevoer (elektrisch of PTO),
- verwijder alle stroomkabels en overhandig ze aan een gespecialiseerd verzamelpunt, waarbij men de bepalingen opvolgt die gelden in het desbetreffende land.
- Maak de olietank leeg, geef de olie in dichte houders af bij een verzamelpunt, waarbij men de bepalingen opvolgt die gelden in het desbetreffende land.

Geef alle overige onderdelen van de machine af bij een schrootplaats, waarbij men de bepalingen opvolgt die gelden in het desbetreffende land.

Demonteerimine ja kõrvaldamine

Masin ei sisalda tervist ega keskkonda kahjustavaid aineid, sest on valmistatud täielikult ringlussevõetavatest või tavapärasel viisil kõrvaldatavatest materjalidest.

Kõrvaldamiseks tuleb pöörduda vastava ettevõtte või kvalifitseeritud spetsialisti poole, kes on kursis võimalike ohtudega, on lugenud käesolevat juhendit ja järgib seda täpselt.

Kui masin on oma eluea lõppu jõudnud, tuleb toimida alljärgnevalt, järgides kõiki kehtivaid ohutuseeskirju:

- katkestage energiaühendus (elektriline või PTO),
- eemaldage kõik toitekaablid ja viige spetsiaalsesse kogumiskohta, järgides kohalikke seadusi,
- tühjendage õlimahuti ja viige õli lekkekindlas anumasse spetsiaalsesse kogumiskohta, järgides kohalikke seadusi,
- viige kõik ülejäänud masinaosad spetsiaalsesse kogumiskohta, järgides kohalikke seadusi.

Jälgige, et kõik masina osad kõrvaldatakse, järgides kohalikke seadusi.

Kilus gaisrui, naudokite mittelines gaisro gesinimo priemonės. Dėl trumpojo jungimo pavojaus įrenginio gaisro negalima gesinti vandens čiuurkšle.

Jei ugnį galima užgesinti iš karto, reikia atkreipti dėmesį į išbėgančius skysčius.

Jei gaisras ilgesnis, gali sprogti alyvos bakas arba slėginės linijos, todėl reikia atkreipti dėmesį į tai, kad nebūtų sąlyčio su išbėgančiais skysčiais.

Išmontavimas ir utilizavimas

Mašinoje nėra jokių sveikatai arba aplinkai kenksmingų medžiagų, nes ji pagaminta iš pakartotinai naudojamų arba įprastai utilizuojamų medžiagų.

Dėl utilizavimo reikėtų kreiptis į specialias firmas arba į kvalifikuotą personalą, kuris žino galimas rizikas, perskaitė šias naudojimo instrukcijas ir jų tiksliai laikosi.

Jei mašina atitarnavo, laikydamiesi visų nurodytų nelaimingų atsitikimų prevencijos standartų, atlikite tokius veiksmus:

- nutraukite energijos tiekimą (elektrą arba PTO),
- pašalinkite visus elektros srovės tiekimo kabelius ir pristatykite juos į specializuotą surinkimo punktą, laikydamiesi šalyje galiojančių nuostatų;
- ištuštinkite alyvos baką; alyvą sandariose talpyklose pristatykite į surinkimo punktą, laikydamiesi šalyje galiojančių nuostatų;
- visas likusias mašinos dalis pristatykite į metalo laužo surinkimo punktą, laikydamiesi šalyje galiojančių nuostatų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad kiekviena mašinos dalis utilizuojama, laikantis šalyje galiojančių nuostatų.

⚠ Foutenherstel

Bij storingen die hier niet worden genoemd, dient u zich te richten tot de klantenservice van de firma scheppach.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing	Gevarenniveau
De hydraulische pomp loopt niet	Spanning ontbreekt	Controleren of de leidingen stroomvoorziening hebben	Gevaar op elektrische schok. Deze werkfase moet worden uitgevoerd door een onderhoudselectricien..
	De thermoschakelaar van de motor heeft zichzelf uitgeschakeld.	Thermoschakelaar wordt na afkoeling van de motor weer aangezet. Motor kan opnieuw worden gestart.	
De zuil beweegt niet naar beneden	Lage oliestand	Oliestand controleren en bijvullen	Gevaar op vervuiling! Deze werkfase kan worden uitgevoerd door een machineoperator
	2-handschakeling niet correct	De bevestiging van de hendel controleren	Snijdgevaar!
	Vuil in de voering van de zuil	Zuil schoonmaken	
Motor start, maar de zuil beweegt niet naar beneden	Verkeerde draairichting van de motor bij draaistroom	Draairichting van de motor controleren en wijzigen	Foute draairichting kan de pomp beschadigen

Onderhoud en reparaties

Alle onderhoudsmaatregelen moeten met zorgvuldige inachtneming van de aanwezige gebruiksaanwijzingen worden uitgevoerd door geschoold personeel. **Voor elke onderhoudsmaatregel moeten alle mogelijke voorzorgsmaatregelen worden getroffen, moet de motor uitgeschakeld worden en moet de stroomvoorziening onderbroken worden (indien nodig, de stekker eruit trekken).** Plaats op de machine een bordje waarop de uitval wordt aangekondigd: "Machine wegens onderhoud buiten werking: het is verboden voor onbevoegden, zich bij de machine te bevinden en deze in werking te stellen."

⚠ Rikete kõrvaldamine

Rikete korral, mida siin ei ole nimetatud, pöörduge ettevõtte Scheppach poole.

Rike	Võimalik põhjus	Lahendus	Ohu aste
Hüdraulikapump ei käivitu	Pinge puudub	Kontrollige, kas juhtmetes on toitepinge	Elektrilöögi oht Selle etapi peab tegema hoolduselektrik.
	Mootori termolüliti on välja lülitunud	Lülitage mootorikorpuse sisemuses olev termolüliti uuesti sisse	
Sammas ei liigu alla	Madal õlitase	Kontrollige õlitaset ja lisage õli	Määrumisohut Selle etapi peab tegema masina operaator.
	Üks hoobadest ei ole ühendatud	Kontrollige hoobade kinnitust	Lõikeohut Selle etapi peab tegema masina operaator.
	Siinide määrdumine	Puhastage sammas	
Mootor käivitub, aga sammas ei liigu alla	Mootori vale pöörlemissuund pöördvoolu korral	Kontrollige ja paigutage mootori pöörlemissuund ümber	

Hooldus ja remont

Kõiki hooldustöid tuleb teha alljärgneva kasutusjuhendi kohaselt spetsialistide poolt. **Enne iga hooldustööd tuleb võtta tarvitusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud, mootor välja lülitada ning toitevarustus katkestada (vajadusel tõmmake pistik välja).** Paigaldage masinale selgitav silt: „Masin hooldustöödeks kasutuselt kõrvaldatud: kõrvalised isikud ei tohi masina juures viibida ega seda tööle panna.“

⚠ Sutrikimų šalinimas

Atsiradus čia nurodytų sutrikimų, kreipkitės į įmonės „scheppach“ klientų aptarnavimo tarnybą.

Sutrikimas	Galimos priežastys	Sprendimas	Pavojingumo pakopa
Neįsijungia hidraulinis siurblys	Nėra įtampas	Patikrinkite, ar į laidus tiekama elektros srovė	Elektros smūgio pavojus Šį procesą turi pakartoti techninės priežiūros elektrikas.
	Variklio termojungiklis išjungtas	Vėl įjunkite termojungiklį variklio korpuso viduje	
Kolona nejuda žemyn	Per mažas alyvos lygis	Patikrinkite alyvos lygį ir jį papildykite	Užterštumo pavojus Šį procesą gali atlikti mašinos operatorius.
	Neprijungta viena iš svirčių	Patikrinkite, kaip pritvirtintos svirtys	Pavojus įsispjauti Šį procesą gali atlikti mašinos operatorius.
	Nešvarumai bėgeliuose	Išvalykite koloną	
Variklis pasileidžia, tačiau kolona nejuda žemyn	Neteisinga variklio sukimosi kryptis esant trifazei srovei	Patikrinkite ir pakeiskite variklio sukimosi kryptį	

Techninė priežiūra ir remontas

Visų techninės priežiūros priemonių turi imtis kvalifikuotas personalas, tiksliai laikydamasis šių naudojimo instrukcijų. **Prieš kiekvieną techninės priežiūros priemonę reikia imtis visų galimų atsargumo priemonių, išjungti variklį ir nutraukti elektros srovės tiekimą (jei reikia, ištraukti kištuką).** Prie mašinos pritvirtinkite ženklą, kuriame būtų paaiškinta neveikimo priežastis: „Mašina neveikia dėl atliekamų techninės priežiūros darbų: Pašaliniam asmenims draudžiama būti prie mašinos ir jas paleisti.“

Ražotājs:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/VDE0113.

Mēs iesakām:

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbmūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Vispārējie norādījumi

- Pēc visu daļu izpakošanas pārbaudiet, vai nav iespējamu transportēšanas laikā radušos bojājumu. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Pārbaudiet sūtījuma pilnīgumu.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet tuvākajā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

Произво̀дач:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Напомена:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj prouzroči:

- nestručnim rukovanjem,
- nepoštivanjem priručnika za rukovanje,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci,
- ugradnjom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenskom upotrebom,
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i odredaba VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Preporučujemo sljedeće:

Prije montaže i prije stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan priručnik za rukovanje.

Ovaj priručnik za rukovanje upoznat će vas sa strojem i objasniti njegovu namjensku upotrebu.

Priručnik za rukovanje sadrži važne upute za siguran, stručan i ekonomičan rad ovim strojem te za izbjegavanje opasnosti, uštedu na troškovima popravka, smanjenje prekida rada te povećanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa u ovom priručniku za rukovanje morate svakako poštivati i propise koji se odnose na rad stroja u vašoj državi.

Priručnik za rukovanje spremite blizu stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno poštivati ovaj priručnik.

Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene u upotrebu stroja i upoznate s opasnostima koje iz toga proizlaze. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku za rukovanje i posebnih nacionalnih propisa potrebno je poštivati i općeprihvaćena tehnička pravila za rad strojeva za obradu drveta.

Opće napomene

- Nakon raspakiranja provjerite sve dijelove na moguća oštećenja pri transportu. U slučaju reklamacija morate odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se prihvatiti.
- Provjerite cjelovitost pošiljke.
- Prije upotrebe upoznajte se s uređajem prema priručniku za rukovanje.
- Kao pribor te imajuće i rezervne dijelove upotrebljavajte samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od specijaliziranog **scheppach** trgovca.
- Pri naručivanju navedite naše brojeve artikla te tip i godinu proizvodnje uređaja.

Производител:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ЗАБЕЛЕЖКА:

Съгласно приложимите закони за отговорност за продукт, производителят на уреда не поема отговорност за повреди по продукта или за повреди, причинени от продукта, възникнали поради:

- Неправилно боравене,
- Неспазване на ръководството за работа,
- Ремонти от трети лица, а не от упълномощени сервисни техници,
- Инсталиране и смяна на не оригинални резервни части,
- Употреба, различна от определената,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Препоръчваме:

Прочетете пълния текст на ръководството за работа преди инсталиране и пускане на уреда в експлоатация. Ръководството за работа е предназначено да помогне на потребителя да се запознае с машината и да се възползва от нейните възможности за приложение съгласно препоръките. Ръководството за работа съдържа важна информация относно това, как с машината да се работи безопасно, професионално и икономично, да се избягват опасности и скъпи ремонти, да се намалят времената на престой и да се увеличи надеждността и живота на машината. В допълнение към указанията за безопасност в ръководството за работа, трябва да спазвате и приложимите разпоредби за експлоатацията на машината във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за работа постоянно при машината в пластмасов калъф, за да го предпазите от замърсяване и влага. Прочитайте ръководството всеки път преди работа с машината и внимателно спазвайте информацията в него. С машината могат да работят само лица, които са инструктирани относно работата на машината и които са информирани относно свързаните с това опасности. Изискването за минимална възраст трябва да бъде спазвано.

Обща информация

- След разопаковане проверете всички части за евентуални повреди от транспортирането. В случай на оплаквания, уведомете доставчика незабавно. Всякакви оплаквания, направени по-късно, няма да се приемат.
- Цялостта на пратката трябва да бъде проверена при получаване.
- Прочетете ръководството внимателно, за да се запознаете с работата с уреда, преди да го използвате за първи път.
- Използвайте само оригинално оборудване по отношение на принадлежностите, както и на консумативите и резервните части. Резервни части могат да бъдат получени от Вашия специализиран дистрибутор.
- Когато поръчвате, моля посочвайте нашите номера на частите, както и типа и годината на производство на уреда.

Fig. 1

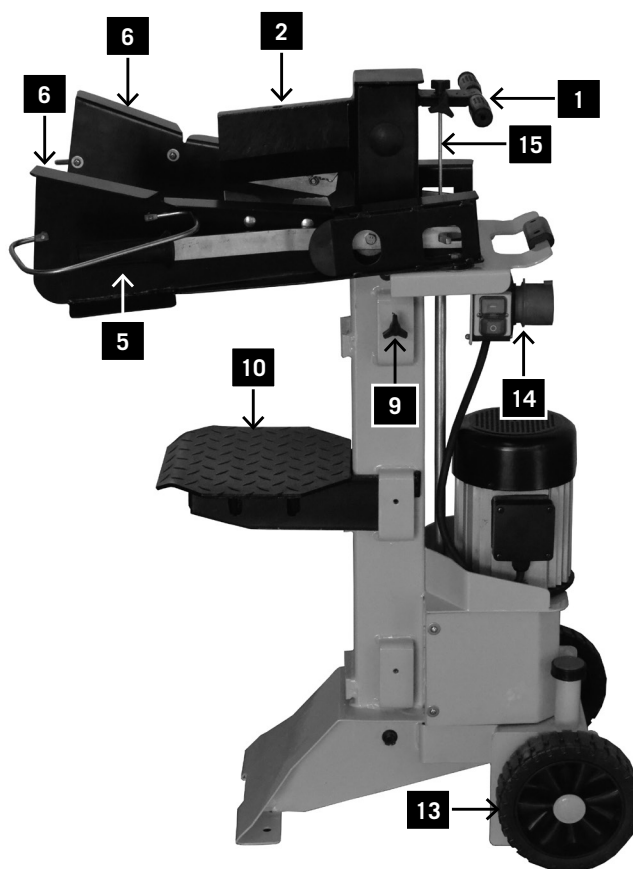
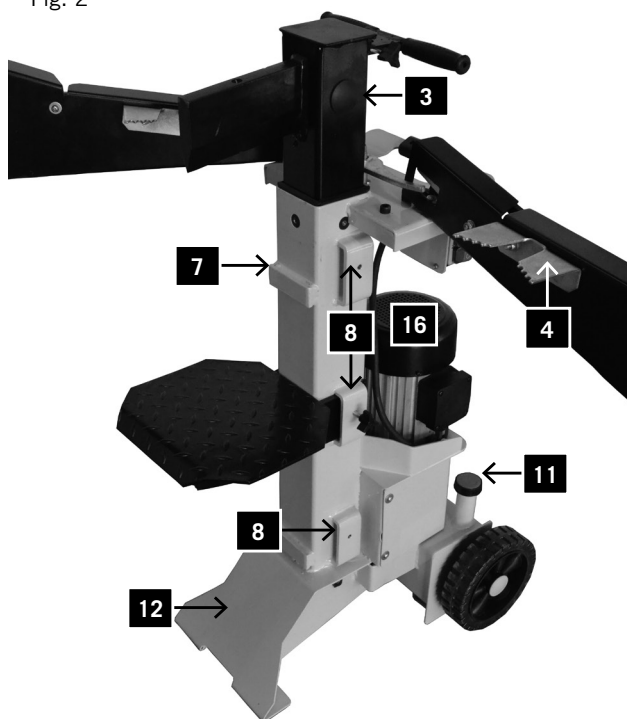


Fig. 2



Vadības iekārtas un detaļas,

1. un 2. att.

1. Rokturis
2. Skaldīšanas nazis
3. Skaldīšanas balsts
4. Spriegotāja satvērējs
5. Apkalpošanas svira
6. Roktura aizsargs
7. Galda balsts (priekšā)
8. Galda balsts (sānos)
9. Galda fiksācijas skrūve
10. Skaldīšanas galds
11. Atgaisošanas vāciņš/eļļas iepildīšanas skrūve
12. Statne
13. Ritenis
14. Slēdzis un spraudnis
15. Gājiena iestatīšanas stienis
16. Motors

HL710

Piegādes komplekts

Hidrauliskais malkas skaldītājs
Sīkas detaļas/atsevišķa
iepakoējuma maisiņš
Lietotāja instrukcija

Tehniskie dati

Izmēri G/P/A	900/1190/1490
Galda augstums mm	280/535/790
Darba augstums mm	900
Malkas garums cm	55 / 80 / 103
Jauda t maks.*	7,0
Cilindra gājiens cm	49,5
Iestrādes ātrums cm/s	4,1
Atpakaļgaitas ātrums cm/s	22,0
Eļļas daudzums l	4
Svars kg	96

Piedziņa

Motors V/Hz	230/50	400/50
Ieejas jauda P1 W	2700	2100
Izejas jauda P2 W	2000	1500
Darba režīms	S6 40%	S6 40%
Motora apgriezienu skaits 1/min	2800	2800
Fāžu komutators	-	ja

* Maksimāli sasniedzamais skaldīšanas spēks ir atkarīgs no skaldāmā materiāla pretestības un var atšķirties mainīgu ietekmes lielumu dēļ uz hidrauliskās iekārtas.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Управлјачи и дијелови, слика 1–2

1. Руčka
2. Ноž за cijepanje
3. Stup за cijepanje
4. podesni spoj за potezanje
5. Upravljački krak
6. Zaštita ručke
7. Držać stola (спријед)
8. Držać stola (боčno)
9. Blokirna kuka
10. stol за cijepanje
11. Stol за cijepanje/Vijak за ulijevanje ulja
12. Osnovno postolje
13. Kotači
14. Sklopka i utikač
15. Poluga за namještanje hoda
16. Motor

HL710		
Isporučena oprema		
	Hidraulični cjeпаč дрva	
	Mali dijelovi / vrećica s priborom	
	Priručnik за upotrebu	
Tehnički podaci		
Dimenzije D/Š/V	900/1190/1490	
Visina stola mm	280/535/790	
Radna visina mm	900	
Duljina дрva cm	55 / 80 / 103	
Snaga t*	7,0	
Hod cilindra cm	49,5	
Brzina kretanja naprijed cm/s	4,1	
Brzina kretanja natrag cm/s	22,0	
Količina ulja l	4	
Masa kg	96	
Pogon		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Ulazna snaga P1 kW	2700	2100
Izlazna snaga P2 kW	2000	1500
Način rada / Vrsta zaštite	S6 40%	S6 40%
Brzina vrtnje motora o/min	2800	2800
Fazni inverter	-	ja
* Maksimalno ostvariva sila cijepanja ovisi o otporu cijepanog materijala i može odstupati zbog promjenjivih parametara koji utječu na hidraulični sustav.		

* Maksimalno ostvariva sila cijepanja ovisi o otporu cijepanog materijala i može odstupati zbog promjenjivih parametara koji utječu na hidraulični sustav.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

Елементи за управление и части,

фиг 1 + 2

1. Ръкохватка
2. Разцепващ нож
3. Колона за цепене
4. Захващаща лапа
5. Рамо за обслужване
6. Предпазител на дръжка
7. Държач за плот (преден)
8. Държач за плот (страничен)
9. Винт за фиксиране на плота
10. Плот за цепене
11. Капачка за обезвъздушаване/Пробка за наливане на масло
12. 1Основна рама
13. Колело
14. Превключвател и контакт
15. Прът за настройка на хода
16. Двигател

HL710		
Обем на доставката		
	Хидравлична машина за цепене на дърва	
	Торбичка с дребни части	
	Ръководство за употреба	
Технически данни		
Размери Д/Ш/В	900/1190/1490	
Височина на плота mm	280/535/790	
Работна височина mm	900	
Дължина на дърво cm	55 / 80 / 103	
Сила на цепене t макс*	7,0	
Ход на цилиндъра cm	49,5	
Скорост на движение напред cm/s	4,1	
Скорост на движение назад cm/s	22,0	
Количество масло l	4	
Тегло kg	96	
Задвижване		
Двигател V/Hz	230/50	400/50
Консумирана мощност P1 W	2700	2100
Отдавана мощност P2 W	2000	1500
Режим на работа	S6 40%	S6 40%
Обороти на двигателя 1/min	2800	2800
Приспособление за обръщане на фазите	-	да
* Максимално достижимата сила на цепене зависи от съпротивлението на материала за цепене и може да се различава поради променливи величини, оказващи влияние върху хидравличната инсталация.		

* Максимално достижимата сила на цепене зависи от съпротивлението на материала за цепене и може да се различава поради променливи величини, оказващи влияние върху хидравличната инсталация.

Запазва се правото на технически промени!

Brīdinājuma simboli/norādījumi

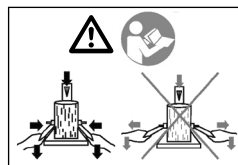
	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet rokasgrāmatu
	Lietojiet drošus apavus
	Izmantojiet darba cimdus
	Lietojiet ausu aizsargus un aizsargbrilles
	Lietojiet aizsargķiveri
	Aizliegts smēķēt darba zonā
	Neļaujiet izplūst hidrosistēmas eļļai uz zemes
	Uzturiet kārtībā savu darba vietu! Nekārtība var izraisīt nelaimes gadījumus!
	Pienācīgi utilizējiet izlietoto eļļu (izlietotās eļļas savākšanas punktā). Ir aizliegts notecināt izlietoto eļļu zemē vai sajaukt ar atkritumiem.
	Ir aizliegts noņemt vai izmainīt drošības mehānismus vai aizsargmehānismus.
	Pie iekārtas darba zonā drīkst atrasties tikai tās operators. Neļaujiet šajā zonā iekļūt nepiederošām personām, kā arī mājdzīvniekiem un mājlopiem (jāievēro vismaz 5 m attālums).
	Neaizvāciet iekļīlējušos klučus ar savām rokām.
	Uzmanību! Veicot jebkādas remonta, apkopes un tīrīšanas darbus, izslēdziet motoru un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
	Sagriešanas un saspiešanas risks: nekad nepieskarieties bīstamajām zonām skaldīšanas naža kustības laikā.
	Augstspriegums, bīstami dzīvībai!
	Ierīci var apkalpot tikai viena persona!
	Pirms darba sākšanas atskrūvējiet atgaisošanas skrūvi par apt. 2 apgriezieniem. Pirms transportēšanas noslēdziet.
	Uzmanību! Kustīgas instrumenti!
	Netransportējiet ierīci gulus stāvoklī!

Simboli upozorenja / napomene

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik.
	Upotrebljavajte neklizajuće cipele.
	Upotrebljavajte radne rukavice.
	Upotrebljavajte zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
	Upotrebljavajte zaštitnu kacigu.
	Zabrana pušenja u radnom području.
	Ne dopustite da hidraulično ulje isteče na pod.
	Održavajte red na radnom području!
	Propisno odložite staro ulje (na lokalno sabiralište za staro ulje). Staro ulje zabranjeno je izlijevati na tlo ili miješati s otpadom.
	Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih uređaja.
	U radnom području stroja smije biti samo rukovatelj. Neaktivne osobe te kućne i korisne životinje udaljite iz opasnog područja (najmanje 5 m).
	Zaglavljene truppe ne vadite rukama.
	Pozor! Prije popravka, održavanja i čišćenja isključite motor i izvucite mrežni utikač.
	Opasnost od posjekotina i prignječenja; nikada ne dodirujte opasna područja kada se nož za cijepanje kreće.
	Visoki napon, životna opasnost!
	Strojem smije rukovati samo jedna osoba!
	Prije početka rada otpustite odzračni vijak za oko 2 okretaja. Zatvorite ga prije transporta.
	Oprez! Pokretni alati!
	Uređaj ne transportirajte u položenom položaju!

Предупредителни символи/Указания

	Преди пускане в експлоатация да се прочете ръководството
	Да се носят обезопасени обувки
	Да се използват работни ръкавици
	Да се използват защита за слуха и предпазни очила
	Използвайте предпазна каска
	Забрана за пушене в работната зона
	Не позволявайте хидравлично масло да изтича на земята
	Поддържайте Вашето работно място подредено! Безпорядъкът може да доведе до злополуки!
	Изхвърляйте отработеното масло съгласно изискванията (местен пункт за събиране на отработено масло). Забранено е изпускането на отработено масло в почвата или смесването му с отпадъци.
	Забранено е премахването или изменението на защитните и предпазните приспособления.
	Само операторът може да стои в работната зона на машината. Дръжте странични лица, както и животни, далеч от опасната зона (минимално разстояние 5 метра).
	Не отстранявайте заклещени стволлове с ръцете си.
	Внимание! Преди работи по ремонт, поддръжка и почистване изключете двигателя и изтеглете мрежовия щепсел.
	Опасност от порязване и премазване; никога не пипайте опасни зони, докато разцепващият нож се движи.
	Високо напрежение, опасност за живота!
	Машината може да се обслужва само от едно лице!
	Преди започване на работа разхлабете винта за обезвъздушаване с около 2 оборота. Преди транспортиране го затворете.
	Предпазливост! Движещи се инструменти!
	Не транспортирайте уреда легнал!



Pirms ierīces ekspluatācijas sākšanas iepazīstieties ar divu roku sviras vadību! **Uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību.**

Papildu norādījumi bez simboliem:

- Nenogemiet apvalku

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi:

Vispārējie drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS! Ja izmantojat elektroinstrumentus, jums vajadzētu ievērot turpmākos pamata piesardzības pasākumus, lai mazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena un personu savainojumu risku.

Pirms darba sākšanas ar šo instrumentu izlasiet visas norādes.

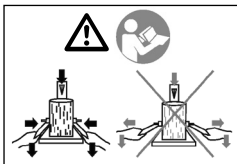
Ievērojiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces.

- Uzturiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces pilnā skaitā salasāmā stāvoklī.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus ierīces drošības mehānismus.
- Pārbaudiet tīkla pieslēguma vadus. Neizmantojiet bojātus pieslēguma vadus.
- Pirms ekspluatācijas sākšanai pārbaudiet divu roku vadības darbības pareizību.
- Apkalpojošajai personai jābūt sasniegušai vismaz 18 gadu vecumu. Apmācāmajām personām jābūt sasniegušām vismaz 16 gadu vecumu, taču tās drīkst strādāt pie ierīces tikai uzraudzībā.
- Veicot darbus, lietojiet darba cimdus.
- Esiet piesardzīgs, veicot darbus: Pirkstu un roku savainošanās risks, ko rada skaldīšanas instruments.
- Lai skaldītu smagas vai neparocīgas daļas, izmantojiet piemērotus palīgīdzekļus atbalstīšanai.
- Pārveides, noregulēšanas un tīrīšanas darbus, kā arī apkopi un traucējumu novēršanu veiciet tikai tad, kad ir izslēgts motors. Izvelciet kontaktdakšu!
- Elektroinstalācijas uzstādīšanas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālisti.
- Pēc pabeigtiem labošanas un apkopes darbiem nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru.

Izvelciet kontaktdakšu!

Papildu drošības norādījumi malkas skaldītājam

- Malkas skaldītāju drīkst apkalpot tikai viena persona.
- Valkājiet aizsargaprīkojumu (aizsargbrilles/aizsargājošo sejsegu, cimdus, aizsargapavus), lai pasargātu sevi no iespējamajiem savainojumiem.



Прие ставлјанја строја у погон упознајте се с руковањем с помоћу двије руке! **Позорно прочитајте приручник за употребу.**

Додатне напомене без симбола:

- Не демонтирајте кућиште.

У овом приручнику за руковање напомене које се тичу сигурности истакнуте се слjedeћим знаком: ⚠

⚠ Опће сигурносне напомене

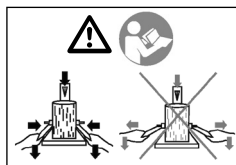
УПОЗОРЕЊЕ: При употреби електричних алата требали бисте се придржавати слjedeћих основних сигурносних мјера како бисте уманјили ризик од пожара, електричног удара и тјелесних озлједа.

Прие руковања овим алатом прочитајте све упуте.

- Придржавајте се свих сигурносних напомена и напомена о опасностима на строју.
- Све сигурносне напомене и напомене о опасности на строју одржавајте у читљивом стању.
- Сигурносни уређаји на строју не смју се демонтирати или онемогућивати.
- Проверите електричне кабеле. Не употребљавајте неисправне електричне кабеле.
- Прије ставлјанја у погон проверите исправно функционирање руковања с помоћу двије руке.
- Рукотелу мора бити најмање 18 година. Ученицима на пракси мора бити најмање 16 година, али они смју руковати стројем само под надзором.
- При раду носите радне рукавице.
- Опрез при раду: Опасност од озлјеђивања прсти и шака алатом за цијепање.
- За цијепање тешких или кабастих дијелова употребите одговарајућа помагала за подупирање.
- Преуређивање, намјештање и чишћење те одржавање и отклањање неисправности обављајте само када је мотор искључен. Извучите мрежни утикач!
- Монтажу, поправку и одржавање електричне инсталације смју обављати само електротехнички стручњаци.
- Након поправки и одржавања одмах поновно монтирајте све заштитне и сигурносне уређаје.
- При напуштању радног мјеста искључите мотор. **Извучите мрежни утикач!**

Додатне сигурносне напомене за цијепач дрва

- Цијепаčem дрва смје руковати само **једна особа**.
- Носите **заштитну опрему** (заштитне наочале или визир, рукавице, заштиту за слух, сигурносне ципеле) како бисте се заштитили од могућих озлједа.
- Никадa не цијепајте трупе који садрже **игле, жицу** или друге предмете.



Прие пускање на машината в експлоатација се запознајте с обслуђивањето на лоста за две руке! **Прочетете внимателно ръководството за употреба.**

Допълнителни указания без символи:

- Не сваляйте кожата

В това ръководство за обслуђване сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност, с този знак: ⚠

⚠ Общи указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когато използвате електрически инструменти, трябва да следвате посочените по-долу основни мерки за безопасност, за да намалите риска от пожар, токов удар и наранявания на хора.

Моля прочетете всички инструкции, преди да работите с този инструмент.

- Съблюдавайте всички указания за безопасност и предупреждения за опасности върху машината.
- Поддържайте всички указания за безопасност и предупреждения за опасности върху машината в четливо състояние.
- Устройствата за безопасност по машината не бива да се демонтират или да се привеждат в неизползваемо състояние.
- Проверявайте свързващите мрежови проводници. Не използвайте повредени свързващи проводници.
- При пукање в експлоатација проверете правилното функционирање на обслуђивањето за две руке.
- Операторът трябва да е най-малко 18-годишен. Обучаващите се трябва да са поне 16-годишни, но могат да работят по машината само под наблюдение.
- При работа носете работни ръкавици.
- Предпазливост при работа: Опасност от нараняване на пръсти и длани от разцепващия инструмент.
- За цепене на тежки или неудобни парчета използвайте подходящи помощни средства за подпирание.
- Извършвайте работи по преоборудване, настройка и почистване, както и поддръжка и отстраняване на неисправности, само при изключен двигател. **Издърпайте щепсела!**
- Работи по монтаж, ремонт и поддръжка на електрическата инсталация могат да се извършват само от специалисти.
- Всички предпазни устройства и устройства за безопасност трябва отново да се монтират незабавно след завършени работи по ремонт или поддръжка.
- При напускане на работното място изключвайте двигателя. **Издърпайте щепсела!**

- Nekad nemēģiniet skaldīt klučus, kuros ir naglas, stieples vai citi priekšmeti.
- Jau saskaldītā malka un koka skaidas rada bīstamu darba zonu. Pastāv pakļupšanas, paslīdēšanas vai nokrišanas risks. Vienmēr uzturiet darba zonu kārtībā.
- Nekad ieslēgtas ierīces gadījumā nenovietojiet rokas uz kustīgām ierīces daļām.
- Skaldiet tikai malku, kuras maksimālais garums nepārsniedz 103 cm.

Brīdinājums! Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.

- Hidrauliskais malkas skaldītājs ir izmantojams tikai ekspluatācijai stāvošā stāvoklī. Malku drīkst skaldīt tikai stāvošā pozīcijā šķiedru virzienā. Skaldāmās malkas izmēri:
 - malkas garumi 55 cm / 80 cm / 103 cm;
 - $\varnothing$ min. 10 cm, maks. 30 cm.
- Nekad neskaldiet malku, kas atrodas gulošā stāvoklī vai arī pret šķiedru virzienu.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.
- Jāievēro atbilstošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispāratzītie drošības tehnikas noteikumi.
- Ierīci drīkst lietot, apkopt vai labot tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.
- Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajiem piedesumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

- Već iscijepano drvo i iverje stvaraju **опасно radno područje**. Postoji opasnost od spoticanja, pokliznuća ili pada. Radno područje uvijek održavajte urednim.
- Nikada ne stavljajte ruke na pokretne dijelove stroja kada je stroj uključen.
- Cijepajte samo drvo s maksimalnom duljinom od 103 cm.

Upozorenje! Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako biste umanjili opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije uporabe električnog alata savjetuju s liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata

⚠ Namjenska upotreba

Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

- Hidrauličnim cijepačem drva smije se rukovati samo stojeći, a drva se smiju cijepati samo uspravljena u smjeru vlakana. Dimenzije cijepanog drva:
duljina drva 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Drvo nikada ne cijepajte uzdužno ili suprotno od smjera vlakana.
- Potrebno je pridržavati se proizvođačkih propisa za sigurnost, rad i održavanje te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Potrebno je poštivati odgovarajuće propise za sprječavanje nezgoda i ostala, općeprihvaćena sigurnosno-tehnička pravila.
- Stroj smiju upotrebljavati, održavati i popravljati samo osobe koje su za to ovlaštene i koje su upoznate s opasnostima. Proizvođač ne odgovara za neovlaštene izmjene stroja i štete proizašle iz toga
- Stroj se smije upotrebljavati samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
- Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom. Proizvođač ne odgovara za štete proizašle iz toga; rizik za to snosi isključivo korisnik.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za gospodarsku, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u gospodarskim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Допълнителни указания за безопасност за машини за цепене на дърва

- Машината за цепене на дърва трябва да се обслужва само от **едно единствено лице**.
- Носете **предпазни средства** (предпазни очила/маска, ръкавици, предпазни обувки), за да се предпазите от евентуални наранявания.
- Никога не цепете стволоче, в които има пирони, тел или други предмети.
- Вече нацепените дърва и дървесни стърголни създават **опасна работна зона**. Съществува опасност от препъване, подхлъзване или падане. Винаги дръжте работната зона подредена.
- Никога при включена машина не поставяйте дланите си върху движещи се части на машината.
- Цепете само дърва с **максимална дължина от 103 cm**.

Внимание! Този електрически инструмент генерира електромагнитно поле по време на работа. Това поле може да увреди активни или пасивни медицински импланти при определени условия. За да предотвратите риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и производителя на медицинския имплант преди да работят с електрическия инструмент.

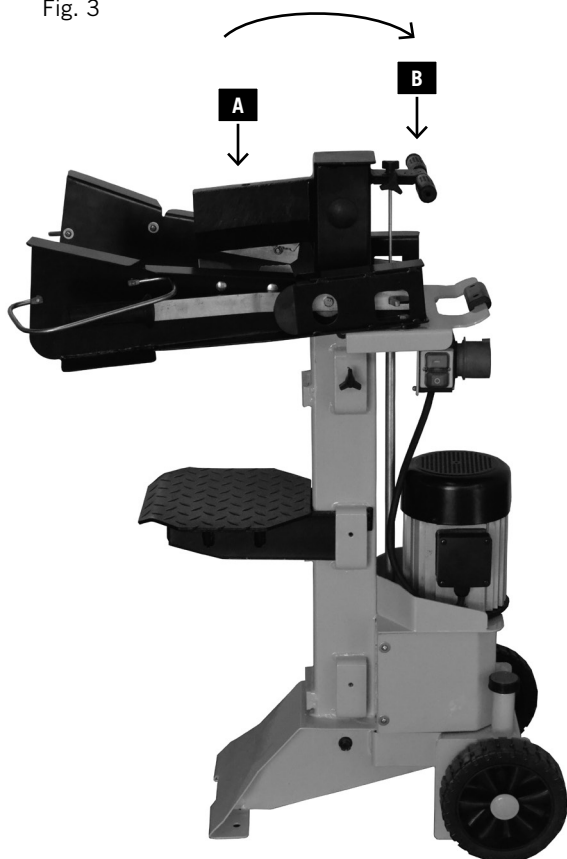
⚠ Употреба по предназначение

Машината отговаря на действащата Директива на ЕО относно машините.

- Хидравличната машина за цепене на дърва е предназначена само за вертикална експлоатация, дървата трябва да се цепят само изправени и по посока на влакната. Размерите на дървата за цепене:
Дължина на дървото 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø мин. 10 cm, макс. 30 cm
- Никога не цепете дърво легнало или напречно на посоката на влакната.
- Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.
- Съответните предписания за трудова безопасност и другите, общопризнати правила на техниката на безопасност трябва да бъдат спазвани.
- Машината може да се използва, поддържа или ремонтира само от лица, които са запознати с нея и са инструктирани относно опасностите. Своеволни промени по машината освобождават производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
- Машината може да се използва само с оригинални принадлежности и оригинални инструменти от производителя.
- Всяка различаваща се от това употреба се счита за употреба не по предназначение. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

Моля имайте предвид, че нашето оборудване не е предназначено за използване за търговски или промишлени приложения. В случай че оборудването бъде използвано за търговски, промишлени или други подобни цели, гаранцията ни ще бъде анулирана.

Fig. 3



⚠ Atlikušie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispāratzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi atlikušie riski.

- Pirkstu un roku savainošanās risks, ko rada skaldīšanas instrumenta nelietpratīga vadīšana vai nepareiza malkas novietošana.
- Savainojumi, ko rada izsviests darba materiāls nelietpratīgas turēšanas vai padeves gadījumā.
- Apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro drošības norādījumus un noteikumus atbilstošu lietošanu, kā arī lietošanas instrukciju.

Transportēšana

Transportēšana ar rokām, 3. att.

Lai transportētu malkas skaldītāju, skaldīšanas nazis A jānolaiž pilnībā uz leju. Viegli sagāziet skaldītāju aiz roktura B, līdz ierīce noliecas līdz ratiem un tādējādi var tikt pārvietota.

Transportēšana ar celtņi:

Nekad nepaceliet aiz skaldīšanas naža!

Uzglabāšanas nosacījumi:

Uzglabāšanai ievērojiet šādus nosacījumus:

- sausa, pārsegta uzglabāšanas vieta;
- maks. mitrums 80%;
- temperatūras diapazons no -20 °C līdz +60 °C.

Ierīcei jādarbojas šādos vides apstākļos:

	minimāli	maksimāli	ieteicams
Temperatūra	5 °C	40 °C	16 °C
Mitrums		95 %	70 %

Uzstādīšana

Sagatavojiet darba vietu, kurā jāatrodas ierīcei. Izveidojiet pietiekamu vietu, lai nodrošinātu drošu, netraucētu darbu.

Ierīce ir izstrādāta darbam uz līdzenām virsmām, un tā stabili jānovieto uz līdzenas, cietas pamatnes.

⚠ Preostali rizici

Stroj je konstruiran prema najnovijem stanju tehnike i prihvaćenim sigurno-tehničkim pravilima. No pri radu se mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Опасност od ozljeđivanja prsti i šaka alatom za cijepanje pri neispravnom vođenju ili polaganju drva.
- Ozljede zbog izbačenog izratka pri neispravnom držanju ili vođenju.
- Опасност od električne energije u slučaju upotrebe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremnim mjerama mogu postojati neočiti preostali rizici.
- Preostali rizici mogu se smanjiti na minimum poštivanjem Sigurnosnih napomena i Namjenske upotrebe te cijelog priručnika za rukovanje.

Transport

Ručni transport, slika 3

Pri transportu cijepača drva nož za cijepanje A morate pomaknuti skroz nadolje. Ručkom B lagano nakrećite cijepač drva na stupu za cijepanje dok se stroj ne nagne na kotačima i tako se može pomicati.

Transport dizalicom:

Nikada ne dižite za nož za rezanje!

Uvjeti skladištenja:

Pri skladištenju pridržavajte se sljedećih uvjeta:

- suho, natkriveno mjesto skladištenja
- maks. vlaga 80 %
- raspon temperature od -20 °C do +60 °C

Stroj bi trebao raditi u sljedećim okolnim uvjetima:

	minimalno	maksimalno	preporučeno
Temperatura	5 °C	40 °C	16 °C
Vlaga		95 %	70 %

Postavljanje

Pripremite radno mjesto na kojem treba raditi stroj. Napravite dovoljno mjesta za siguran, ispravan rad. Stroj je konstruiran za rad na ravnim površinama i mora se postaviti stabilno na ravnu, čvrstu podlogu.

⚠ Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Опасност от нараняване на пръсти и длани от разцепващия инструмент при неправилно водене или поставяне на дървото.
- Наранявания от изхвърлено парче при неправилно държане или водене.
- Опасност от ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани „Указанията за безопасност“ и „Употребата по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.

Транспортиране

Транспортиране на ръка, фиг. 3

За да транспортирате машината за цепене на дърва, разцепващият нож А трябва да се прибере докрай надолу. Наклонете леко машината за цепене с ръкохватката В върху колоната за цепене, докато машината легне върху колелата, с което тя може да бъде придвижена.

Транспортиране с кран:

Никога не повдигайте за разцепващия нож!

Условия за съхранение:

При съхранение спазвайте следните условия:

- сухо, покрито място за складиране
- макс. влажност 80 %
- Температурен диапазон -20 °C до +60 °C

Машината следва да работи при следните условия на околната среда:

	минимална	максимална	препоръчителна
температура	5 °C	40 °C	16 °C
влажност		95 %	70 %

Поставяне

Подгответе работното място, на което машината трябва да стои. Създайте достатъчно място, за да осигурите сигурна, безаварийна работа.

Машината е проектирана за работа върху равни повърхности и трябва да бъде поставена стабилно върху равна, устойчива основа.

Fig. 4

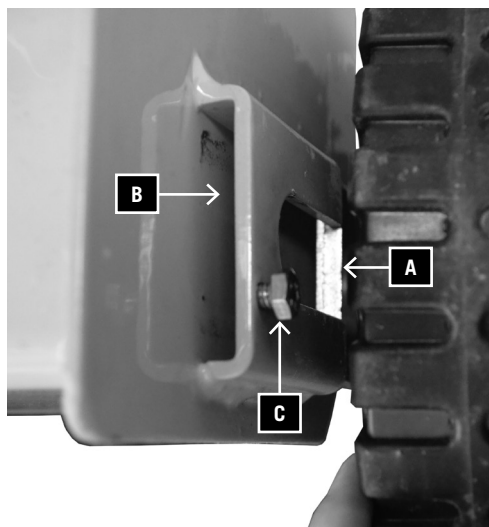


Fig. 4.1

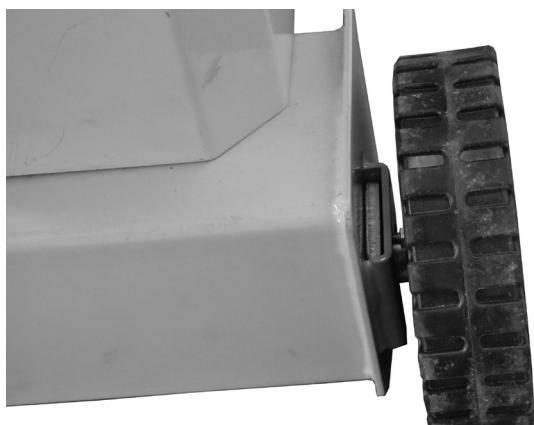
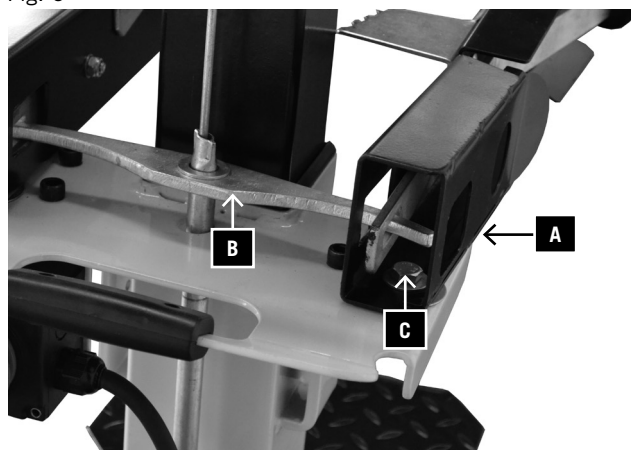


Fig. 5



Montāža

Tehnisku iepakojšanas iemeslu dēļ jūsu malkas skaldītājs nav pilnībā samontēts.

Vadriteņu montāža 4/4.1. att.

- Sagāziet skaldītāju uz priekšu
- No apakšas iespraudiet riteņu asi (A) tai paredzētajā uzliktnī (B).
- Pēc tam novietojiet skaldītāju atkal uz zemes.
- Pievelciet sešstūrgalvas skrūvi (C), lai nofiksētu riteņi. Izpildiet šo darbību abās pusēs.

Apkalpošanas sviru montāža 5. att.

- Ievietojiet apkalpošanas sviru (A) sviras slēdzī (B) un pieskrūvējiet ar sešstūrgalvas skrūvi (C), paplāksni un kontruzgriezni. Kontruzgriezni pievelciet tikai tā, lai apkalpošanas svira vēl kustētos.
- Izmantojot aprakstīto metodi, tagad piestipriniet apkalpošanas sviru otrā pusē.

Montaža

Zbog transportnih razloga ovaj cjepač drva tvrtke nije potpuno montiran.

Montaža kotača, slika 4 / slika 4.1

- Nagnite cjepač prema naprijed.
- Utaknite osovinu kotača (A) odozdo u odgovarajuću spojnicu (B).
- Zatim postavite cjepač ponovno na pod.
- Zategnite šestobridni vijak (C) kako biste učvrstili kotač.

Obavite ovaj postupak na obje strane.

Montaža upravljačkih krakova, slika 5

- Uvucite upravljački krak (A) u ogibnu sklopku (B), a zatim ga pričvrstite šestobridnim vijkom (C), pločicom i sigurnosnom maticom. Zategnite sigurnosnu maticu tek toliko da se upravljački krak može i dalje kretati.
- Pričvrstite zatim drugi upravljački krak opisanim postupkom na drugoj strani.

Монтаж

От опаковъчно-технически съображения Вашата машина за цепене на дърва не е напълно сглобена.

Монтаж на колелата, фиг. 4 / фиг. 4.1

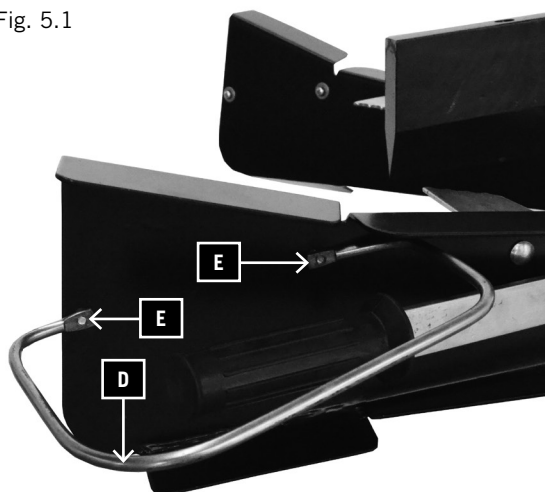
- Наклонете машината за цепене напред
- Вкарайте оста на колелото (A) отдолу в предви-дената за целта планка (B).
- След това отново поставете машината за цепене на земята.
- Затегнете винта с шестостенна глава (C), за да осигурите колелото.

Извършете тази операция и от двете страни.

Монтиране на рамене за обслужване, фиг. 5

- Вкарайте рамото за обслужване (A) в превключващата кобилица (B), завийте с винт с шестостенна глава (C), шайба и осигурителна гайка. Затегнете осигурителната гайка само толкова, че рамото за обслужване да може да се движи.
- Сега закрепете другото рамо за обслужване по описания начин от другата страна.

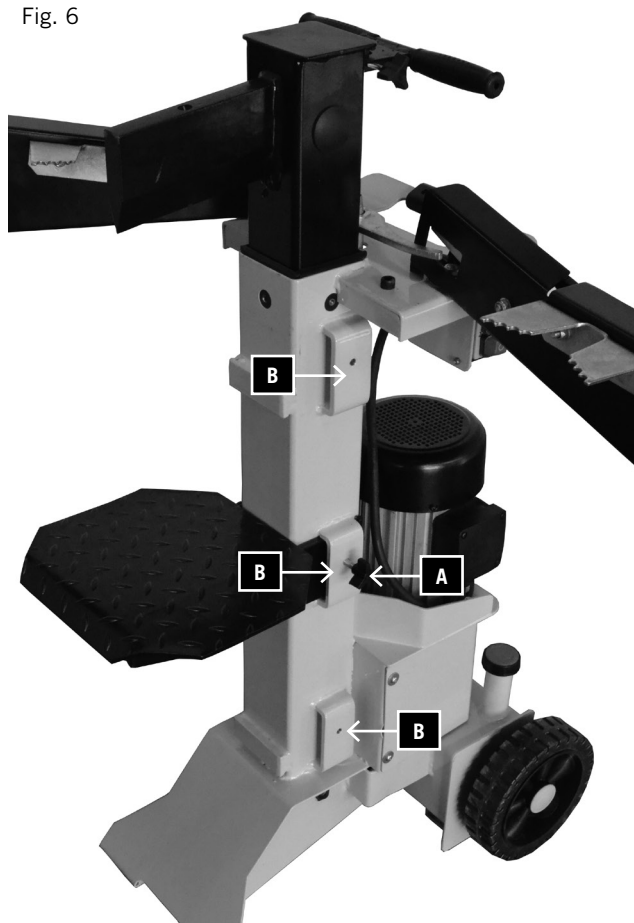
Fig. 5.1



Aizsargskavas montāža pie apkalpošanas sviras, 5.1. att.

Piestipriniet abas aizsargskavas (D) ar 2 krustveida rievu skrūvēm pie attiecīgajiem caurumiem (E)

Fig. 6



Galda virsmas plātnes montāža, 6. att.

Galda virsmas plātni, atkarībā no skaldāmās malkas garuma, var pievienot 3 augstumos — 55 cm, 80 cm un 103 cm. Katrā uzstādīšanas pozīcijā tiek pievienotas galda fiksācijas skrūves A.

Ievietojiet galda virsmas plātni vajadzīgajā turētājā B. Tagad griežiet galda fiksācijas skrūves uz iekšu, galda virsmas plātne ir nostiprināta.

**Montiranje sigurnosnog stremena na upravljačke
krakove, slika 5.1**

Pričvrstite oba sigurnosna stremena (D) sa 2 vijka s križ-
nom glavom na odgovarajuće otvore (E).

Montiranje stolne ploče, slika 6

Stolnu ploču moguće je montirati na 3 visine, 55 cm, 80
cm i 103 cm, ovisno o duljini cijepanog drva. U svakom
montažnom položaju postavljene su kuke za blokiranje
A.

Umetnite stolnu ploču u željene držače B. Zatim okrenite
vijke za blokiranje stola prema unutra tako da se stolna
ploča učvrsti.

**Монтиране на предпазни скоби към раменете за
обслужване, фиг. 5.1**

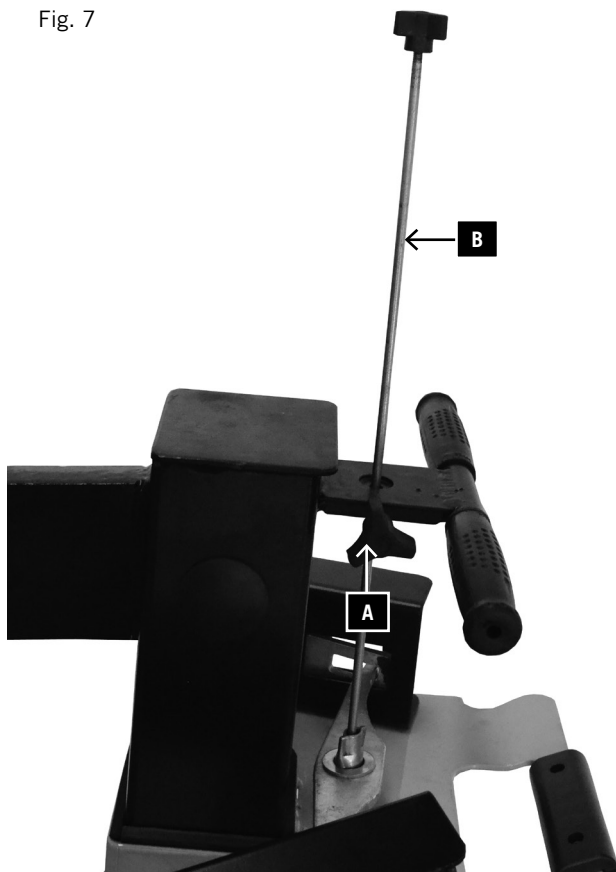
Закрепете двете предпазни скоби (D) с 2 винта с кръ-
стата глава към съответните отвори (E)

Монтиране на плота на масата, фиг. 6

Плотът на масата може, в зависимост от дължината
на дървата за цепене, да се поставя на следните 3
височини: 55 cm, 80 cm и 103 cm. Във всяко монтаж-
но положение винтовете за фиксиране на плота А
се поставят.

Поставете плота на масата в желаните държачи В.
Сега завъртете винтовете за фиксиране на плота
навътре, докато плотът на масата е осигурен.

Fig. 7



Darba norādījumi

Gājiena ierobežojums īsas malkas gadījumā, 7. att.

Apakšējā skaldīšanas naža pozīcija apt. 10 cm virs skaldīšanas galda

- Pārvietojiet skaldīšanas nazi vajadzīgajā pozīcijā
- Atlaidiet apkalpošanas sviru
- Izslēdziet motoru
- Atlaidiet otru apkalpošanas sviru
- Atskrūvējiet fiksācijas skrūvi A
- Gājiena noregulēšanas stieni B pārvietojiet uz augšu, līdz to aptur atspere
- Pievelciet fiksācijas skrūvi A
- Ieslēdziet motoru
- Pārbaudiet augšējo pozīciju

Galda augstuma noregulēšana, 6. att.

Augšējā galda pozīcija klučiem līdz 55 cm

Vidējā galda pozīcija klučiem līdz 80 cm

Apakšējā galda pozīcija klučiem līdz 103 cm

Funkciju pārbaude

Pirms katras lietošanas reizes jāveic funkciju pārbaude.

Rīcība:

Rezultāts:

Abus rokturus spiediet uz leju.	Skaldīšanas nazis pārvietojas uz leju līdz apt. 10 cm virs galda.
Attiecīgā brīdī atlaidiet vienu rokturi	Skaldīšanas nazis paliek izvēlētajā pozīcijā.
Atlaidiet abus rokturus	Skaldīšanas nazis pārvietojas atpakaļ augšējā pozīcijā.

Pirms katras lietošanas reizes jāveic eļļas stāvokļa pārbaude; skatiet sadaļu „Apkope”!

Skaldīšana

- Novietojiet malku uz galda, turiet ar abiem rokturiem, spiediet rokturus uz leju; tiklīdz skaldīšanas nazis ieiet malkā, bīdiet rokturus uz āru, vienlaicīgi spiežot tos uz leju. Tādējādi tie novērsts, ka spiediens tiek izpildīts uz turētāja plāksni.
- Skaldiet tikai taisni sazāģētu malku.
- Skaldiet malku vertikāli.
- **Nekad neskaldiet gulošu vai šķērsām novietotu malku.**
- Malkas skaldīšanas laikā valkājiet piemērotus cimdus.

Racionāli darba veidi

- Augšējā pozīcija apt. 5 cm virs malkas

- Apakšējā pozīcija apt. 10 cm virs gald

Napomene za rad

Ograničavanje hoda za kratka drva, slika 7

Donji nož za cijepanje nalazi se oko 10 cm iznad stola za cijepanje.

- Pomaknite nož za rezanje u željeni položaj.
- Pustite jedan upravljački krak.
- Isključite motor.
- Pustite drugi upravljački krak.
- Otpustite vijak za učvršćivanje A.
- Polugu za namještanje hoda B pomičite prema gore dok je opruga ne zaustavi.
- Ponovno zategnite vijak za učvršćivanje A.
- Uključite motor.
- Provjerite gornji položaj.

Namještanje visine stola, slika 6

Gornji položaj stola za trupce do 55 cm,
srednji položaj stola za trupce do 80 cm,
donji položaj stola za trupce do 103 cm

Provjera rada

Prije svake upotrebe treba obaviti provjeru rada.

Postupak:

Rezultat:

Pritisnite obje ručke prema dolje.	Nož za cijepanje se spušta do oko 10 cm iznad stola.
Pustite jednu ručku.	Nož za cijepanje ostaje u odabranom položaju
Pustite obje ručke	Nož za cijepanje pomiče se natrag u gornji položaj
Prije svake upotrebe trebalo bi obaviti provjeru razine ulja, vidi poglavlje „Održavanje“!	

Cijepanje

- Postavite drvo na stol, učvrstite ga objema ručkama, pritisnite ručke prema dolje, a kada nož za cijepanje prodre u drvo, pomaknite ručke prema van uz istodobno pritiskanje prema dolje. Time se sprječava pritiskivanje pridržanih limova.
- Cijepajte samo ravno odrezana drva.
- Drva cijepajte okomito.
- **Drva nikada ne cijepajte uzdužno ili poprečno.**
- Pri cijepanju nosite odgovarajuće rukavice.

Racionalan način rada

- gornji položaj oko 5 cm iznad drva
- donji položaj oko 10 cm iznad drva

Указания за работа

Ограничаване на хода при къси дърва, фиг. 7

Долно положение на разцепващия нож – ок. 10 cm над плота за цепене

- Придвигнете разцепващия нож до желаното положение
- Пуснете едното рамо за обслужване
- Изключете двигателя
- Пуснете второто рамо за обслужване
- Разхлабете винта за фиксиране А
- Придвигнете пръта за настройка на хода В нагоре, докато се спре от пружината
- Затегнете отново винта за фиксиране А.
- Включете двигателя
- Проверете горното положение.

Регулиране на височината на плота, фиг. 6

Горната позиция на плота за дърва до 55 cm,
средната позиция на плота за дърва до 80 cm,
долната позиция на плота за дърва до 103 cm

Функционална проверка

Преди всяка употреба трябва да се извършва функционална проверка.

Действие:

Резултат:

Натискане на двете ръкохватки надолу.	Разцепващият нож се движи надолу - до ок. 10 cm над плота.
Пускане на една от ръкохватките	Разцепващият нож остава на място в избраната позиция.
Пускане и на двете ръкохватки	Разцепващият нож се връща в горното положение.

Преди всяка употреба трябва да се проверява нивото на маслото, вижте глава „Поддръжка“!

Цепене

- Поставете дърво върху плота, задръжте го с двете ръкохватки, натиснете ръкохватките надолу. Щом разцепващият нож влезе в дървото, избухайте ръкохватките настрани, като едновременно с това натискате надолу. Така се предотвратява упражняването на натиск върху задръжащите планки.
- Цепете само право отрязани дърва.
- Цепете дърва вертикално.
- **Никога не цепете легнали или поставени напречно дърва.**
- При цепенето на дърва носете подходящи ръкавици.

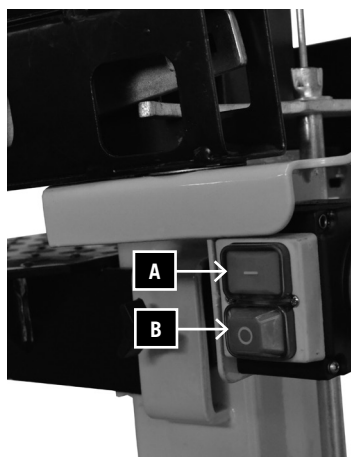
Рационален начин на работа

- горна позиция ок. 5 cm над дървото
- долна позиция ок. 10 cm над плота

Fig. 8



Fig. 9



Ekspluatācijas sākšana

Pārļecinieties, vai ierīce ir samontēta pilnībā un atbilstoši norādījumiem. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:

- vai nav bojāti pieslēgumu vadi (plaisas, iegriezumi un tamlīdzīgi bojājumi);
- vai nav iespējama ierīces bojājumu;
- vai visas skrūves ir cieši pievilkta;
- vai hidraulikas sistēmā nav sūču;
- eļļas līmeni.

Atgaisošana, 8. att.

Pirms skaldītāja ekspluatēšanas atgaisojiet hidraulisko iekārtu.

- Atskrūvējiet atgaisošanas vārstu A par dažiem apgriezieniem, lai gaiss varētu izplūst no eļļas tvertnes.
- Ekspluatācijas laikā atstājiet vārstu atvērtu.
- Pirms skaldītāja pārvietošanas aizskrūvējiet vārstu, lai neizplūstu eļļa.

Ja hidraulikas iekārta netiek atgaisota, tajā esošais gaiss bojā blīves un tādējādi arī skaldītāju!

Ieslēgšana/izslēgšana, 9. att.

Lai ieslēgtu, nospiediet zaļo pogu A.

Lai izslēgtu, nospiediet sarkano pogu B.

Norādījums! Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ieslēgšanas un izslēgšanas blokā darbību, vienu reizi ieslēdzot un izslēdzot ierīci.

Drošinātājs pret atkārtotas ieslēgšanos pēc strāvas padeves pārrāvuma (izslēdzējs strāvas padeves pārtraukuma gadījumā)

Strāvas padeves pārrāvuma, nejaušas kontaktdakšas izraušanas vai bojāta drošinātāja gadījumā ierīce izslēdzas automātiski. Lai atkal ieslēgtu, vēlreiz nospiediet zaļo pogu slēdžu blokā.

Darba beigšana

- Pārvietojiet skaldīšanas nazi apakšējā pozīcijā.
- Atlaidiet vienu apkalpošanas sviru.
- Izslēdziet ierīci un izvelciet kontaktdakšu.
- Aizskrūvējiet atgaisošanas skrūvi.
- Ievērojiet vispārējos apkopes norādījumus.

Ставляне u pogon

Provjerite je li stroj potpuno i ispravno montiran. Prije svake upotrebe provjerite sljedeće:

- neispravnosti kabela (пукотине, посјекотине и слично),
- могућа оштећења stroja,
- jesu li svi vijci затегнути,
- пропуштања хидраулике и
- разину ulja.

Одзрачивање, слика 8

Prije стављања цјепача дрва u pogon одзрачите хидраулични sustav.

- Опустите одзрачни poklopac A за неколико okretaja како би zrak mogao izaći из uljnog spremnika.
- Tijekom rada оставите poklopac otvorenim.
- Prije премјештања цјепача ponovno затворите poklopac jer би иначе могло истећи ulje.

Ako не одзрачите хидраулични sustav, заробљени zrak оштетит ће бртве, а time и цјепач дрва!

Укључивање и искључивање, слика 9

За укључивање притисните gumb A.

За искључивање притисните gum B.

Напомена: Prije сваке upotrebe provjerite rad sklopne jedinice једнократним укључивањем и ponovnim искључивањем.

Заштита од ponovnog pokretanja при прекиду napajanja (nulnaponska sklopka)

Pri прекиду napajanja, nenamjernog извлачења utikača или neispravnog osigurača uređaj се automatski искључује. Kako biste га ponovno укључили, ponovno притисните зелени gumb на sklopnoj jedinici.

Завршетак рада

- Pomakните nož за cijepanje u donji položaj.
- Pustite један upravljački krak.
- Isključite uređaj и izvucite mrežni utikač.
- Затворите одзрачни vijak.
- Pridržavajte се općih napomena за održavanje.

Пуск в експлоатация

Уверете се, че машината е напълно сглобена съгласно предписанията. Преди всяка употреба проверявайте:

- свързващите проводници за дефектни места (пукнатини, нареди и подобни),
- машината за евент. повреди,
- дали всички винтове са здраво затегнати,
- хидравликата за течове и
- нивото на маслото

Обезвъздушаване, фиг. 8

Обезвъздушете хидравличната инсталация, преди да пуснете машината за цепене в експлоатация.

- Разхлабете капачката за обезвъздушаване A с няколко оборота, за да може въздухът от резервоара за масло да излиза.
- Оставете капачката отворена по време на експлоатацията.
- Преди да премествате машината за цепене, затворете отново капачката, иначе може да изтече масло.

Ako хидравличната инсталация не се обезвъздушава, затвореният в нея въздух поврежда уплътненията, с което и машината за цепене!

Включване/искључване, фиг. 9

За включване натиснете зеленото копче A.

За искључване натиснете червеното копче B.

Указание: Преди всяка употреба проверявайте функционирането на блока за включване/искључване чрез еднократно включване и искључване.

Заштита срещу повторно задвижване при прекъсване на тока (искључвател при нулево напрежение)

Pri прекъсване на тока, неволно изтегляне на щепсела или дефектен предпазител уредът се искључва автоматично. За повторно включване натиснете отново зеленото копче на блока за включване/искључване.

Край на работата

- Придвигнете разцепващия нож в долното положение.
- Пуснете едното рамо за обслужване.
- Искључете уреда и изтеглете щепсела от контакта.
- Затворете винта за обезвъздушаване.
- Съблюдавайте общите указания за поддръжка.

⚠ Pieslēgšana elektrotīklam

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H 07 RN.

Tipa marķējuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

Bojāti elektropieslēguma vadi

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli ir:

- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārlocījuma vietas pieslēguma vadu nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vadu pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir **bīstami dzīvībai!**

Maiņstrāvas motors 230 V / 50 Hz

Nominālais spriegums 230 V / 50 Hz.

Tīkla pieslēgumam un pagarinātājam jābūt ar 3 dzīslām = P + N + SL. - (1/N/PE).

Pagarinātājiem jābūt 1,5 mm² minimālajam šķērs griezumam.

Tīkla pieslēgumam ir maksimāli 16 A drošinātājs.

Trīsfāžu maiņstrāvas motors 400 V / 50 Hz

Nominālais spriegums 400 V / 50 Hz.

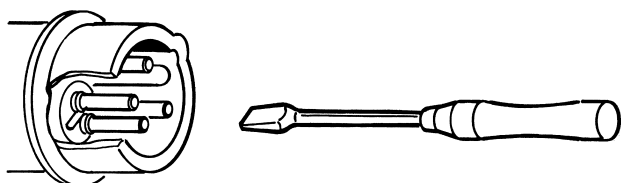
Tīkla pieslēgumam un pagarinātājam jābūt ar 5 dzīslām = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Pagarinātājiem jābūt 1,5 mm² minimālajam šķērs griezumam.

Tīkla pieslēgumam ir maksimāli 16 A drošinātājs

Tīkla pieslēguma vai novietošanas vietas maiņas gadījumā jāpārbauda griešanās virziens. Attiecīgi jānomaina polaritāte.

Ierīces kontaktdakšā grieziet polu maiņas ierīci.



⚠ Електрични приклучаќ

Редовито проверавајте јесу ли електрични кабели оштеќени. При провери осигурајте да кабел nije приклучен на електричну мрежу.

Електрични кабели морају испунјавати одговарајуће одредбе VDE и DIN. Употребљавајте само кабеле с ознаком H 07 RN.

Отисак ознаке типа на кабелу обвезан је.

Оштеќени електрични кабели

Не електричним кабелима често настају оштеќенја изолације. Узроци су слjedeћи:

- Притиснута мјеста, када се кабели проводе кроз пукотине у прозорима или вратима.
- Прегиви због неисправног учвршћивања или provoђења кабела.
- Посјекотине због гажења кабела.
- Оштеќенја изолације због повлачења из зидне утичнице.
- Пукотине због старења изолације.

Такви оштеќени електрични кабели не смiju се употребљавати и због оштеќенја изолације **опасни су за живот!**

Измјенични мотор 230 V/ 50 Hz

Мрежни напон 230 Volt / 50 Hz.

Мрежни приклучаќ и продужни кабел морају бити трошлнi = $P + N + SL. - (1/N/PE)$.

Продужни кабели морају имати минимални пресјек од 1,5 mm².

Мрежни приклучаќ осигуран је с максимално 16 А.

Трофазни мотор 400 V/50 Hz

Мрежни напон 400 V/50 Hz.

Мрежни приклучаќ и продужни кабел морају бити петерошлнi = $3 P + N + SL. - (3/N/PE)$.

Продужни кабели морају имати минимални пресјек од 1,5 mm².

Мрежни приклучаќ осигуран је с максимално 16 А.

При приклучивању на мрежу или промјени локације треба проверити смјер вртње. По потреби мора се замијенити поларитет.

Окрените окретач полова у утикачу уређаја.

⚠ Електрическо свързване

Редовно проверавајте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавајте за тоа, при проверката свързвачиот проводник да не е закачен към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници треба да отговарят на приложимите распоредби на VDE и DIN. Използвајте само свързвачи проводници с обозначение H 07 RN.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързвачиот кабел е задължително предписание.

Повреден свързвач електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за тоа могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързвачиот проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързвачиот проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стениот контакт.
- Пукнатини поради стареење на изолацията.

Такива дефектни свързвачи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Двигател на променлив ток 230 V/ 50 Hz

Мрежово напрежение 230 волта / 50 Hz.

Мрежовото свързване и удължаващият проводник треба да са 3-жилни = $P + N + SL. - (1/N/PE)$.

Удължаващите проводници треба да имат минимално сечение од 1,5 mm².

Мрежовото свързване се осигурава с максимум 16 А.

Трифазен двигател 400 V/ 50 Hz

Мрежово напрежение 400 волта / 50 Hz.

Мрежовото свързване и удължаващият проводник треба да са 5-жилни = $3 P + N + SL. - (3/N/PE)$.

Удължаващите проводници треба да имат минимално сечение од 1,5 mm².

Мрежовото свързване се осигурава с максимум 16 А

При свързване към мрежата или промяна на мястото на употреба треба да бъде проверена посоката на вртене. При нужда полярноста треба да се обърне.

Завъртете устройството за обръщане на полюсите в щепсела на уреда.

Apkope un remonts

Veiciet pārveidošanas, regulēšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors.

Izvelciet kontaktdakšu.

Pieredzējuši amatnieki var patstāvīgi veikt mazus ierīces remonta darbus.

Elektroiekārtu remonta un apkopes darbus ļaujiet veikt tikai kvalificētiem elektriķiem.

Pēc pabeigtiem labošanas un apkopes darbiem nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.

Mēs iesakām:

- Pamatīgi ierīci pēc katras lietošanas reizes!
- **Skaldīšanas nazis**
Skaldīšanas nazis ir nodilstoša detaļa, kas vajadzības gadījumā jāuzsina vai jānomaina.
- **Divu roku aizsargierīce**
Kombinētajai apturēšanas un vadības ierīcei jā saglabā viegla gaita. Vajadzības gadījumā ieeļļojiet ar dažiem eļļas pilieniem.
- **Kustīgās detaļas**
 - Uzturiet tīrus skaldīšanas naža vadotnes. (Netīrumi, koka skaidas, mizas utt.)
 - Ieeļļojiet vadotnes ar izsmidzināmu eļļu vai smērvieļu
- **Pārbaudiet hidraulikas sistēmas eļļas līmeni.**
Pārbaudiet hidraulisko pieslēgumu un skrūvsavienojumu hermētiskumu un nodilumu. Ja nepieciešams, pievelciet skrūvsavienojumus.

Pārbaudiet eļļas līmeni

Hidraulikas ierīce ir slēgta sistēma ar eļļas tvertni, sūkni un vadības vārstu. Regulāri pirms katras ekspluatācijas reizes pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt eļļas sūkni. Eļļas līmenim jābūt eļļas līmeņa nolasīšanas stieņa marķējumu robežās. Skaldīšanas balsts pirms pārbaudes jāievirza, ierīcei jāstāv taisni.

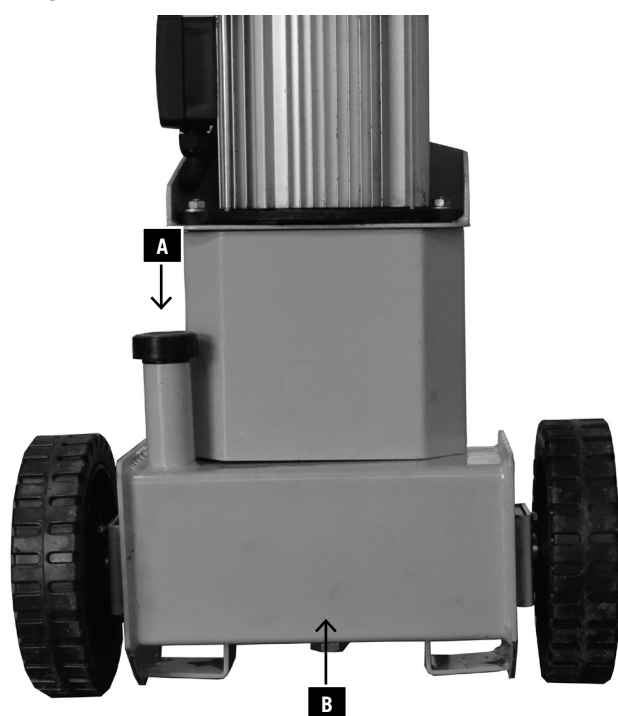
Kad jāmaina eļļa?

Pirmo reizi eļļa jāmaina pēc pirmajām 50 darba stundām, pēc tam ik pēc 500 darba stundām.

Nomaīņa, 10. att.

- Pilnībā ievirziet skaldīšanas balstu.
- Zem skaldītāja novietojiet trauku ar vismaz 6 l tilpumu.
- Atskrūvējiet atgaisošanas vārstu A.
- Zem eļļas tvertnes atskrūvējiet eļļas notecināšanas skrūvi A, lai eļļa varētu izplūst.
- Pēc tam atkal aizveriet eļļas notecināšanas skrūvi B.
- Uzpildiet 4 l jaunu hidraulisko eļļu, izmantojot tīru piltuvi.
- Aizskrūvējiet atgaisošanas vārstu.

Fig. 10



Одръжаване и поправка

Преуреждане, наместване и чистене обвършвайте само когато е мотор изключен.

Извучите мрежни утикач.

Искусни майстори могат сами да обавят малки поправки на строю.

Поправка и одържаване електричния система смия обвършват само електротехнически специалисти.

Након поправка и одържаваня одмах повторно монтирайте все защитни и сигурностни уреждае.

Препоръчваме следващо:

- Након сваке употребе темелито очистите строю!
- **Ножа за сечење**
Нож за сечење хабајући је дио који по потреби треба избруси или замијенити новим.
- **Заштитни уређај за руковање с помоћу двије руке**
Комбинирани уређај за држање и управљање мора се лако кретати. По потреби подмажите с неколико капи уља.
- **Покретни дијелови**
 - Чистите водилце ножа за сечење. (Прљавштина, иверје, коре итд.)
 - Клизне трачнице подмажите уљем у спреју или маščу.
- **Проверите разину хидрауличног уља.**
Проверите пропусност и похабаност хидрауличних прикључака и вијчаних спојева. По потреби затегните вијчане спојеве.

Провера разине уља

Хидраулични систем затворен је систем с уљним spremnikom, уљном црпком и управљачким вентилом. Redovito prije svakog stavljanja u pogon provjerite razinu mazivog ulja. Preniska razina ulja može oštetiti uljnu crpku.. Razina ulja mora biti unutar oznake na šipki za mjerenje razine ulja.

Stup za cijeпање mora prije provjere biti uvučen, а stroj mora stajati ravno.

Када мијенјати уље?

Prvu zamjenu ulja obavite nakon 50 radnih sati, а затим svakih 500 radnih sati.

Замјена уља, слика 10

- Потпуно увучите ступ за сечење.
- Испод сјепаћа дрва поставите spremник са запремином од најмање 6 l.
- Отпустите одзрачни поклопак А.
- Отворите испусни вијак В како би уље истекло.
- Повторно затворите испусни вијак В.
- Улијте 4 l новог хидрауличног уља с помоћу čistог lijevka.

Поддршка и ремонт

Извршвајте работи по преоборудване, настройка и почитване само при изключен двигател.

Издърпайте щепсела.

Опитни монтьори могат сами да извършват дребни ремонти по машината.

Възлагайте работи по ремонт и поддръжка на електрическата инсталация само на електротехници. Всички предпазни устройства и устройства за безопасност трябва отново да се монтират незабавно след завършени работи по ремонт или поддръжка.

Препоръчваме Ви:

- Почиствайте щателно машината след всяка работна употреба!
- **Разцепващ нож**
Разцепващият нож е износваща се част, която при нужда трябва да бъде допълнително шлайфана или заменена с нова.
- **Предпазно устройство за работа с две ръце**
Комбинираното устройство за спиране и управление трябва да е лесноподвижно. От време на време смазвайте с няколко капки масло.
- **Подвижни части**
 - Поддържайте водачите на разцепващия нож чисти. (замърсявания, дървесни стъркотини, кори и т.н.)
 - Смазвайте плъзгачите с масло на спрей или грес
- **Проверка на нивото на хидравличното масло.**
Проверете хидравличните връзки и винтови съединения за херметичност и износване. При нужда притегнете винтовите съединения.

Проверка на нивото на маслото

Хидравличната инсталация е затворена система с резервоар за масло, маслена помпа и управляващ вентил. Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Прекалено ниско ниво на маслото може да повреди маслената помпа. Нивото на маслото трябва да е в рамките на маркировката върху пръчката за измерване на маслото. Преди проверката колоната за цепене трябва да е прибрана, машината трябва да е поставена на равни.

Кога маслото трябва да се смени?

Първа смяна на маслото след 50 часа работа, след това на всеки 500 часа работа.

Смяна, фиг. 10

- Приберете колоната за цепене докрай.
- Поставете съд с вместимост минимум 6 l под машината за цепене.
- Развийте капачката за обезвъздушаване А.
- Отвийте пробката за източване на маслото В под резервоара за масло, за да може маслото да изтече.
- Отново завинтете пробката за източване на маслото В.

Pienācīgi utilizējiet radušos izlietoto eļļu vietējā izlietotās eļļas savākšanas vietā. Ir aizliegts notecināt izlietoto eļļu zemē vai sajaukt ar atkritumiem.

Mēs iesakām šādas hidrauliskās eļļas:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
vai līdzvērtīgas.

Neizmantojiet citu veidu eļļas! Citu eļļu veidu izmantošana ietekmē hidrauliskā cilindra darbību.

Skaldītāja kāts

Skaldītāja kāts pirms ekspluatācijas sākšanas ir viegli jāieeļļo. Šī darbība jāatkārto ik pēc 5 darba stundām. Viegli uzklājiet smērvielu vai izsmidzināmo eļļu. Nedrīkst darbināt sausu kātu.

Hidraulikas ierīce

Hidraulikas ierīce ir slēgta sistēma ar eļļas tvertni, sūkni un vadības vārstu
Nedrīkst mainīt vai manipulēt rūpnīcā nokomplektēto sistēmu.

Regulāri pārbaudiet eļļas līmeni.

Pārāk zems eļļas līmenis bojā eļļas sūkni
Regulāri pārbaudiet hidraulisko pieslēgumu un skrūsvienojumu hermētiskumu un, ja nepieciešams, tos pievelciet.

Pirms apkopes vai pārbaudes pasākumu sākšanas jāsatīra darba zona un izmantotais instruments jāuztur labā stāvoklī. Šeit norādītie laika posmi attiecas uz normāliem lietošanas apstākļiem; ja ierīce ir lielāka slodze, atbilstoši samaziniet šo laika posmus. Ierīces pārsegus, aizsegus un vadības sviras notīriet ar neitrālā tīrīšanas līdzekļi samitrinātu lupatu; neizmantojiet tādus šķīdinātājus kā alkoholu un benzīnu, jo tie var bojāt virsmas. Eļļas un smērvielas uzglabājiet nepiederošām personām nepieejamā vietā; uzmanīgi izlasiet un ievērojiet uz traukiem esošos norādījumus, izvairieties no tiešas saskares ar ādu un pēc lietošanas kārtīgi noskalojiet rokas.

Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.
Dilstošās detaļas*: Plēšanas ķīlis, sasmalcināšanai ķīlis, sasmalcināšanai ķīlis pagarināšana, sasmalcināšanai ķīlis / spraugu rezerves vadotnes, hidrauliskās eļļas, sasmalcināšanai ventilators, sasmalcināšanai ķīlis paplašināšana

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

- Ponovno zategnite odzračni poklopac.
- **Istečeno staro ulje propisno odložite na lokalno sabiralište starog ulja. Stara ulja zabranjeno je izljevati na tlo ili miješati s otpadom.**

Preporučujemo sljedeća hidraulična ulja:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

или еквивалентna ulja.

Ne upotrebljavajte druge vrste ulja! Upotreba drugih ulja utječe na rad hidrauličnog cilindra.

Stupac cjepača

Stupac cjepača prije stavljanja u pogon treba lagano podmazati. Taj postupak mora se ponoviti svakih 5 radnih sati. Lagano nanosite mast ili ulje u spreju. **Stupac ne smije raditi na suho.**

Hidraulični sustav

Hidraulični sustav zatvoren je sustav s uljnim spremnikom, uljnom crpkom i upravljačkim ventilom.

Tvornički kompletirani sustav ne smije se mijenjati ili njime manipulirati.

Redovito kontrolirajte razinu ulja.

Preniska razina ulja oštećuje uljnu crpku.

Redovito provjeravajte propusnost hidrauličnih priključaka i vijčanih spojeva te ih po potrebi zategnite.

Prije početka održavanja ili kontrole očistite radno područje i pripremite odgovarajući ispravan alat.

Ovdje navedeni intervali odnose se na normalne radne uvjete, ali ako je stroj izložen većem opterećenju, ti se intervali smanjuju sukladno tome.

Oplate stroja, zaslone i upravljačku ručicu očistite mekom, suhom krpom ili krpom koja je malo navlažena u sredstvo za čišćenje, ne upotrebljavajte otapala kao što su alkohol ili benzin jer ona mogu nagristi površine.

Ulja i mazive masti držite podalje od neovlaštenih osoba; pažljivo pročitajte upute na spremnicima i poštujujte ih; izbjegavajte izravan doticaj s kožom i nakon upotrebe dobro se operite.

Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnog trošenja odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi*: Cijepanje klin, cijepanje klin, cijepanje klin proširenje, cijepanje klin / gap Spar vodilice, hidraulično ulje, cijepanje ventilator, cijepanje klin proširenje

* nije obavezno u sadržaju isporuke!

- Налейте 4 l ново хидравлично масло с помощта на чиста фуния.

• Завинтете отново капачката за обезвъздушаване. **Изхвърлете ненужното отработено масло съгласно изискванията в местния пункт за събиране на отработено масло. Забранено е изпускането на отработени масла в почвата или смесването им с отпадъци.**

Препоръчваме следните хидравлични масла:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

или еквивалентни.

Не използвайте други видове масла! Употребата на други масла оказва влияние върху функционирането на хидравличния цилиндър.

Колона на машината за цепене

Колоната на машината за цепене трябва да се гресира леко преди пускане в експлоатация. Тази процедура трябва да се повтаря на всеки 5 часа работа. Нанасяйте малко грес или масло на спрей.

Колоната не бива да се движи на сухо.

Хидравлична инсталация

Хидравличната инсталация е затворена система с резервоар за масло, маслена помпа и управляващ вентил. Фабрично окомплектованата система не бива да се променя или манипулира.

Проверявайте редовно нивото на маслото.

Прекалено ниско ниво на маслото поврежда маслената помпа. Проверявайте редовно хидравличните връзки и винтови съединения за херметичност – при нужда притягайте. Преди започване на мерките по поддръжка или проверка, работната зона трябва да се почисти и да се приготвят подходящи инструменти в добро състояние. Посочените тук интервали се отнасят за нормални условия на употреба; ако машината е изложена на по-голямо натоварване, тези времена съответно се съкращават. Почиствайте обшивките на машината, капачите и лостовете за управление с мека, суха или леко навлажнена с неутрален почистващ препарат кърпа, не използвайте разтворители като алкохол или бензин, защото те могат да разядат повърхностите. Дръжте масла и греси извън обсега на неупълномощен персонал; четете внимателно инструкциите върху съдовете и ги следвайте точно; избягвайте директен контакт с кожата и след употреба измивайте добре.

Информация относно обслужването

Необходимо е да се вземе под внимание, че следните части при този продукт подлежат на естествено износване или такова вследствие на употребата им респ. следните части са необходими като консумативи.

Износващи се части*: Разделяне клин, разделяне клин, разширение разделяне клин, разделяне клин / недостига SPAR водачи, хидравлично масло, разделяне фен, разделяне клин разширяване

* Не се включват задължително в доставения комплект!

⚠ Nelaiemes gadījumu

novēršanas noteikumi

Iekārtu drīkst lietot tikai kvalificēts personāls, kas labi pārzina šīs rokasgrāmatas saturu. Pirms ekspluatācijas sākšanas jāpārbauda drošības ierīču veselums un funkciju nevainojama darbība. Pirms ekspluatācijas sākšanas jāievēro lietošanas norādījumi, kā arī jāiepazīstas ar ierīces vadības mehānismiem. Nedrīkst pārsniegt norādīto ierīces jaudu. Ierīci nekādā gadījumā nedrīkst izmantot tai neparedzētiem mērķiem. Atbilstoši valstī, kurā tiek izmantota ierīce, spēkā esošajiem likumiem personālam jāvalkā tajos norādītais darba apģērbs, nekādā gadījumā to neapvienojot ar platiem, plandošiem apģērba gabaliem, siksnām, gredzeniem un ķēdītēm; gari mati pēc iespējas jāsaņem kopā. Darba vietai vienmēr jābūt sakārtotai un tīrai; instrumentiem, piederumiem un uzgriežņu atslēgai jāatrodas sasniedzamā vietā.

Tīrīšanas vai apkopes gadījumā ierīce nekādā gadījumā nedrīkst būt pieslēgta elektrotīklam. **Stingri aizliegts** izmantot ierīci bez aizsargierīcēm vai ar izslēgtiem drošības mehānismiem. **Stingri aizliegts** noņemt vai izmainīt drošības ierīces. Pirms šīs rokasgrāmatas pilnīgas izlasīšanas nedrīkst veikt nekādus apkopes vai regulēšanas pasākumus. Šeit norādītais regulārās apkopes plāns jāievēro gan drošības apsvērumu, gan arī produktīvas ierīces ekspluatācijas dēļ. Drošības uzlīmēm vienmēr jābūt tīrām un salasāmām; precīzi jāievēro tajās norādītā informācija, lai novērstu nelaimes gadījumus; ja uzlīmes ir bojātas vai pazudušas, vai arī ir uz detaļām, tās ir jānomaina ar jaunām pie ražotāja pasūtāmām oriģinālām uzlīmēm; uzlīmes jāpievieno norādītajās vietās. Ugunsgrēka gadījumā jāizmanto ar pulveri uzpildīts ugunsdzēsamais aparāts. Pie iekārtas izcēlušos ugunsgrēku nedrīkst dzēst ar ūdens strūklu, jo tas var izraisīt īsslēguma risku. Ja uguni uzreiz neizdodas nodzēst, jāpievērš uzmanība izplūstošiem šķidrumiem. Ilgstoša ugunsgrēka gadījumā var eksplodēt eļļas tvertne vai zem spiediena esošie pārvadi: tāpēc jāpievērš uzmanība, lai nenonāktu saskarē ar izplūstošajiem šķidrumiem.

Demontāža un utilizācija

Ierīce nesatur veselībai vai videi kaitīgas vielas, jo tā ir konstruēta no pilnībā atjaunoties spējīgiem vai normālā veidā utilizējamiem materiāliem. Utilizācijas gadījumā jāvērsas pie specializētiem uzņēmumiem vai kvalificēta personāla, kas pārzina iespējamos riskus un ir izlasījuši un precīzi ievēro šeit esošos lietošanas norādījumus.

Kad ierīce ir nokalpojusi, jāievēro visi turpmāk norādītie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi:

- atvienojiet enerģijas padevi (elektrību vai jūgvārpstu);
- noņemiet visus elektrības vadus un nododiet specializētā savākšanas punktā, ievērojot valstī spēkā esošos noteikumus;
- iztukšojiet eļļas tvertni, eļļu labi noslēgtos traukos nododiet savākšanas punktā, ievērojot valstī spēkā esošos noteikumus;
- nododiet visas pārējās ierīces detaļas lūzņu savākšanas punktā, ievērojot valstī spēkā esošos noteikumus.

Pievērsiet uzmanību, lai tiktu utilizētas visas ierīces detaļas, ievērojot valstī spēkā esošos noteikumus.

⚠ Propisi za sprječavanje nezgoda

Strojem smiju rukovati samo stručnjaci koji su potpuno upoznati sa sadržajem ovog priručnika. Prije stavljanja u pogon treba provjeriti cjelovitost i ispravan rad sigurnosnih uređaja. Prije stavljanja u pogon potrebno je upoznati se i s upravljačkim mehanizmima stroja prema uputama za upotrebu. Ne smiju se prekoračiti navedene performanse stroja. Stroj se nikako ne smije upotrijebiti u druge namjene. Prema zakonima države u kojoj se stroj upotrebljava osoblje mora nositi i radnu odjeću koja je opisana u ovom priručniku, pri čemu se ne smije nositi široka, lepršava odjeća, pojasevi, prsteni i lanci, a duga kosa mora po mogućnosti biti svezana. Radno mjesto trebalo bi po mogućnosti uvijek biti uredno i čisto, a alati, dijelovi pribora i ključevi za vijke na dohvat.

Pri čišćenju ili održavanju stroj se nikako ne smije priključiti na električnu mrežu.

Strogo je zabranjeno rukovanje strojem bez sigurnosnih uređaja ili kada su sigurnosni mehanizmi isključeni.

Strogo je zabranjeno demontiranje ili mijenjanje sigurnosnih uređaja. Ne obavljajte postupke održavanja ili namještanja ako niste pročitali ovaj priručnik. Plan redovitog održavanja u ovom priručniku mora se poštivati i zbog sigurnosti i zbog učinkovitog rada stroja. Sigurnosne naljepnice moraju uvijek biti čiste i čitljive te se moraju točno poštivati kako bi se izbjegle nezgode; ako su natpisi oštećeni, ako su se odlijepili ili ako pripadaju dijelovima koji su zamijenjeni, morate ih zamijeniti novim, originalnim natpisima koje možete naručiti od proizvođača i postaviti na odgovarajuće mjesto. U slučaju požara upotrijebite aparate za gašenje požara s prahom. Požari na uređaju ne smiju se gasiti vodenim mlazom zbog opasnosti od kratkog spoja. Ako se požar ne može odmah ugasiti, treba paziti na istekle tekućine. U slučaju duljeg požara uljni spremnik ili vodovi pod tlakom mogu eksplodirati: zato treba spriječiti doticaj s isteklim tekućinama.

Demontaža i odlaganje

Stroj ne sadržava tvari koje su opasne za zdravlje ili okoliš jer je proizveden od materijala koji su mogu potpuno reciklirati ili na uobičajeni način odložiti. Za odlaganje obratite se specijaliziranim tvrtkama ili ovlaštenom stručnjaku koji poznaje moguće rizike, pročitao je ove upute za upotrebu i točno ih se pridržava. Kada radni vijek stroja završi, postupite poštujući sve navedene propise za sprječavanje nezgoda:

- Prekinite dovod energije (električni ili PTO).
- Izvadite sve električne kabele i odnesite ih na specijalizirano sabiralište prema važećim državnim propisima.
- Ispraznite uljni spremnik, ulje odnesite u čvrstim spremnicima na sabiralište prema važećim državnim propisima.
- Sve ostale dijelove stroja odnesite na sabiralište otpada prema važećim državnim propisima.

Osigurajte da se svi dijelovi stroja odlože prema važećim državnim propisima.

⚠ Правила за техника на

безопасност

Машината може да бъде обслужвана само от специализиран персонал, който е добре запознат със съдържанието на настоящото ръководство. Преди пускането в експлоатация трябва да се провери невредимостта и перфектната функционалност на приспособленията за безопасност. Освен това, преди пускане в експлоатация трябва да се запознаете с механизмите за управление на машината, следвайки инструкциите за употреба.

Посочената мощност на машината не бива да се превишава. В никакъв случай машината не бива да се използва за цели, различни от нейното предназначение. Съгласно законите на страната, в която машината се използва, персоналът трябва да носи също и посоченото работно облекло, при което не бива да се носят широки, развяващи се дрехи, колани, пръстени и верижки; дългите коси по възможност се връзват. Работното място трябва по възможност винаги да е подредено и чисто, а инструментите, принадлежностите и гаечните ключове да са наблизо.

При почистване или поддръжка машината в никакъв случай не бива да е свързана към електрическата мрежа. **Най-строго е забранено** използване на машината без приспособления за безопасност или при изключени предпазни механизми. **Най-строго е забранено** премахването или модифицирането на приспособленията за безопасност. Преди прочитането на настоящото ръководство не бива да се предприемат никакви мерки по поддръжка или настройка. Посоченият тук план за периодична поддръжка трябва да спазва както от съображения за безопасност, така и за производителна работа на машината. Етикетите за безопасност трябва винаги да са чисти и четливи и да бъдат спазвани точно, за да се предотвратят злополуки; ако табелите са повредени, липсващи или поставени върху части, които са били сменени, те трябва да бъдат заменени от нови, изискани от производителя оригинални табели, поставени на предписаното място. При пожари трябва да се използват прахообразни гасящи вещества. Пожари по съоръжението не бива да се гасят с водна струя поради опасност от късо съединение. Ако огънят не може да бъде изгасен веднага, трябва да се внимава за излизащи течности. При продължителен пожар резервоарът за масло или намиращите се под налягане тръбопроводи могат да експлодират: затова трябва да се внимава да няма контакт с излизащи течности.

Разглобяване и изхвърляне

Машината не съдържа вредни за здравето или околната среда вещества, тъй като тя е изградена от напълно рециклиращи се или изхвърлящи се по обикновен начин материали.

⚠ Traucējumu novēršana

Traucējumu, kas šeit nav minēti, gadījumā sazinieties ar uzņēmuma „scheppach” Klientu apkalpošanas dienestu.

Traucējums	Iespējamie cēloņi	Risinājums	Bīstamības pakāpe
Neiedarbojas hidrolikas sūknis	Nav sprieguma	Pārbaudiet, vai vados ir elektrība	Strāvas trieciena risks Šis darbs jāveic apkopes elektriķim.
	Izslēdzies motora termoslēdzis	Ieslēdziet termoslēdzi, kas atrodas motora korpusā	
Balsts nekustas leļup	Zems eļļas līmenis	Pārbaudiet eļļas līmeni un uzpildiet eļļu	Piesārņojuma risks Šo darbu var veikt ierīces operators.
	Nav pieslēgta viena no svirām	Pārbaudiet sviras stiprinājumu	Sagriešanās risks Šo darbu var veikt ierīces operators.
	Slīdēs ir netīrumi	Notīriet balstu	
Motors iedarbojas, bet balts nekustas leļup	Nepareizs motora griešanās virziens trīsfāžu maiņstrāvas gadījumā	Pārbaudiet motora griešanās virzienu un attiecīgi pārstatiet	

Apkope un remonts

Visus apkopes pasākumus jāveic kvalificētam personālam, ievērojot šos lietošanas norādījumus. **Pirms jebkādiem apkopes pasākumiem jānodrošina visi iespējamie drošības pasākumi — jāizslēdz motors un jāatvieno ierīce no elektropadeves tīkla (ja nepieciešams, izvelciet kontaktdakšu).** Pie ierīces novietojiet plāksni, kas paskaidro dīkstāves situāciju: „Ierīce nedarbojas, jo tiek veikta tās apkope: nepiederošām personām aizliegts uzturēties pie ierīces un to ieslēgt.”

⚠ Smetnje izbacīvanja

U slucaju bilo kakvih ovdje ne navedenih kvarova, obratite se popravnoj usluzi vaseg prodavaca.

Kvar	Moguci uzrok	Kako popraviti	Vrsta opasnosti
Hidrolicna crpka se ne pali	Nema elektricne struje Ovaj posao mora obaviti sluzbeni electricar	Provjerite kabel za elektricnu struju	Opasnost elektricnog udara.
	Termoenergetski prekidac motora je iskljucen	Ukljucite ponovo termoenergetski prekidac u omotu motora	
Stup se ne pomjera prema dolje	Nizak nivo ulja ulja i dopunite rukovatelj stroja.	Provjerite nivo Ovaj posao moze obaviti	Moguca prljavstina.
	Jedna od poluga nije spojena poluge	Pregledajte pričvršćenje rukovatelj stroja.	Opasnost od posjekotine. Ovaj posao moze obaviti
	Priljavstina u sinama	Ocistite stup	
Motor se ukljucuje ali se stup ne pomjera prema dole	Neispravan obrtaj trofaznog motora ga	Provjerite obrtaj motora i promjenite	

Odrzavanje i poprave

Sve radove održavanja mora izvršiti stručno osoblje pod strogim pridržavanjem prikazanih uputa za upravljanje. **Prije svake uporabe, poduzmite svu moguću pažnju: Isključite motor, isključite dovod struje (izvucite utikac ako je potrebno).** Zakacite plakat na stroj koji objasjava povod zbog kojeg je stroj izvan pogona: "Stroj je izvan pogona zbog održavanja: Neovlastene osobe ne smiju prilaziti stroju ili ga uključiti."

За изхвърляне трябва да се обръщате към специализирани фирми или към квалифициран специализиран персонал, който познава възможните рискове, прочел е и следва точно настоящите инструкции за употреба.

Когато машината е излязла от употреба, се процедира по следния начин при съблюдаване на всички посочени правила за техника на безопасност:

- Прекъснете подаването на енергия (електрическо или силоотводен вал),
- Свалете всички електрически кабели и предайте в специализиран пункт, като спазвате съответно действащите в страната разпоредби.
- Изпразнете резервоара за масло, предайте маслото в херметично затворени съдове на пункт, като спазвате съответно действащите в страната разпоредби.
- Предайте всички останали машинни части на пункт за скрап, като спазвате съответно действащите в страната разпоредби.

Внимавайте за това, всяка машинна част да бъде предадена, като спазвате съответно действащите в страната разпоредби.

⚠ Отстраняване на неизправности

При неизправности, които не са посочени тук, се обръщайте към сервисната служба на фирма scheppach.

Неизправност	Възможни Причина	Решение	Степен на опасност
Хидравличната помпа не се задвижва	Липсва напрежение	Проверете дали проводниците имат напрежение	Опасност от токов удар
	Тази работна операция трябва да бъде извършена от електротехник за поддръжка.	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Колоната не се движи надолу	Ниско ниво на маслото	Проверете нивото на маслото и допълнете	Опасност от замърсяване Тази работна операция може да се извършва от оператора на машината.
	Един от лостовете не е свързан	Проверете закрепването на лоста	Опасност от порязване Тази работна операция може да се извършва от оператора на машината.
	Замърсяване в релсите	Почистете колоната	
Двигателят работи, но колоната не се движи надолу	Грешна посока на въртене на двигателя при трифазен ток	Проверете и обърнете посоката на въртене на двигателя	

Поддръжка и ремонти

Всички мерки за поддръжка трябва да се извършват от специализиран персонал при точно спазване на настоящите инструкции за употреба. **Преди всяка мярка за поддръжка трябва да се вземат всички възможни предпазни мерки, да се изключи двигателят и да се прекъсне електрозахранването (ако е необходимо, изтеглете щепсела).** Поставете табела върху машината, която пояснява причините за спиране: „Машината е спряна от експлоатация поради поддръжка: На неупълномощени лица е забранено да стоят при машината и да я пускат.“

Costruttore:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Le consigliamo:

di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina, in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. I reclami introdotti successivamente non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso per prendere confidenza con esso.

Producent:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Informacja:

Zgodnie z obowiązującą niemiecką ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe na urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- Nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych
- Montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych
- Użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznych w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Pamiętaj:

Przeczytaj cały tekst instrukcji obsługi przed przystąpieniem do montażu lub uruchomienia urządzenia. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystanie możliwości użytkowania zgodnego z przeznaczeniem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów danego kraju dotyczących eksploatacji urządzenia. Instrukcję obsługi należy przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca maszynę zobowiązana jest ją przeczytać przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy maszynie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania maszyny i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Należy przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji obrabiarek do drewna.

Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić wszystkie jego części pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych podczas transportu. W przypadku reklamacji należy bezzwłocznie powiadomić dostawcę. Późniejsze reklamacje nie zostaną uznane.
- Należy również skontrolować przesyłkę pod kątem jej kompletności.
- Przed użyciem należy zapoznać się z urządzeniem, czytając instrukcję obsługi.

Gyártó:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ÚTMUTATÁS:

Jelen készülék gyártója, az érvényben lévő Termékszavatossági törvény értelmében nem vállal garanciát azon károkért, amelyek jelen készüléken vagy jelen készülék által a következő esetekben fordulnak elő:

- szakszerűtlen bántás mód,
- a használati útmutató figyelmen kívül hagyása,
- harmadik fél, nem engedélyezett szakmunkaerő által történt javítások,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és kicserélése,
- nem rendeltetésszerű használat,
- az elektromos készülékek kiesése, az elektromos előírások és a 0100, DIN 57113 / VDE0113 VDE határozatok figyelmen kívül hagyása okán.

A Követezőket Ajánljuk:

A készülék beszerelése és üzembevétele előtt olvassa át a használati útmutató teljes szövegrészét.

A használati útmutató a géppel való ismerkedésnek, és annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználásának megkönnyítését szolgálja. A használati útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz arra vonatkozóan, hogy hogyan tud a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni, hogyan képes elkerülni a lehetséges veszélyeket, hogyan takaríthatja meg a javítási költségeket és csökkentheti a kiesési időket, és hogyan növelheti a gép megbízhatóságát, valamint hosszabbíthatja meg élettartamát. Jelen használati útmutató biztonsági előírásainak kiegészítéseképpen, Önnek kötelessége betartani az országában érvényben lévő, a gép üzemeltetésére vonatkozó érvényes előírásokat. Őrizze a használati útmutatót a gép közelében, egy műanyagtokban elhelyezve, ezúton védve a szennyeződésektől és a nedvességtől. Jelen használati útmutatót minden kiszolgáló személyzet köteles a munka elkezdése előtt gondosan átolvasni és előírásait betartani. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik megfelelő képzésben részesültek a gép használatára vonatkozóan, és ismerik a géppel kapcsolatos veszélyeket. Fontos betartani a kötelező alsó korhatárt.

Általános Utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bármilyen meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót.
- Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvassa az utasításokat.

Fig. 1

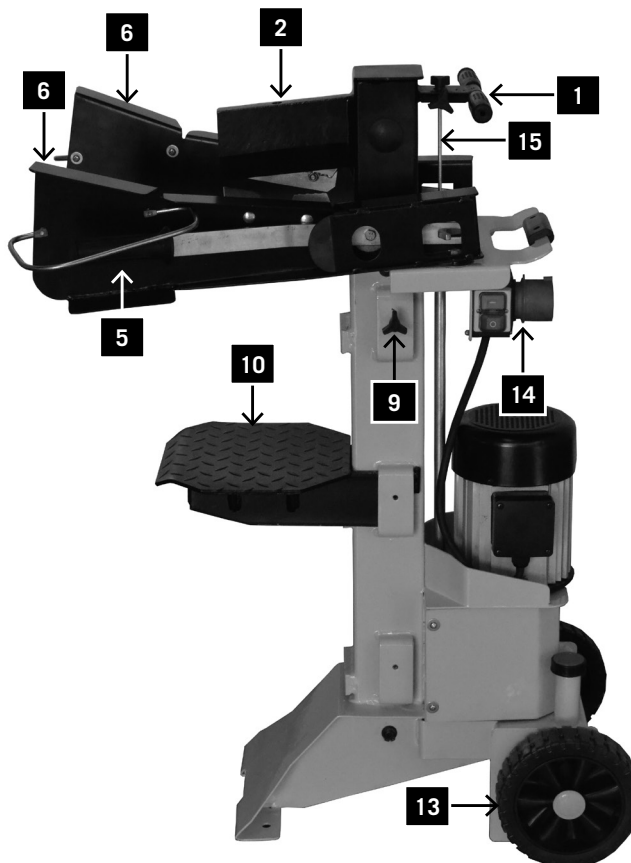
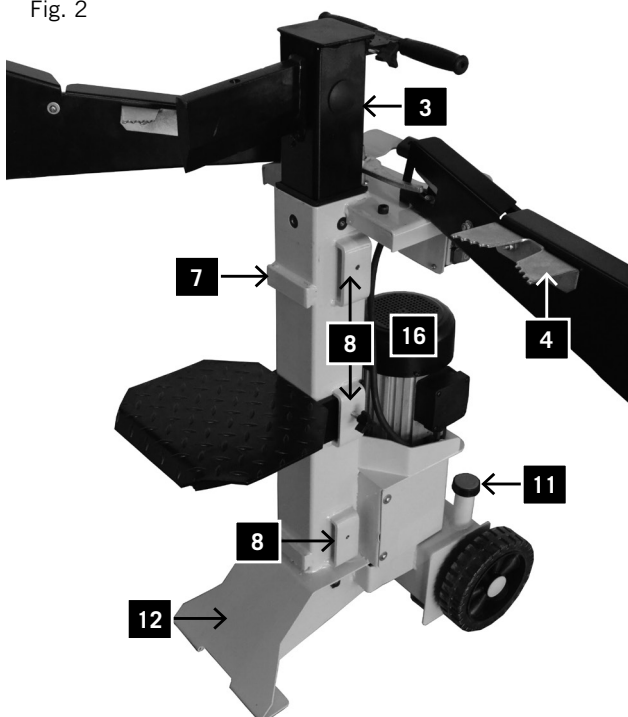


Fig. 2



Leggenda, Fig 1 + 2

- 1 Maniglia
- 2 Cuneo
- 3 Colonna di spaccatura
- 4 Staffa
- 5 Braccio di manovra
- 6 Manico di protezione
- 7 Sostegno da banco (anteriore)
- 8 Sostegno da banco (laterale)
- 9 Vite di bloccaggio della tavola
- 10 Banco di spaccatura
- 11 Sfiatatoio/Tappo riempimento olio
- 12 Telaio
- 13 Ruota
- 14 Interruttore e spina
- 15 Asta di regolazione della corsa
- 16 Motore

- Należy stosować wyłącznie części oryginalne w odniesieniu do osprzętu oraz części zużywalnych i zamiennych. Części zamienne nabędziesz u wyspecjalizowanego sprzedawcy detalicznego.
- Podczas składania zamówienia należy podać numer naszego produktu, a także typ i rok produkcji urządzenia.

Urządzenia sterownicze i części,

fig 1 + 2

- 1 Uchwyt
- 2 Nóż rozłupujący
- 3 Kolumna łuparki
- 4 Łapa zaciskowa
- 5 Ramię obsługowe
- 6 Osłona uchwytu
- 7 Wspornik stołu (przód)
- 8 Wspornik stołu (bok)
- 9 Śruba blokująca stół
- 10 Stół do rozłupywania
- 11 Korek odpowietrzający / śruba wlewu oleju
- 12 Podstawa
- 13 Koło
- 14 Włącznik i wtyczka
- 15 Drążek regulacji skoku
- 16 Silnik

- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

Vezérlések és alkatrészek, 1–2. ábra

1. Fogantyú
2. Hasítókéscs
3. Hasítóoszlop
4. Szorítókarom
5. Kezelőkar
6. Benyúlás elleni védelem
7. Asztal tartója (elülső)
8. Asztal tartója (oldalsó)
9. Asztal reteszelőcsavarja
10. Hasítóasztal
11. Légtelenítő sapka/Olajbetöltő csavar
12. Alapállvány
13. Kerekek
14. Kapcsoló és csatlakozódugó
15. Lökőbeállító rúd
16. Motor

HL710		
In dotazione		
	Spaccalegna idraulico	
	Minuterie/kit di montaggio	
	Istruzioni per l'uso	
Dati tecnici		
Massa T/B/H	900/1190/1490	
Altezza del banco mm	280/535/790	
Altezza di lavoro mm	900	
Lunghezza del legno	55 / 80 / 103	
Potenza t	7,0	
Corsa cilindrica cm	49,5	
Velocità di incidenza cm/s	4,1	
Velocità di ritorno cm/s	22,0	
Quantità dell'olio l	4	
Peso Kg	96	
Azionamento		
Motore V7Hz	230/50	400/50
Potenza di entrata P1 W	2700	2100
Potenza di uscita P2 W	2000	1500
Modo di funzionamento	S6 40%	S6 40%
Numero di giri del motore 1/min	2800	2800
Invertitore di fase	-	sì
* La potenza massima di spaccatura raggiungibile dipende dalla resistenza del pezzo e può differire sulla base di parametri variabili sull'impianto idraulico.		

Salvo cambiamenti tecnici!

Simbologia di avvertenza	
	Leggere il manuale prima di iniziare
	Indossare scarpe antinfortunistiche
	Indossare guanti da lavoro
	Usare una protezione per l'udito e occhiali di sicurezza
	Indossare un casco protettivo
	Vietato fumare nell'ambiente di lavoro
	Non far cadere olio idraulico per terra
	Tenete pulito il vostro spazio di lavoro! Il disordine può provocare incidenti!

HL710		
Zakres dostawy		
Akcesoria/worek do pakowania	Łuparka hydrauliczna	
	Instrukcja obsługi	
	Wymiary długość/szerokość/wysokość	
Wysokość stołu mm		
Wysokość robocza mm	900/1190/1490	
Długość drewna cm	280/535/790	
Wydajność t max*	900	
Skok cylindra cm	55 / 80 / 103	
Prędkość ruchu roboczego cm/s	7,0	
Prędkość ruchu powrotnego cm/s	49,5	
Ilość oleju l	4,1	
Ciężar kg	22,0	
Napęd	4	
Silnik V/Hz	96	
Moc pobierana P1 W		
Moc oddawana P2 W	230/50	400/50
Tryb pracy	2700	2100
Prędkość obrotowa silnika 1/min	2000	1500
Zmiennik faz	S6 40%	S6 40%
Prędkość obrotowa silnika 1/min	2800	2800
Zmiennik faz	-	tak
* Maksymalna osiągalna siła łupania zależy od oporu przedmiotu łupanego i może odbiegać od podanej wartości z powodu zmiennych wielkości oddziałujących na układ hydrauliczny.		

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Symbole ostrzegawcze/ informacje

	Przeczytaj podręcznik przed pierwszym uruchomieniem.
	Noś buty ochronne.
	Używaj rękawic roboczych
	Stosuj środki ochrony słuchu oraz okulary ochronne
	Noś kask ochronny.
	Zakaz palenia w miejscu pracy.
	Unikaj rozlania oleju hydraulicznego na ziemię
	Utrzymuj porządek w obszarze roboczym! Nieporządek może skutkować niebezpiecznymi wypadkami!

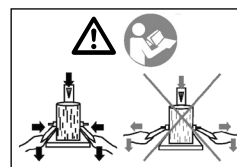
HL710		
Szállított elemek		
	Hidraulikus fahasító	
	Kis alkatrésze/Beipackbeutel	
	Használati utasítás	
Technikai adatok		
Méreték H x Sz x M	900/1190/1490	
Asztal magassága mm	280/535/790	
Munkamagasság mm	900	
Fahosszúság cm	55 / 80 / 103	
Hasító erő max. t*	7,0	
Hengerlökét cm	49,5	
Henger előremenet cm/s	4,1	
Henger hátramenet cm/s	22,0	
Olajmennyiség l	4	
Meghajtás		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Felvételi teljesítmény P1 W	2700	2100
Leadási teljesítmény P2 W	2000	1500
Üzem mód	S6 40%	S6 40%
Fordulatszám 1/ min	2800	2800
Tömeg kg	96	92
Fázisváltó	-	ja
* A maximálisan elérhető hasítóerő a hasított faanyag ellenállásától függ, és a hidraulikaberezésre ható változó befolyásoló tényezők miatt eltérő lehet.		

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Figyelmeztető szimbólumok/utasítások

	Viseljen védőszemüveget!
	Kötelező a munkapő viselete
	Kesztyű viselete!
	Viseljen hallásvédőt! Viseljen védőszemüveget!
	Használjon védősisakot
	Illetéktelen számára tilos a belépés
	A munkaterületen tilos a dohányzás
	Ne hagyja a padlóra folyni a hidraulika-olajat
	Tartsa rendben a munkaterületet! A rendtelenség balesetveszélyes!

	Smaltire l'olio usato in modo corretto (punto di raccolta olio usato sul posto). Non versare l'olio usato sul terreno o mescolarlo ad altri rifiuti.
	Non rimuovere e modificare protezioni e dispositivi di sicurezza.
	Solo all'operatore è permesso l'accesso all'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le altre persone e gli animali (distanza minima 5 m).
	Non rimuovere con le mani i tronchi bloccati.
	Attenzione! Spegner l'impianto prima di riparare, effettuare manutenzione e pulizia. Scollegare la presa principale.
	Pericoli di contusioni e ferite a causa delle parti taglienti; non toccare mai le aree pericolose quando la lama è in movimento.
	Alta tensione, pericolo di vita!
	La macchina deve essere usata solo da una persona!
	Allentare il bullone di sfiato di due giri circa, prima di iniziare a lavorare. Chiudere prima del trasporto.
	Attenzione! Parti della macchina mobili!
	Non trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale!



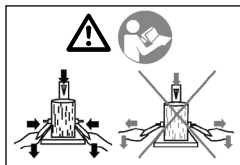
Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura, prende familiarità con il funzionamento della leva a due mani! **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.**

Ulteriori avvertenze senza simbolo

- Non rimuovere l'alloggiamento

Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: ⚠

	Usuwać przepracowany olej zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalny punkt obioru przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do ziemi lub mieszania go z innymi odpadkami.
	Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.
	W obszarze roboczym maszyny wolno przebywać wyłącznie osobie obsługującej maszynę. Ze strefy, w której występuje zagrożenie, należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i użytkowe (minimalna odległość 5 m).
	Nie usuwaj rękoma zakleszczonych kawałków drewna.
	Uwaga! Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanych z naprawą, konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
	Niebezpieczeństwo przecięcia i zmiżdżenia, nie dotykaj obszarów niebezpiecznych, gdy nóż rozłupujący jest w ruchu.
	Wysokie napięcie, zagrożenie dla życia!
	Maszynę może obsługiwać tylko jedna osoba!
	Przed rozpoczęciem pracy należy poluzować śrubę odpowietrzającą ok. 2 obrotami. Przed transportem należy ją zamknąć.
	Uwaga! Ruchome narzędzia!
	Nie przenoś urządzenia w pozycji leżącej!



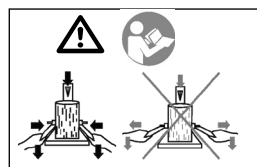
Przed pierwszym uruchomieniem maszyny zapoznaj się z oburęczną obsługą dźwigni! **Przeczytaj uważnie instrukcję użytkownika.**

Dodatkowe wskazówki bez symboli:

- Nie zdejmuj korpusu

W niniejszej instrukcji obsługi występują miejsca, które dotyczą Twojego bezpieczeństwa. Są one opatrzone znakiem: ⚠

	Daru használata esetén helyezze a ház köré az emelő hevedereket. Soha ne emelje a fogantyúnál fogva a tűzifahasítót.
	A használt olajat megfelelően ártalmatlantítsa (használt olaj helyi gyűjtőhelyén). A használt olajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni.
	A védő- és biztonsági szerkezetek eltávolítása vagy módosítása tilos.
	A gép munkaterületén kizárólag a kezelő tartózkodhat. Tartsa távol a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi- és haszonállatokat a veszélyzónától (legalább 5 m távolság).
	A beszorult rönköket ne kézzel távolítsa el.
	Figyelem! Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
	Vágás- és zúzódásveszély. Soha ne nyúljon a veszélyes területekre, amikor mozog a hasítókéscs.
	Magas feszültség! Életveszély!
	A gépet csak egy személy kezelje!
	A munka megkezdése előtt körülbelül 2 fordulattal oldja ki a légtelenítő csavart. Szállítás előtt zárja le.
	Vigyázat! Mozgó szerszámok!
	Ne szállítsa fekvő helyzetben a készüléket!



Az üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a kétkézes kezeléssel rendelkező géppel! Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

További, szimbólumok nélküli utasítások:

- Ne vegye le a házat

Jelen használati útmutatóban, azokat a szövegrészeket, amelyek az Ön biztonságára vonatkoznak a következő jelzéssel láttuk el: ⚠

Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZE: quando si utilizza un macchinario elettrico, bisogna seguire le seguenti indicazioni di sicurezza basilari, per ridurre rischi di incendio, scosse elettriche o ferite alle persone. Si prega di leggere tutte le istruzioni, prima di iniziare a lavorare al macchinario.

- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.
- Prima dell'avviamento, verificare il corretto funzionamento del dispositivo con comando a due mani.
- Il personale addetto deve avere almeno 18 anni di età. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Indossare guanti da lavoro.
- Durante il funzionamento, fare attenzione: rischio di ferita di dita e mani con il fenditoio.
- Per spaccare pezzi duri o poco maneggevoli, puntellarli con sostegni adatti.
- Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia, nonché la manutenzione e l'eliminazione delle anomalie esclusivamente a motore spento. Staccare la spina di rete!
- I lavori di installazione, riparazione e manutenzione dell'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione degli interventi di riparazione e manutenzione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. **Scollegare la presa!**

Indicazioni di sicurezza supplementari per lo spaccalegna

- Lo spaccalegna può essere utilizzato solo da un'unica persona.
- Indossare un equipaggiamento di protezione (occhiali di protezione/maschera, guanti, calzature di sicurezza), per proteggersi da possibili lesioni.
- Non spaccare mai i ceppi che contengano chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- I pezzi di legno già spaccati e i trucioli sono una fonte di pericolo presso l'area di lavoro. Esiste il pericolo di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la propria postazione di lavoro.
- Non introdurre mai le mani sulle parti in movimento quando la macchina è in funzione.
- Spaccare solo legno di lunghezza massima di 103 cm.

⚠ Ogólne wskazówki

bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Jeżeli używasz elektronarzędzi, przestrzegaj poniższych podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz odniesienia obrażeń. **Przeczytaj wszystkie wskazówki, zanim rozpoczniesz pracę narzędziem.**

- Przestrzegaj wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń.
- Przechowuj wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz istniejących zagrożeń przy maszynie w stanie nadającym się do odczytu.
- Urządzeń zabezpieczających nie wolno demontować i czynić niezdatnymi do użycia.
- Sprawdź przewody połączeń sieciowych. Nie stosuj uszkodzonych przewodów przyłączeniowych.
- Przed uruchomieniem sprawdź prawidłowe funkcjonowanie obsługi oburęcznej.
- Osoba obsługująca powinna mieć ukończony przynajmniej 18 rok życia. W przypadku osób przyuczających się do zawodu dolna granica wieku wynosi 16 lat, jednakże mogą one pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.
- Podczas pracy noś rękawice robocze.
- Ostrożnie podczas pracy: niebezpieczeństwo obrażeń palców i dłoni przez narzędzie do rozłupywania.
- Do rozłupywania ciężkich lub nieporęcznych części należy używać odpowiednich narzędzi wspomagających do podpierania.
- Prace związane z przezbrojeniem, ustawieniami i czyszczeniem oraz konserwacją i usuwaniem usterek należy przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyjmij wtyczkę sieciową z gniazda!
- Prace instalacyjne, naprawy i konserwacje instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy niezwłocznie zamontować wszystkie elementy ochronne i zabezpieczające.
- Przed opuszczeniem miejsca pracy należy wyłączyć silnik. **Odłącz zasilanie!**

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące łuparki do drewna

- Łuparkę do drewna może obsługiwać wyłącznie jedna osoba.
- Celem ochrony przed możliwymi obrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (okulary / maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne). Nigdy nie rozłupuj pni, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozłupane już drewno i wióry drewniane tworzą niebezpieczny obszar pracy. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia, poślizgnięcia się lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale porządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach.
- Należy rozłupywać tylko drewno o maksymalnej długości wynoszącej 103 cm.

⚠ Ątalańos biztńsągi utasítasok

FIGYELMEZTETÉS: Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkenthesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.

A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépen található biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéseket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetéseket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kétkézes kezelés helyes működését.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Fennáll a hasító szerszám által okozott ujj- és kézsérülések veszélye.
- Nehéz vagy rossz fogású darabok hasítása esetén használjon megfelelő segédeszközt az alátámasztáshoz.
- Az átszerelési, beállítási és tisztítási munkákat, valamint a karbantartást és az üzemzavarok elhárítását csak kikapcsolt motornál végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Az elektromos szerelés telepítési, javítási és karbantartási
- kizárólag szakmunkások végezzék.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

A fahasítóra vonatkozó további biztonsági utasítások

- A fahasítót csak egyetlen személy kezelje.
- A lehetséges sérülések elleni védelem érdekében viseljen védőfelszerelést (védőszemüveg/-rostély, hallásvédő, munkavédelmi kesztyű).
- Soha ne hasítson olyan rönköket, amelyek szegeket, drótokat vagy egyéb tárgyakat tartalmaznak.
- A már széthasított fa és faforgács veszélyes munkateret hoz létre. Fennáll a megbotlás, az elcsúszás vagy a leesés veszélye. Mindig tartsa rendben a munkateret.
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezét a gép mozgó alkatrészeire.
- Csak olyan fákat hasítson, amelyek legfeljebb 103 cm hosszúak.

Avviso! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Utilizzo a norma

La macchina è conforme alla direttiva UE in materia di apparecchiature.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente in verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. Le misure della legna spaccata:
Lunghezza del legno 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Non spaccare mai il legno steso o in senso contrario alla direzione delle fibre.
- Rispettare assolutamente le prescrizioni del costruttore relative alla sicurezza, al funzionamento ed alla manutenzione, nonché le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, mantenuta o riparata soltanto da persone che la conoscono e che sono informate dei rischi. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.
- La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.
- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

⚠ Zastosowanie zgodne z

przeznaczeniem

Maszyna jest zgodna z obowiązującą dyrektywą maszynową WE.

- Łuparka hydrauliczna może być używana wyłącznie do pracy pionowej. Drewno wolno rozłupywać wyłącznie w pozycji pionowej, w kierunku zgodnym z kierunkiem włókien drewna. Wymiary rozłupywanego drewna:
Długość drewna 55 cm / 80 cm / 103 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Nigdy nie rozłupuj drewna w pozycji leżącej lub w kierunku przeciwnym do jego włókien.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dot. bezpieczeństwa, pracy oraz konserwacji, jak również danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów dot. zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom oraz innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa.
- Maszyna może być obsługiwana, konserwowana oraz naprawiana wyłącznie przez osoby przeszkolone o związanych z tym czynnościach oraz poinstruowane o możliwych zagrożeniach. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody będące wynikiem dokonywania samowolnych modyfikacji maszyny.
- Maszyna powinna być użytkowana wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami i narzędziami producenta.
- Jakiegokolwiek inne użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania, ryzyko takiego użytkowania ponosi wyłącznie użytkownik.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

⚠ Rendeltetésszerűi használat

A gép megfelel a gépekről szóló hatályos EK irányelvnek.

- A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szálirányban lehet hasítani. A hasítható fadarabok méretei:
fa hosszúsága: 61,5 cm/89 cm/137 cm
Ø min./max.: 12 – 40 cm
- Soha ne hasítsa a fadarabot álló helyzetben, vagy száliránnyal ellentétesen!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási
- előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy használhatja, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kerjük vegye figyelembe, hogy a keszulekeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a keszulek ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat.

Kerjük vegye figyelembe, hogy a keszulekeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a keszulek ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat.

Fig. 3



⚠️ Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia uso di linee elettriche non conformi.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni "Norme di sicurezza" e "Utilizzo conforme", nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.

Trasporto

Trasporto manuale, Fig. 3

Per trasportare lo spaccalegna, il cuneo A completamente in basso. Ribaltare leggermente l'apparecchiatura, agendo sulla la maniglia B della colonna finché non si sia inclinata sulle ruote e possa pertanto essere fatta avanzare.

Trasporto con la gru:

Non sollevare mai l'apparecchiatura tenendola in corrispondenza del fenditoio!

Modalità di stoccaggio:

Per lo stoccaggio, seguire queste condizioni:

- luogo di stoccaggio asciutto e coperto
- max. Tasso di umidità 80%
- temperatura del luogo da -20 °C fino a +60 °C

L'apparecchiatura deve essere utilizzata alle seguenti condizioni ambientali:

	minimo	massimo	consigliato
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Umidità		95 %	70 %

Collocazione

Predisporre la postazione di lavoro in cui dovrà essere sistemata la macchina. Lo spazio disponibile deve essere tale da consentire di lavorare in maniera sicura e senza disturbi. La macchina è progettata per essere usata in ambienti chiusi e deve essere sistemata stabilmente e su un pavimento piano e resistente.

⚠ Ryzyko resztkowe

Niniejsza maszyna została skonstruowana zgodnie z obecnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas pracy mogą jednakże wystąpić pojedyncze ryzyka resztkowe.

- Ryzyko urazów palców oraz dłoni przez narzędzie rozłupujące w przypadku nieprawidłowego prowadzenia lub podpierania drewna.
- Ryzyko obrażeń na skutek odrzucanych części obrabianych w przypadku nieprawidłowego podparcia lub prowadzenia.
- Ryzyko porażenia prądem w przypadku stosowania niewłaściwych przewodów elektrycznych.
- Pomimo wszystkich podjętych środków ostrożności mogą jeszcze istnieć ukryte ryzyka resztkowe.
- Ryzyka resztkowe można zminimalizować, jeśli przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, jak również instrukcji obsługi urządzenia.

Transport

Transport ręczny, fig 3

Aby przetransportować łuparkę do drewna, należy przesunąć całkowicie na dół nóż rozłupujący A. Przechylaj nieznacznie łuparkę wykorzystując do tego celu uchwyt B na kolumnie łuparki, aż maszyna pochyli się na kołach i będzie nią można wykonać ruch postępowy.

Transport za pomocą urządzenia dźwigowego Nie unoś narzędzia za nóż rozłupujący!

Warunki przechowywania:

Podczas przechowywania należy przestrzegać następujących warunków:

- Suche, zadaszone miejsce przechowywania
- Max wilgotność 80 %
- Zakres temperatury -20 °C do +60 °C

Maszyna powinna pracować w następujących warunkach środowiskowych:

	minimalna	maksymalna	zalecana
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Wilgotność		95 %	70 %

Posadowienie

Przygotować miejsce pracy, w którym maszyna ma stać przed. Stworzyć wystarczająco dużo miejsca, aby umożliwić niezawodne i bezawaryjne działanie.

Maszyna jest przeznaczona do pracy na powierzchni, a następnie musi być umieszczony stabilnie na płaskiej, twardej powierzchni.

⚠ Maaradék Kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- A hasítószerszám szakszerűtlen vezetések vagy a fa szakszerűtlen helyezésekor sérülésveszély fenyegeti az ujjakat és kezeket.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okozhat.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészséget.
- A fa különleges tulajdonságai (ágak, egyenetlen alak stb.) veszélyeket hordoznak magukban.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok. A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.

Szállítás

Kézi szállítás, 3 ábra

A hasítógép szállításához mozgassa teljesen le az (A) hasítókést. A hasítóoszlopnál, a (B) fogantyú segítségével enyhén billentse meg a hasítógépet, míg a kerekre nem dől, és ekkor megkezdheti a mozgást.

Daruval történő szállítás:

Soha ne emelje a hasítókésnél fogva!

Tárolási feltételek:

A tárolás során tartsa be a következő feltételeket:

- száraz, fedett tárolóhely
- max. páratartalom: 80%
- -20 °C és +60 °C közötti hőmérséklettartomány

A gépet a következő környezeti feltételek mellett üzemeltesse:

	legalább	legfeljebb	ajánlott
Hőmérséklet	5 C°	40 C°	16 C°
Páratartalom		95 %	70 %

Felállítás

Készítse el a munkahelyet, ahol a gépet fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében teremtsen elegendő helyet.

A gépet egyenes felületeken történő munkavégzéshez tervezték, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

Fig. 4

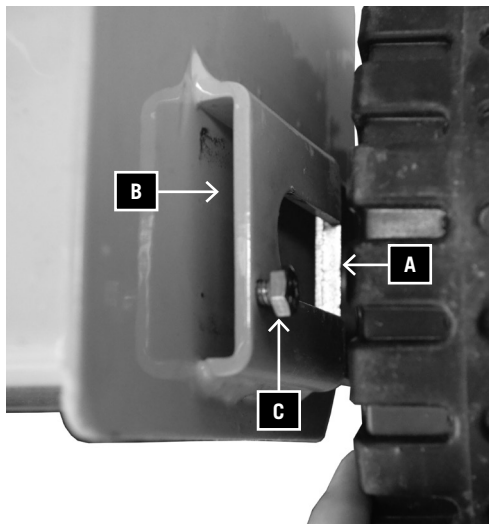


Fig. 4.1

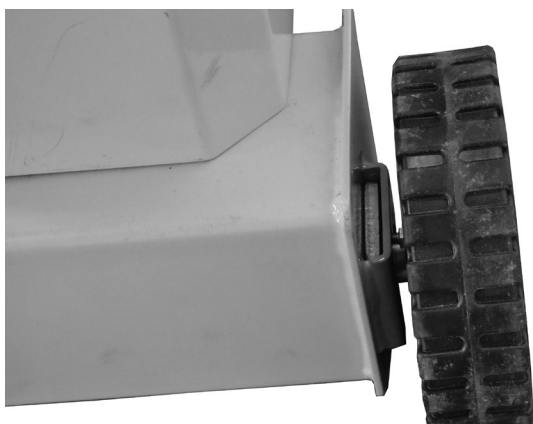


Fig. 5

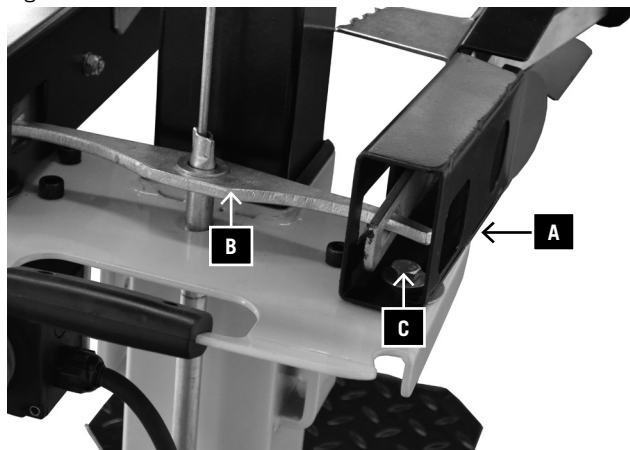
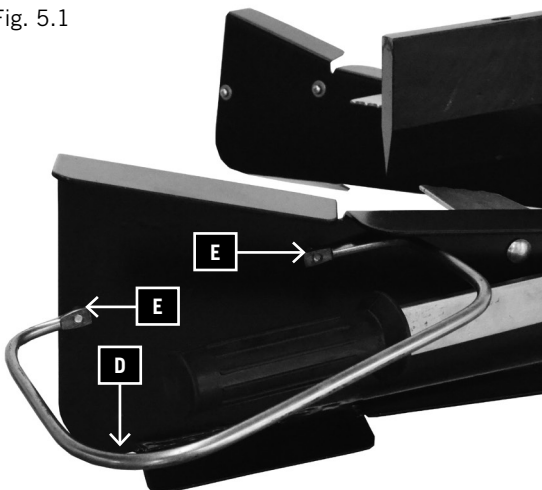


Fig. 5.1



Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, la spaccalegna Schepach non è completamente montata.

Montaggio delle rotelle, Fig 4 / Fig. 4.1

- Inclinare in avanti la spaccatrice
- Inserire l'assale (A) dal basso nell'apposito coprigiunto (B).
- Poi riposizionare la spaccatrice a terra.
- Stringere la vite a testa esagonale (C) per fissare la ruota.

Eseguire questo procedimento su entrambi i lati.

Montaggio dei bracci di manovra, Fig. 5

- Inserire il braccio di comando (A) nell'interruttore basculante (B) e avvitare con la vite a testa esagonale (C), la rondella e il dado di sicurezza. Serrare il dado di sicurezza solo in modo che al braccio di comando sia ancora possibile muoversi.
- A questo punto, fissare l'altro braccio di comando sull'altro lato secondo il metodo descritto.

Montaggio delle staffe di sicurezza sui bracci di comando, Fig. 5.1

Fissare entrambe le staffe di sicurezza (D) con 2 viti con intaglio a croce sui rispettivi fori (E)

Montaż

Z przyczyn transportowo-technicznych łuparka nie jest kompletnie zmontowana.

Montaż kół jezdnych, Fig 4 / Fig. 4.1

- Przechyl łuparkę do przodu.
- Włóż od dołu oś koła (A) do widocznego łącznika (B)
- Postaw łuparkę ponownie na podłożu.
- Dokręć śrubę z łbem sześciokątnym (C), aby zabezpieczyć koło.

Przeprowadź ten proces po obu stronach.

Montaż ramion obsługowych, Fig. 5

- Wprowadź ramię obsługowe (A) na dźwignię wahadłową (B), za pomocą śruby z łbem sześciokątnym (C) połącz podkładkę oraz nakrętkę zabezpieczającą. Dokręć nakrętkę zabezpieczającą tylko w takim stopniu, aby ramię obsługowe mogło się jeszcze poruszać.
- Zamocuj następnie drugie ramię obsługowe w sposób opisany na drugiej stronie.

Montaż pałaków bezpieczeństwa na ramieniu obsługowym, Fig. 5.1

Zamocuj oba pałaki bezpieczeństwa (D) w poszczególnych otworach (E) za pomocą 2 śrub z rowkiem krzyżowym.

Összeszerelés

Csomagolástechnikai okokból a hasítógépet nem teljesen összeszerelve szállítjuk.

A járókerekek felszerelése, 4. ábra / 4.1. ábra

- Billentse előre a hasítógépet Alulról vezesse az (A) keréktengelyt a kijelölt (B) kötlemezbe. Ezután ismét állítsa a talajra a hasítógépet.
- A kerék rögzítéséhez húzza meg a (C) hatlapú csavart.
- Mindkét oldalon végezze el ezt a folyamatot.

Végezze el ezt a folyamatot mindkét oldalon.

A kezelőkarok felszerelése, 5. ábra

- Vezesse az (A) kezelőkart a (B) kapcsolóhimbába, és a (C) hatlapú csavarral, az alátéttel és a rögzítőanyával rögzítse. A rögzítőanyát csak annyira szorítsa meg, hogy a kezelőkar még mozogni tudjon.
- A fent ismertetett módszerrel rögzítse a másik kezelőkart a másik oldalon.

A biztonsági fülek felszerelése a kezelőkaroknál, 5.1 ábra

A 2 darab keresztornyos csavarral rögzítse a két (D) biztonsági fület az adott (E) furatoknál

Fig. 6

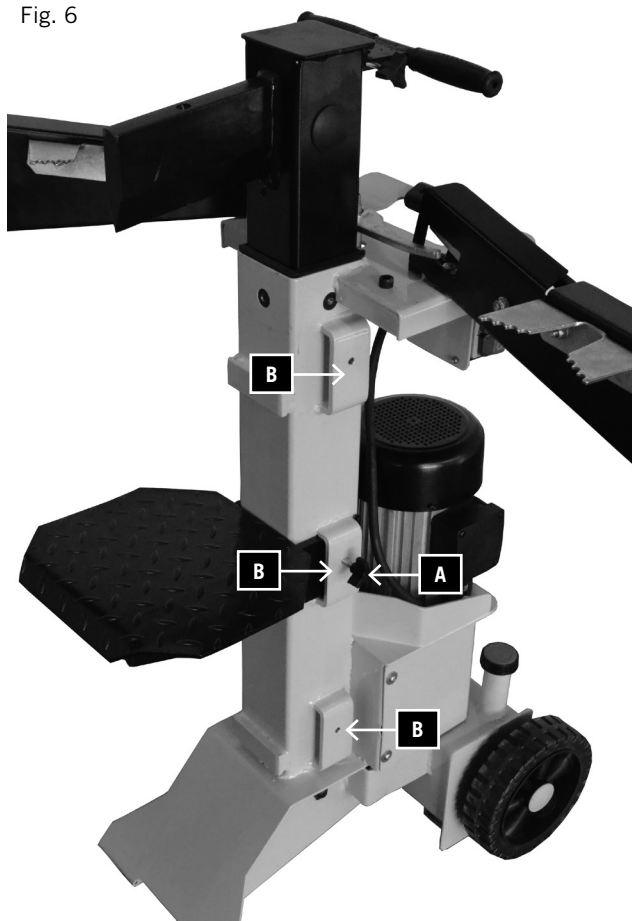
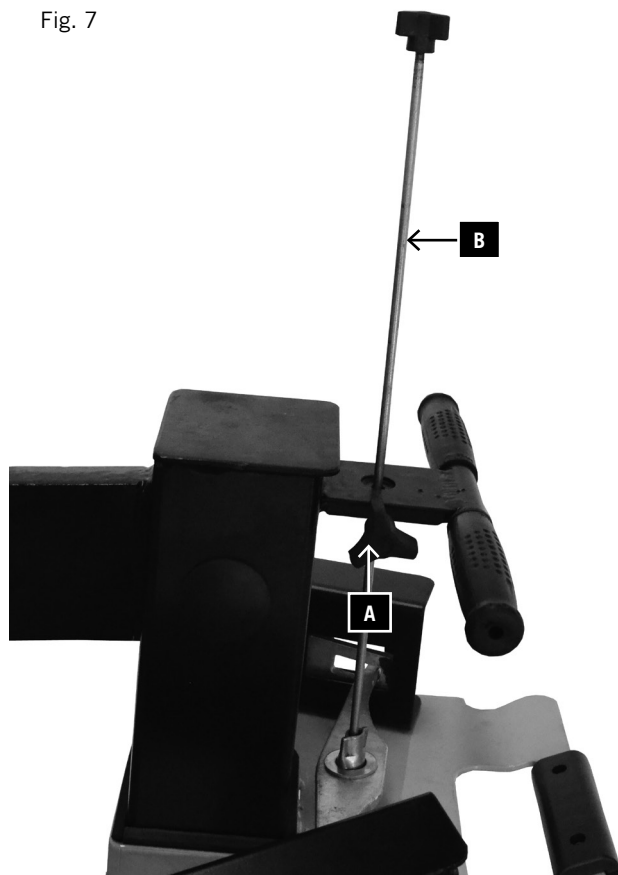


Fig. 7



Montaggio del piano del banco, Fig. 6

Il piano del banco può essere montato, a seconda della lunghezza dei ceppi, a tre altezze: 55 cm, 80 cm e 103 cm. In ciascuna posizione sono disponibili i ganci d'arresto A.

Posizionare il piano sul sostegno desiderato B. Ora stringere la tabella di viti di bloccaggio A finché il piano di lavoro è sicuro.

Indicazioni di lavoro

Limitazione della corsa per il legno corto, Fig. 7

Posizione inferiore del cuneo ca. 10 cm sopra il banco da taglio

- Portare il cuneo nella posizione desiderata
- Lasciar andare un braccio di manovra
- Spegnerne il motore
- Lasciar andare il secondo braccio di manovra
- Allentare la vite d'arresto A
- Portare verso l'alto l'asta di regolazione B della corsa, fino allo scatto della molla
- Serrare nuovamente la vite d'arresto.
- Accendere il motore
- Verificare la posizione superiore.

Regolare l'altezza del banco, Fig. 6

Piano in posizione superiore per ceppi fino a 55 cm,
Piano in posizione media per ceppi fino a 80 cm,
Piano in posizione inferiore per ceppi fino a 103 cm

Verifica funzionale

Prima di ogni utilizzo, bisogna eseguire una prova funzionale.

Azione:

Risultato:

Spingere entrambi i manici verso il basso.	Il cuneo scende – fino a ca. 10 cm sopra il piano.
Lasciando una maniglia	Il cuneo resta fermo nella posizione scelta.
Lasciando entrambi i manici	Il cuneo ritorna nella posizione superiore.

Prima di ogni impiego, bisogna eseguire una verifica del livello dell'olio, vedere Capitolo "Manutenzione"!

Montaż płyty stołu, Fig. 6

Stół można regulować na 3 wysokościach 56 cm, 81,5 cm oraz 104,5 cm zależnie od długości rozłupywanego drewna. W każdej z tych pozycji mocuje się śruby blokujące stół A.

Osadź płytę stołu w pożądanym wspornikach B. Wkręcaj teraz śruby blokujące stół do wewnątrz, aż płyta stołu zostanie zabezpieczona.

Instrukcje pracy

Ograniczenie skoku w przypadku drewna krótkiego, fig 7

Dolne położenie noża rozłupującego ok. 10 cm nad stołem do rozłupywania

- Przesuń nóż rozłupujący do pożądanego położenia
- Zwolnij ramię obsługowe
- Wyłącz silnik
- Zwolnij drugie ramię obsługowe
- Poluzuj śrubę mocującą A
- Poprowadź drążek regulacji skoku B w górę, do momentu, aż zostanie zatrzymany przez sprężynę
- Dokręć ponownie śrubę mocującą A
- Włącz silnik
- Sprawdź górne położenie.

Regulacja wysokości stołu, fig 6

Górne położenie stołu dla pni o wysokości do 55 cm
Średnie położenie stołu dla pni o wysokości do 80 cm
Dolne położenie stołu dla pni o wysokości do 103 cm

Kontrola funkcjonowania

Przed każdym użyciem maszyny należy przeprowadzić kontrolę jej funkcjonowania.

Działanie:

Rezultat:

Wciśnięcie obu uchwytów w dół	Nóż rozłupujący przemieszcza się w dół – do wysokości ok. 10 cm nad stołem.
Zwolnienie każdorazowo jednego uchwytu	Nóż rozłupujący zatrzymuje się w wybranym położeniu.
Zwolnienie obu uchwytów	Nóż rozłupujący powraca do górnego położenia.

Przed każdym zastosowaniem maszyny należy sprawdzić poziom oleju, patrz rozdział „Konserwacja”!

Az asztallap felszerelése, 6. ábra

Az asztallap a hasítani kívánt fa hosszától függően 3 különböző magasságban – 56 cm, 81,5 cm és 104,5 cm – helyezhető fel. Az asztal (A) reteszelőcsavarjait mindegyik beszerelési helyzetben fel kell helyezni.

Helyezze be az asztallapot a kívánt (B) tartókba. Ekkor csavarja befelé az asztal reteszelőcsavarjait, míg nem rögzül az asztallap.

Munkavégzési utasítások

Löketkorlátozás rövid munkadarab esetén, 7 ábra

Hasítókéss alsó helyzete: kb. 10 cm-rel a hasítóasztal felett

- Vigye a kívánt helyzetbe a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a motort.
- Engedje el a második kezelőkart.
- Oldja ki az (5) rögzítőcsavart.
- Mozgassa felfelé a (N) löketbeállító rudat, míg a rugó meg nem állítja.
- Húzza meg az (5) rögzítőcsavart.
- Kapcsolja be a motort.
- Ellenőrizze a felső helyzetet.

Az asztal magasságának beállítása, 6. ábra

Az asztal felső pozíciója legfeljebb 55 cm-es rönkökhöz, az asztal középső pozíciója legfeljebb 80 cm-es rönkökhöz, az asztal alsó pozíciója legfeljebb 103 cm-es rönkökhöz

Funkcionális teszt

Minden használat előtt egy funkcionális tesztet el kell végezni.

Lépés:

Eredmény:

Mindkét fogantyú lenyomása.	A hasítókéss lefelé süllyed – kb. 10 cm-rel az asztal fölé.
Az egyik fogantyú elengedése.	A hasítókéss megáll a kívánt helyzetben.
Mindkét fogantyú elengedése.	A hasítókéss visszamegy a felső helyzetbe

Minden egyes használat előtt végezze el az olajsint vizsgálatát. Lásd a „Karbantartás” című fejezetet!

Fig. 8

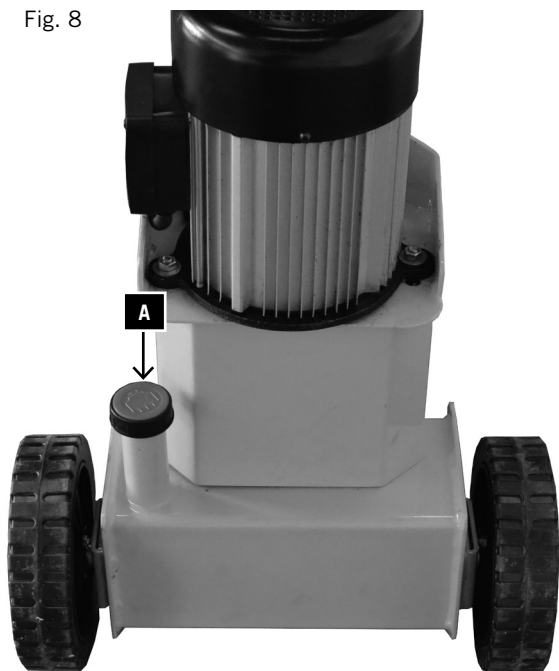
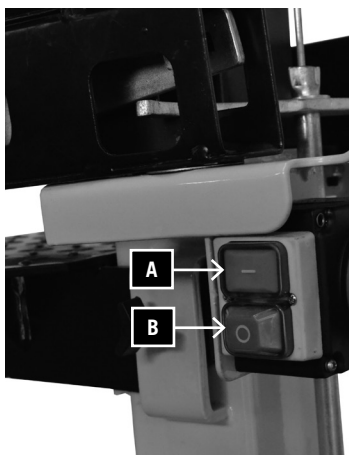


Fig. 9



Spaccare

- Mettere sul banco la legna, trattenendo con entrambi i manici trattenuti, e spingere verso il basso. Non appena il cuneo penetra nel legno, tirare i manici verso l'esterno continuando allo stesso tempo a premere verso il basso. Questo evita pressioni sulla lamiera d'arresto.
- Spaccare solo ceppi segati dritti.
- Spaccare il legno in verticale.
- **Mai spaccare in orizzontale o trasversalmente.**
- Indossare guanti adatti durante il lavoro.

Metodo di lavoro razionale

- Posizione superiore ca. 5 cm sopra il ceppo.
- Posizione inferiore ca. 10 cm sopra il banco.

Azionamento

Accertarsi che l'apparecchiatura sia stata interamente montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che

- i cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.),
- l'apparecchiatura non sia danneggiata,
- tutte le viti siano serrate,
- l'impianto idraulico non presenti perdite
- il livello dell'olio sia corretto.

Spurgo, Fig. 8

Spurgare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione lo spaccalegna.

- Allentare di qualche giro la valvola di spurgo dell'aria A ogni giro, in modo che l'aria possa fuoriuscire dal serbatoio.
- Lasciare aperta la valvola durante il funzionamento.
- Prima di muovere la macchina, richiudere la valvola, per evitare fuoriuscite d'olio.

Nel caso in cui l'impianto idraulico non sia stato spurgato, l'aria rimasta all'interno danneggia le guarnizioni e di conseguenza la macchina!

Attivazione/disattivazione, Fig. 9

Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde A. Per disattivarla, premere il tasto rosso B.

Avvertenza: prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'unità di attivazione e disattivazione, accendendola e spegnendola una volta.

Sicurezza contro la riattivazione in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (interruttore di minima tensione)

In caso di caduta di corrente, di distacco involontario della spina o di dispositivo di sicurezza difettoso, l'apparecchiatura si disattiva automaticamente. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto verde dell'unità di commutazione.

Rozłupywanie

- Postaw drewno na stole, przytrzymaj je obydwoma uchwytami, naciśnij uchwyty w dół, kiedy nóż rozłupujący wnika w drewno, przesuwaj uchwyty na zewnątrz przy jednoczesnym naciskaniu w dół. Dzięki temu zapobiegiesz oddziaływaniu nacisku na blachy mocujące.
- Rozpocznij rozłupywanie odciętego drewna.
- Drewno rozłupuj w pozycji pionowej.
- **Nigdy nie rozłupuj w pozycji poziomej lub poprzecznej.**
- Podczas rozłupywania noś odpowiednie rękawice.

Racjonalny tryb pracy

- górne położenie ok. 5 cm powyżej drewna.
- dolne położenie ok. 10 cm powyżej stołu.

Pierwsze uruchomienie

Upewnij się, że maszyna jest kompletna oraz zmontowana zgodnie z przepisami. Przed każdym zastosowaniem sprawdź:

- przewody przyłączeniowe pod kątem uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),
- maszynę pod kątem ew. uszkodzeń,
- prawidłowe dokręcenie wszystkich śrub,
- szczelność układu hydraulicznego oraz
- stan oleju.

Odpowietrzanie, fig 8

Zanim rozpoczniesz proces rozłupywania drewna, odpowietrz instalację hydrauliczną.

- Kilkona obrotami poluzuj korek odpowietrzający A, aby wydobyć powietrze ze zbiornika oleju.
- Pozostaw korek otwarty podczas tego procesu.
- Zanim uruchomisz łuparkę, zamknij ponownie korek, aby uniknąć wycieku oleju.

Nieprzeprowadzenie odpowietrzenia instalacji hydraulicznej prowadzi do powstania uszkodzeń uszczelnień a tym samym łuparki na skutek zamkniętego powietrza!

Włączanie / wyłączenie, fig 9

Wciśnij zielony przycisk A, aby włączyć łuparkę.

Wciśnij czerwony przycisk B, aby wyłączyć łuparkę.

Wskazówka: Przed każdym uruchomieniem sprawdź funkcjonowanie jednostki włączania-wyłączania poprzez jednorazowe włączenie i wyłączenie łuparki.

Zabezpieczenie przed samorozruchem w przypadku zaniku napięcia (wyzwalacz zanikowy)

W przypadku przerwy w dopływie energii elektrycznej, niezamierzonego wyciągnięcia wtyczki lub uszkodzenia bezpiecznika, następuje automatyczne wyłączenie urządzenia. W celu jego ponownego uruchomienia należy ponownie nacisnąć zielony przycisk przy jednostce przełączającej.

Hasítás

- Helyezze az asztalra a fát, mindkét fogantyúval tartsa szorosan, nyomja lefelé a fogantyúkat, majd amint a hasítóké a fába hatol, tolja kifelé a fogantyúkat, miközben lefelé nyomja őket. Ezzel megakadályozható, hogy nyomás hasson a kezelőkarok.
- Csak egyenesen lefűrészelt fadarabokat hasítson.
- Függőlegesen hasítsa a fát.
- **Soha ne végezze fekvő vagy merőleges helyzetben a fát.**
- Viseljen megfelelő kesztyűt a hasításhoz.

Észszerű munkavégzés

- Felső helyzet: kb. 5 cm-rel a fa felett.
- Alsó helyzet: kb. 10 cm-rel az asztal felett.

Üzembe helyezés

Győződjön meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- a csatlakozóvezetékek sérült helyeit (szakadások, vágások és hasonló),
- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- a hidraulika szivárgási helyeit és
- az olajsíntet.

Légtelenítés, 8 ábra

A hasítógép üzembe helyezése előtt légtelenítse a hidraulikaberendezést.

- Oldja ki néhány fordulattal az (A) légtelenítő sapkát, hogy a levegő távozhasson az olajtartályból.
- Üzem közben hagyja nyitva a sapkát.
- A hasítógép mozgatása előtt zárja vissza a sapkát, különben kifolyhat az olaj.

Ha nem légteleníti a hidraulikaberendezést, akkor a bezárt levegő a tömítések, és ezzel a hasítógép sérülését okozza.

Be-/kikapcsolás, 9 ábra

Bekapcsoláshoz nyomja meg a zöld gombot.

Kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.

Megjegyzés: Egyszeri be- és kikapcsolással minden egyes használat előtt ellenőrizze a be-/kikapcsoló egység működését.

Újraindulási biztosíték áramkimaradás esetén (null-feszültség-kioldó)

Áramkimaradás, a csatlakozódugó akaratlan kihúzása vagy a biztosíték meghibásodása esetén automatikusan kikapcsol a készülék.

Visszkapcsoláshoz nyomja meg újra a kapcsolóegység zöld gombját.

Fine del lavoro

- Portare il cuneo nella posizione inferiore.
- Lasciar andare un braccio di manovra
- Spegner la macchina e scollegare la spina.
- Chiudere a vite di spurgo dell'aria.
- Rispettare le indicazioni generali di manutenzione.

⚠ Impianto elettrico

Controllare regolarmente i cavi elettrici per accertarsi che non siano danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni delle normative VDE e DIN vigenti. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento recanti il contrassegno H 07 RN.

L'applicazione della denominazione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

Cavi elettrici danneggiati

I cavi elettrici sono spesso danneggiati a livello dell'isolamento.

Le possibili cause sono le seguenti:

- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre e delle porte.
- Presenza di punti di piegatura causate da un fissaggio o una conduzione non corretti del cavo stesso.
- Presenza di tagli causati dal passaggio su cavi di collegamento.
- Danni dell'isolante causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante.

Se così danneggiati, i cavi elettrici non devono essere utilizzati e rappresentano un pericolo di morte a causa dei danni a livello dell'isolamento.

Motore trifase 230 V/ 50 Hz**Tensione di rete 230 Volt / 50 Hz.**

L'alimentazione elettrica ed i cavi di prolunga devono essere a 3 poli = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Zakończenie pracy

- Poprowadź nóż rozłupujący do dolnego położenia.
- Zwolnij jedno ramię obsługowe.
- Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Zamknij śrubę odpowietrzającą.
- Przestrzegaj ogólnych wskazówek dotyczących konserwacji.

⚠ Przyłącze elektryczne

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, aby podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosuj wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem „H 07 RN”.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

Uszkodzone przewody elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najechania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji stanowią **zagrożenie dla życia!**

Silnik indukcyjny trójfazowy 230 V/ 50 Hz

Napięcie zasilające 230 Volt / 50 Hz.

Przyłącze do sieci oraz przedłużacz muszą być 3-żyłowe = 3 P + N + SL.-(3/N/PE).

Przedłużacze muszą wykazywać minimalny przekrój 1,5 mm². Przyłącze do sieci posiada zabezpieczenie wynoszące maksymalnie 16 A.

A munka befejezése

- Vigye az alsó állásba a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Zárja le a légtelenítő csavart.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.

⚠ Elektromos csatlakoztatás

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

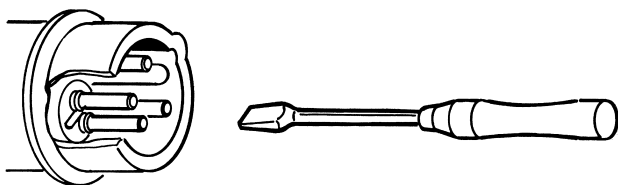
Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

590 5402 901

Váltóáramú motor 230 V/ 50 Hz

Hálózati feszültség: 230 Volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öterese legyenek = 3 fázis, N és védőföld (1/N/PE).



Motore trifase 400 V/ 50 Hz

Tensione di rete 400 Volt / 50 Hz.

L'alimentazione elettrica ed i cavi di prolunga devono essere a 5 poli = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione. Potrebbe essere necessario scambiare la polarità. Ruotare il commutatore di polarità nel connettore dell'apparecchio.

Manutenzione e riparazione

Eseguire lavori di regolazione, messa a punto e pulitura solo a motore spento.

Scollegare la presa!

Operai esperti possono eseguire da sé piccole riparazioni alla macchina.

Gli interventi di riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato. Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.

Si raccomanda in particolare quanto segue:

- Pulire accuratamente l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo!
- Il fenditoio è un componente soggetto a usura, il quale deve essere riaffilato o sostituito, se necessario.
- **Dispositivo di protezione a due mani**
Il dispositivo di arresto e di comando combinato deve essere sempre ben scorrevole. Lubrificare di tanto in tanto con alcune gocce di olio.
- **Parti mobili**
Mantenere pulite le guide del fenditoio. (sporco, trucioli, corteccia, ecc.)
Lubrificare le guide di scorrimento con olio o grasso
- **Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico.**
Controllare il grado di ermeticità e di usura dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare le viti.

Silnik indukcyjny trójfazowy 400 V/50 Hz

Napięcie zasilające 400 Volt / 50 Hz.

Przyłącze do sieci oraz przedłużacz muszą być 5-żyłowe = 3 P + N + SL.-(3/N/PE).

Przedłużacze muszą wykazywać minimalny przekrój 1,5 mm².

Przyłącze do sieci posiada zabezpieczenie wynoszące maksymalnie 16 A.

Po podłączeniu maszyny do sieci lub w przypadku zmiany lokalizacji należy sprawdzić kierunek obrotów. Jeżeli to konieczne, należy zmienić biegunowość.

Mechanizm zmiany biegunów wkręć do wtyczki przyrządowej.

Konserwacja i naprawa

Prace związane z przezbrojeniem, ustawieniami oraz czyszczeniem należy przeprowadzać przy wyłączonym silniku.

Wyciągnij wtyczkę z gniazda.

Przeszkoleni rzemieślnicy mogą sami przeprowadzać drobne naprawy maszyny.

Prace związane z naprawą oraz konserwacją instalacji elektrycznej mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy ponownie zamontować wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

Pamiętaj:

- Wyczyść gruntownie maszynę po każdym zastosowaniu!
- **Nóż rozłupujący**
 - Nóż rozłupujący stanowi część zużywalną, którą w razie potrzeby należy przeszlifować bądź wymienić na nową.
- **Oburęczne urządzenie zabezpieczające**
 - Kombinowane urządzenie podtrzymujące i sterujące musi wykazywać łatwość regulacji. Od czasu do czasu należy je przesmarować kilkoma kroplami oleju.
- **Części ruchome**
 - Utrzymuj w czystym stanie prowadnice noża rozłupującego (brud, wióry drewniane, kora itp.)
 - smaruj szyny prowadzące olejem do spryskiwania lub smarem
- **Kontroluj stan oleju hydraulicznego**
 - Sprawdzaj przyłącza hydrauliczne oraz złącza śrubowe pod kątem szczelności oraz zużycia. Ewentualnie dokręcaj połączenia śrubowe.

590 5402 902

Háromfázisú moto 400 V/ 50 Hz

Hálózati feszültség 400 Volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték ötteresek legyenek = 5 fázis, N és védőföld (3/N/PE).

A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.

A hálózati csatlakozás maximálisan 16 A-re van lebitósítva.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltoztatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást. Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.

Karbantartás és javítás

Az átszerelési-, beállítási-, mérési- és tisztítási munkákat csak kikapcsolt motor mellett végezze.

Húzza ki a hálózati csatlakozót. Gyakorlott szakemberek saját kezűleg végezhetnek kisebb javításokat a gépen. **Az elektromos berendezéseken végzendő javítási- és karbantartási munkákat csak villamosági szakértőkkel végeztesse.**

Az elvégzett javítási és karbantartási munkálatok után, azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.

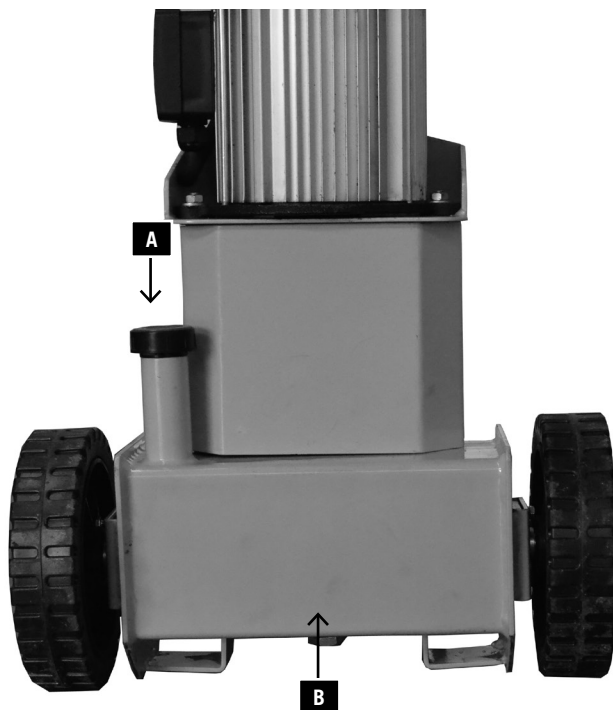
A következőket ajánljuk:

- Minden egyes munkavégzés után alaposan tisztítsa meg a gépet!
- **Hasítókés**
 - A hasítókés egy kopásnak kitett alkatrész, amelyet szükség esetén után kell köszörülni vagy új késsre kell lecserélni.
- **Kétkezes védőberendezés**
 - A kombinált leállító és vezérlő berendezésnek könnyen mozgathatónak kell lennie. Alkalmanként kenje meg néhány csepp olajjal.
- **Mozgó alkatrészek**
 - Tartsa tisztán a hasítókés vezetőit (távolítsa el a szennyeződést, faforgácsot, kérget stb.).
 - Olajspray-vel vagy zsírral kenje meg a csúszósíneket
- **Ellenőrizze a hidraulika olajszintjét.**
 - Ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét és kopását. Adott esetben húzza után a csavarkötéseket.

Az olajszint ellenőrzése

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kenőolaj szintjét. A túl alacsony olajszint az olajszivattyú sérülését okozhatja.

Fig. 10



Controllare il livello dell'olio:

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio, pompa e valvola di comando. Verificare il livello dell'olio lubrificante regolarmente prima di ogni utilizzo. Un livello d'olio troppo basso può danneggiare la pompa. Il livello dell'olio deve trovarsi entro la marcatura sull'astina dell'olio. Il cilindro dev'essere inserito prima della verifica, la macchina deve essere a livello.

Quando si deve cambiare l'olio?

Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 500 ore di esercizio.

Sostituzione dell'olio, Fig. 10

- Spingere il cilindro fino in fondo.
- Posizionare un contenitore di almeno 6 l sotto la macchina.
- Svitare la vite di scarico dell'olio A
- Otworzyć korek spustowy oleju B pod zbiornikiem oleju tak, że olej może zabraknąć.
- Zamknąć Vite za spurgo dell'Olio B.
- Riempire con 4 l di olio nuovo servendosi di un imbuto pulito.
- Stringere la valvola di spurgo dell'aria

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di raccolta. E' vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Si raccomanda l'uso dei seguenti oli idraulici:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
o tipi equipollenti.

Non utilizzare tipi di olio differenti! L'utilizzo di tipi di olio diversi da quelli raccomandati influenza il funzionamento del cilindro idraulico.

Cilindro dello spaccalegna

Il cilindro dello spaccalegna va lubrificato prima dell'uso. Questo procedimento deve essere ripetuto ogni 5 ore di utilizzo. Applicare grasso o olio lubrificante. **Il cilindro non deve funzionare a secco.**

Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando. Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere modificato né manipolato.

Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Se la quantità di olio è troppo bassa, la pompa dell'olio si danneggia. Verificare regolarmente il grado di ermeticità dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare.

Sprawdzanie stanu oleju

Instalacja hydrauliczna jest zamkniętym systemem, w skład którego wchodzi zbiornik oleju, pompa olejowa i zawór sterujący. Regularnie sprawdzaj poziom oleju przed każdym uruchomieniem maszyny. Jego zbyt niski poziom może spowodować uszkodzenie pompy olejowej. Prawidłowy poziom oleju znajduje się w obrębie oznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju. Przed sprawdzeniem stanu oleju należy wsunąć kolumnę łuparki i wypoziomować maszynę.

Kiedy wymienić olej?

Pierwsza wymiana oleju odbywa się po 50 roboczogodzinach, kolejne co 500 roboczogodzin.

Wymiana, fig 10

- Wsuń całkiem kolumnę łuparki.
- Podstaw pod łuparkę pojemnik o pojemności przynajmniej 6 l.
- Poluzuj korek odpowietrzający A.
- Otwórz śrubę spustową oleju B pod zbiornikiem oleju, aby olej mógł wycieć.
- Zamknij ponownie śrubę spustową oleju B.
- Wlej 4 l nowego oleju hydraulicznego wykorzystując do tego celu czysty lejek.
- Nakręć ponownie korek odpowietrzający.

Usuwać zużyty olej zgodnie z przepisami w lokalnej jednostce zbierania zużytego oleju. Zabrania się wylewać zużytego oleju do ziemi lub mieszania go z innymi odpadami.

Polecamy następujące oleje hydrauliczne:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

lub równoważne odpowiedniki.

Nie stosuj innych rodzajów oleju! Zastosowanie innych olejów wpływa ujemnie na funkcjonowanie cylindra hydraulicznego.

Drażek łuparki

Przed uruchomieniem maszyny należy lekko natłuścić drażek łuparki. Czynność tę należy powtarzać co 5 roboczogodzin. Nałóż lekko smar bądź olej do spryskiwania.

Drażek nie może pracować na sucho.

Instalacja hydrauliczna

Instalacja hydrauliczna stanowi zamknięty system, składający się ze zbiornika oleju, pompy olejowej oraz zaworu sterującego.

Nie można dokonywać zmian oraz manipulować tym fabrycznie zmontowanym systemem.

Regularna kontrola stanu oleju.

Za niski stan oleju uszkadza pompę oleju.

Sprawdzaj regularnie przyłącza hydrauliczne oraz połączenia śrubowe pod kątem szczelności – ewentualnie dokręcaj je.

Megjegyzés: Az olajsintet behúzott hasítókésnél ellenőrizze. A nívópálca az alapállványon, az (A) légtelenítő sapkában (8. ábra) található, és 2 rovátkával rendelkezik. Ha az olajsint az alsó rovátkánál van, az a minimális olajsintnek felel meg. Ha ez a helyzet, akkor azonnal töltsen után az olajat. A felső rovátka mutatja a maximális olajsintet. Az olajsint a nívópálca jelölésén belül legyen.

Mikor kell elvégezni az olajcserét?

Az első olajcserét 50 üzemóra elteltével, majd utána 500 üzemóránként.

Csere, (10 ábra)

- Teljesen húzza be a hasítóoszlopot.
- Állítson egy legalább 7 l térfogatú tartályt a hasító-gép alá.
- Oldja ki az (A) légtelenítő sapkát
- Nyissa ki a (B) leeresztő csavart, hogy kifolyhasson az olaj.
- Zárja vissza a (L) leeresztő csavart, és szorosán húzza meg.
- Újra töltsön be lassan 7 l új hidraulikaolajat egy tisztá tölcser segítségével, és közben ellenőrizze az olajsintet.
- A megfelelő olajsint elérése után csavarozza vissza a légtelenítő sapkát.

Az így nyert elhasznált olajat szabályszerűen, a helyi elhasznált olaj gyűjtőhelyre távolítsa el. Tilos az elhasznált olajnak a talajba kerülni vagy azt a háztartási hulladék közé keverni.

A következő típusú hidraulikus olajat ajánljuk:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

vagy hasonló minőségű.

Ne használjon más típusú olajat! Más olajtípusok használata befolyásolja a hidraulikahenger működését.

Hasítószár A hasítógép szárát minden egyes üzembe helyezés előtt enyhén zsírozza be. Ezt az eljárást 5 üzemóránként ismételve meg. Vékony rétegben hordjon fel zsírt vagy olajspray-t. **A szárnak nem szabad szárazon járnia.**

Hidraulikaberendezés

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. A gyárban teljesen összeszerelt rendszert nem szabad módosítani vagy manipulálni.

Rendszeresen ellenőrizze az olajsintet.

A túl alacsony olajsint az olajszivattyú sérülését okozza. Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét – adott esetben húzza után őket.

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro ed avere a disposizione utensili in buone condizioni. Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali condizioni di impiego. Quando l'apparecchiatura è usata maggiormente, questi intervalli di tempo si riducono. Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici. Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle. Risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo. Parti soggette ad usura *:
Coltello divisore, scissione cuneo, estensione scissione cuneo, splitting cuneo / gap guide longarone, olio idraulico, ventilatore splitting, splitting cuneo allargamento
* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

⚠ Regole di prevenzione dagli

infortuni

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da parte di personale tecnico che sia a perfetta conoscenza del contenuto del presente manuale. Prima della messa in funzione è necessario verificare l'integrità e il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione. Inoltre, prima di procedere alla messa in funzione acquisire piena familiarità con i meccanismi di comando dell'apparecchiatura, osservando in tal senso le istruzioni per l'uso corrispondenti. Il livello di prestazioni offerto dall'apparecchiatura non deve essere oltrepassato. E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura per scopi differenti da quelli previsti. Il personale è tenuto a indossare gli indumenti da lavoro prescritti dalle normative del Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. Non si devono in tal senso avere abiti ampi e svolazzanti, né cinture, anelli o catene. Si raccomanda inoltre di legare i capelli. La postazione di lavoro deve essere tenuta possibilmente pulita e in ordine. Gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono trovarsi in prossimità. Durante la pulizia e la manutenzione, l'apparecchiatura non deve mai essere collegata alla rete elettrica. **E' assolutamente vietato** utilizzare l'apparecchiatura senza dispositivi di sicurezza oppure in condizioni di meccanismi di sicurezza disattivati.

E' assolutamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Si consiglia di non effettuare interventi di manutenzione o di regolazione senza aver prima letto il presente manuale.

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub kontrolnych oczyścić obszar roboczy i przygotuj odpowiednie narzędzie w dobrym stanie.

Podane tu odstępy czasowe odnoszą się do normalnych warunków użytkowania; jeżeli maszyna poddawana jest więc mocniejszym obciążeniom, odstępy czasowe zmniejszają się odpowiednio. Osłony maszyny, zaślepki oraz drążek sterowniczy należy czyścić szmatką miękką, suchą lub lekko zwilżoną środkiem do czyszczenia, nie wolno stosować rozpuszczalników takich jak alkohol lub benzyna, gdyż mogą wykazywać negatywne o działywanie na powierzchnie. Oleje oraz smary stale trzymaj poza zasięgiem nieupoważnionych osób; przeczytaj uważnie i dokładnie przestrzegaj wskazówek umieszczonych na pojemnikach; unikaj bezpośredniego kontaktu ze skórą, a po zastosowaniu smaru dokładnie umyj ręce.

Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się* : Klin rozłupujący, klin, przedłużenie rozłupujący klin rozłupujący klin / przerwy dźwigara prowadnice, olej hydrauliczny, wentylator rozszczepiając klin poszerzenie

* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

Normy zapobiegania wypadkom

Maszynę może obsługiwać wyłącznie przeszkolony personel, który możliwie jak najlepiej zapoznał się z treścią niniejszego podręcznika.

Przed pierwszym uruchomieniem należy sprawdzić, czy maszyna jest kompletna oraz prawidłowość funkcjonowania urządzeń zabezpieczających.

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z mechanizmami sterowania maszyny, postępując zgodnie z instrukcjami użytkownika.

Nie należy przekraczać podanej mocy maszyny. Maszyny nie wolno użytkować do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem.

Odpowiednio do przepisów kraju, w którym użytkuje się maszynę, personel jest zobowiązany do noszenia odpowiedniej odzieży roboczej, przy czym nie wolno nosić luźnych, powiewających części ubrań, pasków, pierścieni i łańcuchów; długie włosy należy wiązać.

Miejsce pracy powinno być zawsze uporządkowane, a narzędzia, akcesoria oraz klucze maszynowe winny znajdować się w bezpiecznej odległości.

Podczas czyszczenia bądź konserwacji maszyny nie może być ona podłączona do sieci elektrycznej.

Zabrania się surowo eksploatacji maszyny bez mechanizmów zabezpieczających lub przy wyłączonych mechanizmach zabezpieczających.

Zabrania się surowo usuwania lub dokonywania modyfikacji mechanizmów zabezpieczających.

A karbantantás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a jó állapotban levő, alkalmas szerszámot. Az itt megadott időszakok normál használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat. A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarjait száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára. Ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek megtámadhatják a felületeket. Az olajokat és kenőzsírokat tartsa távol illetéktelen személyektől. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Hasítóék, Hasítóék-hosszabbítás, hasítókécs vezetők, hidraulikus olajat; hasítókereszt, hasító fan, Hasítóék kiszélesítése

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Baleset-Megelőzési

Szabványok

A gépet csak szakszemélyzet üzemeltetheti, akik tökéletesen ismerik a jelen kézikönyv tartalmát.

Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztonsági szerkezetek sértetlenségét és tökéletes működését.

Az üzembe helyezés előtt a használati utasításokon kívül a gép vezérlési mechanizmusaival is meg kell ismerkedni. A gép megadott teljesítményét nem szabad túllépni. A gépet semmi esetre sem szabad a kijelölt célon kívül másra használni. A gép használati helyén érvényes nemzeti törvényeknek megfelelően a személyzet viselje az itt is leírt munkaruházatot, és ne viseljenek bő, lobogó ruhadarabokat, övet, gyűrűt és láncokat, míg a hosszú hajat lehetőség szerint fogják össze. Lehetőleg mindig tartsa rendben és tisztán a munkahelyet, és helyezze elérhető közelségbe a szerszámokat, tartozékokat és csavarkulcsokat. A tisztítás vagy karbantartás közben a gép semmi esetre se legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Szigorúan tilos a gépet biztonsági szerkezetek nélkül vagy kikapcsolt biztonsági mechanizmussal üzemeltetni.

Szigorúan tilos a védő- és biztonsági szerkezeteket eltávolítani vagy módosítani.

A jelen kézikönyv alapos elolvasása előtt semmilyen karbantartási vagy beállítási intézkedést ne végezzen.

A rendszeres karbantartás itt megadott tervét mind biztonsági okokból, mind a gép nagy teljesítményű üzemeltetése érdekében be kell tartani

Il piano qui indicato per la regolare manutenzione deve essere osservato sia per motivi di sicurezza sia ai fini del corretto funzionamento dell'apparecchiatura stessa. Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e chiaramente leggibili e devono essere sempre rispettate scrupolosamente, al fine di evitare incidenti. Se i segnali sono danneggiati o scomparsi oppure se si riferiscono a pezzi nel frattempo sostituiti, essi devono essere a loro volta sostituiti da nuovi cartelli originali, da richiedere al costruttore e applicare quindi in corrispondenza dei punti previsti. In caso di incendio è necessario utilizzare materiali antincendio sotto forma di polvere. Gli incendi eventualmente presenti a livello dell'impianto non devono essere estinti con getti d'acqua a causa del pericolo di cortocircuito. Qualora non sia possibile estinguere immediatamente l'incendio, è necessario prestare attenzione al liquido che fuoriesce. In caso di incendi di maggiore durata, il serbatoio dell'olio o le tubazioni soggette a pressione possono esplodere: è pertanto indispensabile evitare il contatto con i liquidi fuoriusciti.

Smontaggio e smaltimento

L'apparecchiatura non contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.

Ai fini dello smaltimento ci si deve rivolgere a speciali ditte oppure a personale tecnico qualificato, informato sui possibili rischi e che abbia letto le presenti istruzioni e le segua scrupolosamente.

Al termine della vita utile dell'apparecchiatura, si procede conformemente alle norme antinfortunistiche e secondo quanto indicato di seguito:

- Interrompere l'alimentazione energetica (modalità elettrica o PTO).
- rimuovere tutti i cavi e consegnarli a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Svuotare il serbatoio dell'olio, consegnare l'olio in contenitori ermetici a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Consegnare tutte le altre parti dell'apparecchiatura a un centro di raccolta rottami, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Accertarsi che tutte le parti dell'apparecchiatura vengano smaltite, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Nie należy podejmować czynności konserwacyjnych lub nastawczych bez dokładnego przeczytania niniejszego podręcznika. Należy przestrzegać ustalonego tu planu regularnej konserwacji zarówno ze względów bezpieczeństwa, jak i wydajnej eksploatacji maszyny. Etykiety dotyczące bezpieczeństwa muszą być zawsze czyste i czytelne oraz należy dokładnie przestrzegać ich treści, aby zapobiegać nieszczęśliwym wypadkom; jeżeli tabliczki są uszkodzone bądź zaginęły lub należą do części, które zostały wymienione, należy je zastąpić nowymi, wymaganymi przez producenta tabliczkami oryginalnymi i umieścić je w zalecanych miejscach.

W razie pożaru należy stosować proszkowe środki gaśnicze. Pożaru instalacji nie należy gasić strumieniem wody ze względu na niebezpieczeństwo zwarcia. Jeżeli nie można od razu ugasić ognia, należy rozważyć możliwość wydostawania się cieczy.

Podczas dłużej trwającego pożaru może eksplodować zbiornik oleju lub przewody będące pod ciśnieniem: należy unikać kontaktu z wydostającymi się cieczami.

Demontaż i usuwanie odpadów

Maszyna nie zawiera substancji szkodliwych dla zdrowia lub środowiska, gdyż została wykonana z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia lub usuwalnych w standardowy sposób.

Aby usunąć maszynę, należy się zwrócić do wyspecjalizowanych firm lub wykwalifikowanego personelu, który jest świadomy możliwego ryzyka, zapoznał się z niniejszymi zaleceniami użytkownika i ich dokładnie przestrzega.

Jeżeli maszyna nie nadaje się już do użytkowania, należy postępować w następujący sposób, przestrzegając wszystkich podanych norm dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom:

- Przerwij dopływ energii (elektrycznej bądź power take-off),
- Usuń wszystkie kable zasilające i przekaż je do wyspecjalizowanego punktu, przestrzegając wszystkich postanowień obowiązujących w danym kraju.
- Opróżnij zbiornik oleju, olej w szczelnych zbiornikach przekaż do składu, przestrzegając wszystkich postanowień obowiązujących w danym kraju.
- Wszystkie pozostałe części maszyny przekaż do składowiska złomu, przestrzegając postanowień obowiązujących w danym kraju.

Pamiętaj o tym, że każdą część maszyny usuwa się, przestrzegając postanowień obowiązujących w danym kraju.

Mindig tartsa tiszta és olvasható állapotban a biztonsági utasításokat, és a balesetek elkerülése érdekében pontosan tartsa be azokat. Ha megsérültek vagy elvesztek a táblák, vagy olyan alkatrészekhez tartoznak, amelyeket ki kell cserélni, akkor új, a gyártótól igényelhető eredeti táblákra cserélje le őket, és az előírt helyre helyezze őket. Tűz esetén por állagú oltóanyagokat használjon. A berendezésen keletkezett tüzeket a rövidzárlat veszélye miatt nem szabad vízsugárral oltani.

Ha nem tudja eloltani a tüzet, akkor ügyeljen a kifolyó folyadékokra.

Hosszabb ideig tartó tűz esetén az olajtartály vagy a nyomás alatt álló vezetékek felrobbanhatnak. Ezért ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen a kifolyó folyadékkal.

Leszerelés és ártalmatlanítás

A gép nem tartalmaz az egészségre vagy a környezetre káros anyagokat, mivel teljes egészében újrahasznosítható vagy a szokásos módokon ártalmatlanítható anyagokból készült. Az ártalmatlanításhoz forduljon erre szakosodott vállalatokhoz vagy képzett szakszemélyzethez, akik ismerik a lehetséges kockázatokat, elolvasták és pontosan betartják a jelen használati utasításokat.

Ha a gép az élettartama végére ért, akkor az összes megadott baleset-megelőzési szabványt betartva, az alábbiak szerint járjon el:

- Szakítsa meg az energiabetáplálást (elektromos vagy PTO),
- távolítsa el az összes áramkábelt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy erre szakosodott gyűjtőhelyen adja le őket.
- Üritse ki az olajtartályt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva tömören záró tartályokban adja le az olajat egy gyűjtőhelyen.
- A gép összes többi alkatrészét az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy ócskavastelepen adja le.

Ügyeljen arra, hogy a gép összes alkatrészét ártalmatlanítsa, betartva az adott országban érvényes rendelkezéseket.

⚠ Riparazione dei guasti

In caso di guasti non menzionati nel presente documento, si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza tecnica della ditta scheppach.

Guasto	Possibili cause	Soluzione	Livello di pericolo
La pompa idraulica non funziona	Assenza di tensione	Controllare se le linee hanno alimentazione di corrente	Pericolo di scossa elettrica Questa procedura deve essere eseguita da personale tecnico.
	L'interruttore termico del motore si è disattivato	L'interruttore termico si riattiva dopo il raffreddamento del motore. Il motore può essere riavviato	–
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso.	Controllare il livello dell'olio e provvedere al rabbocco.	Pericolo di imbrattamento! Questa procedura deve essere eseguita dal gestore dell'apparecchiatura.
	Commutazione a 2 mani difettosa	Controllare il fissaggio delle leve	Pericolo di taglio! L'errato senso di rotazione può danneggiare la pompa
	Presenza di sporco nella guida della colonna	Pulire la colonna	
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Errato senso di rotazione del motore a corrente trifase	Controllare e modificare il senso di rotazione del motore	

Manutenzione e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da parte di personale tecnico e nel rispetto scrupoloso delle presenti istruzioni per l'uso. **Prima di procedere alla manutenzione, è necessario adottare tutte le misure di sicurezza possibili, disattivare il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (se necessario, staccare la spina).** Applicare all'apparecchiatura un cartello che informi circa il guasto insorto: "Apparecchiatura fuori servizio per manutenzione: non è consentito alle persone non autorizzate sostare presso l'apparecchiatura o metterla in funzione".

⚠ Postępowanie w razie awarii

W razie awarii, których tu nie wymieniono, należy zwrócić się do działu obsługi klienta firmy scheppach.

Awaria	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie	Stopień zagrożenia
Pompa hydrauliczna nie uruchamia się	Brak napięcia	Sprawdź, czy przewody są zasilane energią	Niebezpieczeństwo porażenie prądem. Ten etap pracy musi przeprowadzić elektryk serwisowy
	Automatyczny wyłącznik cieplny silnika wyłączył się	Włącz ponownie automatyczny wyłącznik cieplny we wnętrzu obudowy silnika	–
Kolumna nie przesuwają się w dół	Niski stan oleju	Skontroluj stan oleju i uzupełnij go	Niebezpieczeństwo zabrudzenia. Ten etap pracy może przeprowadzić operator maszyny.
	Jedna z dźwigni nie jest podłączona	Sprawdź mocowanie dźwigni	Niebezpieczeństwo skażenia. Ten etap pracy może przeprowadzić operator maszyny.
	Zabrudzenie w szynach	Wyczyść kolumnę	
Silnik pracuje, ale kolumna nie przesuwają się w dół	Nieprawidłowy kierunek obrotów silnika w przypadku prądu trójfazowego	Sprawdź i dostosuj kierunek obrotów silnika	

Konserwacja i naprawy

Wszystkie prace konserwacyjne przeprowadza przeszkolony personel, dokładnie przestrzegając niniejszych wskazówek użytkownika. **Przed każdą czynnością konserwacyjną należy podjąć wszystkie możliwe środki ostrożności, wyłączyć silnik i przerwać dopływ prądu (jeżeli to konieczne, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda).** Na maszynie umieść tabliczkę informującą o sytuacji awaryjnej o następującej treści: „maszyna nieczynna z powodu konserwacji: osobom nieupoważnionym zabrania się przebywać przy maszynie i uruchamiać ją”.

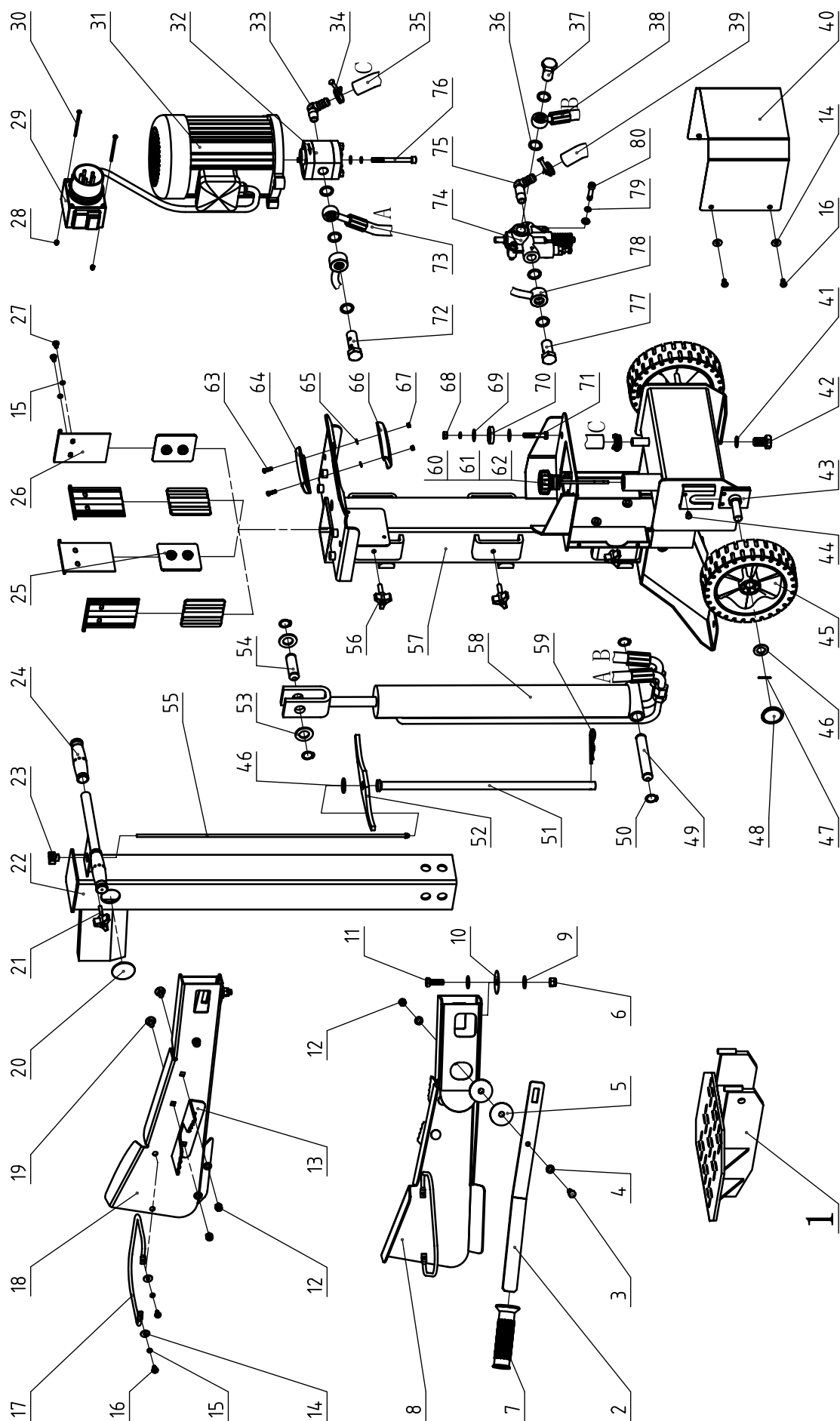
⚠ Hibakeresési útmutató

Az itt nem szereplő üzemzavarok esetén forduljon a scheppach vállalat ügyfélszolgálatához.

Üzemzavar	Lehetséges okok	Megoldás	Veszély szintje
Nem indul a hidraulikus szivattyú	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze, hogy van-e tápellátás a vezetékekben	Áramütés veszélye Ezt a munkát karbantartó villanyszerelő végezze el.
	Kikapcsolt a motor termokapcsolója	A motor lehűlése után visszakapcsol a termokapcsoló. Újraindítható a motor	
Az oszlop nem mozog lefelé	Alacsony olajsint	Ellenőrizze az olajsintet, és töltsen fel az olajjal	Szenyeződés veszélye Ezt a munkát a gép irányítója végezheti el.
	Az egyik kar nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a karok rögzítését	Vágásveszély Ezt a munkát a gép irányítója végezheti el.
	Szenyeződés a sínekben	Tisztítsa meg az oszlopot	
Elindul a motor, de az oszlop nem mozog lefelé	Váltakozó áram esetén helytelen a motor forgásiránya	Fázisváltó: Ellenőrizze és állítsa át a motor forgásirányát	A helytelen forgásirány a szivattyú sérülését okozhatja

Karbantartás és javítások

Az összes karbantartási intézkedést szakszemélyzet végezze el, pontosan betartva a jelen használati utasításokat. **Mindegyik egyes karbantartási feladat előtt végezze el az összes lehetséges elővigyázatossági intézkedést, kapcsolja ki a motort, és szakítsa meg az áramellátást (szükség esetén húzza ki a csatlakozódugót).** Helyezzen el egy táblát a gépen, amely ismerteti a leállás okát: „A gép karbantartás miatt nem üzemel. Illetéktelenek számára tilos a gép közelében való tartózkodás és a gép elindítása.”



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Hydraulik-Holzspalter - Hydraulic Log Splitter / HL710

☐	2009/105/EC
☒	2014/35/EU
☐	2006/28/EC
☐	2005/32/EC
☒	2014/30/EU
☐	2004/22/EC
☐	1999/5/EC
☐	97/23/EC
☐	90/396/EC
☒	2011/65/EU

☐	89/686/EC_96/58/EC
☒	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
☐	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
☐	2004/26/EC
	Emission. No.:

Standard references: EN 60204-1; EN 609-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 15.02.2017

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5905303901 / 5905303902 / 5905303903
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tiden varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskingsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är utesluta.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostninger, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin	tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Garancia HU	
A nyíltválvó hiányokat az áru átvétele után 8 napon belül be kell jelenteni. Egyéb esetekben a vevő az ilyen hiányokkal kapcsolatos összes igényét elveszti. Helyes használat esetén gépeinkre az átadástól a törvényileg szabályozott jótállás időtartama alatt garanciát biztosítunk oly módon, hogy díjmentesen kicserélünk minden olyan alkatrészt, amely ezen idő alatt bizonyíthatóan anyaghiba vagy gyártási hiba miatt vált használhatatlanná.	A nem saját gyártású alkatrészekért csak abban az esetben vállalunk garanciát, ha beszállítónk felé jótállási igényt támaszthatunk. Az új alkatrészek alkalmazásának költségei a vevőt terhelik. Az átalakítási és áreszállítási igények, valamint egyéb kártérítési igények ki vannak zárva. A fűrészlap kopó alkatrésznek számít, ezért alapvetően minden garanciaigény aól ki van zárva.
Záruka SK	
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po odbráaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plňenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takového vady. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,	kteřé sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nesé zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame defektid välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutusvõimatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonidused ning muud kahjustusunõuded välistatakse.
Гаранция BG	
За очевидни дефекти трябва да се уведомява в рамките на 8 дни след получаване на стоката, в противен случай купувачът губи правото на всякакви претенции относно такива дефекти. Даваме гаранция за нашите машини, при правилно боравене с тях, за законово установения гаранционен срок от предаването, като заменяме безплатно всяка машинна част, която доказуемо остане неизползваема вследствие на дефекти в материалите или изработката в рамките на това време. За части, които не	произвеждаме сами, даваме гаранция само дотолкова, доколкото ние имаме право на гаранционни претенции спрямо нашите доставчици. Разходите за монтажа на новите части се поемат от купувача. Претенции за анулиране на покупко-продажбата, претенции за отстъпки от цената и други претенции за компенсация са изключени. Режещият диск е износваща се част и по правило също е изключена от всякакви гаранционни претенции.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyn w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precas saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Garancija HR	
Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamjenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo	proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

**Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 |
D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com**